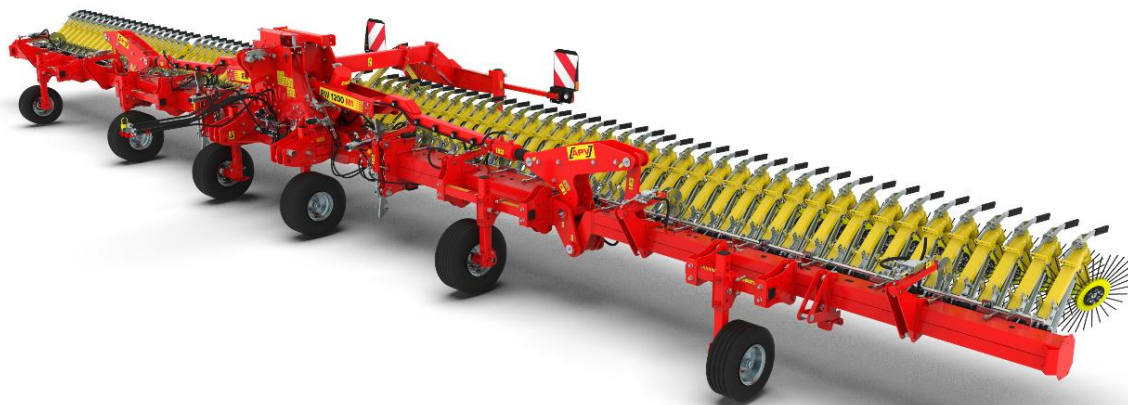


RĂZUITOARE CU ROLE RW

RW 600 M1 | RW 900 M1 | RW 1200 M1

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



CITIȚI CU ATENȚIE ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE!

Instrucțiuni de utilizare originale

Versiune: 3.0 RO; Număr articol: 00603-3-357



CUPRINS

1	DESPRE ACEST MANUAL DE UTILIZARE	6
1.1	Informații generale	6
1.2	Prezentarea informațiilor	6
1.2.1	Structura avertismentelor	6
1.2.2	Marcarea pasajelor din text	7
	CONFORMITATE CE DECLARAȚIE DE	8
2	IDENTIFICAREA A ECHIPAMENTULUI	9
3	SERVICIU	9
4	GARANȚIE	9
5	I GENERALI DE SIGURANȚĂ	10
5.1	Principii	10
5.2	Utilizare conformă	10
5.3	Utilizare necorespunzătoare previzibilă	11
5.4	Instrucțiuni generale de siguranță și norme de prevenire a accidentelor	11
5.4.1	Instrucțiuni generale	11
5.4.2	Echipament de protecție personală	11
5.4.3	În timpul transportului	11
5.4.4	La punerea în funcțiune	12
5.4.5	În timpul funcționării	12
5.4.6	Lucrări de îngrijire, întreținere și control	12
5.4.7	Eliminare	12
5.4.8	Pericole la utilizare (dispozitive atașate la)	13
5.4.9	Sistem hidraulic	13
5.4.10	Întreținere	13
5.4.11	Anvelope	14
5.5	Zone periculoase	15
5.5.1	Zonele periculoase în timpul funcționării dispozitivului	15
5.5.1.1	Răzuitor cu role RW pliabil	16
5.5.2	Zonele periculoase la plierea și desfășurarea	16
5.6	Pericole reziduale	17
5.6.1	Pericole provenite de la sistemele mecanice	17
5.6.2	Pericolul prezentat de sistemele hidraulice	17
5.6.3	Pericolul generat de funcționare	17
5.7	Reguli și prescripții aplicabile	17
5.8	Selectarea și calificarea personalului	17
5.9	Plăcuțe de siguranță	17
5.9.1	Generalități	17
5.9.2	Poziția plăcuțelor de siguranță	17
5.9.3	Semnificația plăcuțelor de siguranță	19
5.10	Funcționarea pe drumurile publice	20
5.10.1	Generalități	20
5.10.2	Sistem de iluminare și semnalizare	21
5.10.3	Cerințe pentru vehiculul tractor	21
5.10.4	Sarcini pe axe	21
5.10.5	Tabelul raporturilor de greutate	24
5.10.6	Controlul la plecare	24
5.10.7	Comportament corect în trafic	24
5.11	Obligațiile operatorului	24
5.12	Funcționarea sigură a dispozitivului	25
5.12.1	Generalități	25

5.13	Pictograme.....	25
5.13.1	Generalități	25
5.13.2	Poziția pictogramelor	25
5.13.3	Semnificația pictogramelor.....	26
6	CONȚINUTUL LIVRĂRII.....	26
6.1	RW 600 M1	26
6.2	RW 900 M1	26
6.3	RW 1200 M1	26
7	PREDAREA APARATULUI	27
8	STRUCTURĂ ȘI FUNCȚIONARE.....	28
8.1	Prezentare generală	28
8.1.1	RW 600 M1	28
8.1.2	RW 900 M1	29
8.1.3	RW 1200 M1	30
8.2	Funcție.....	30
8.2.1	Generalități	30
8.2.2	Structură cu trei puncte	31
8.2.3	Cadru central	31
8.2.4	Cadru lateral interior RW 900 M1 și RW 1200 M1	31
8.2.5	Cadru lateral exterior RW 900 M1 și RW 1200 M1	31
8.2.6	Cadru lateral RW 600 M1	31
8.2.7	Tije de pliere RW 900 M1 și RW 1200 M1.....	31
8.2.8	Braț pentru unelte	31
8.2.9	Inelul sculei	31
8.2.10	Dinți centrali	31
8.2.11	Reglarea hidraulică a uneltelor de lucru (reglarea presiunii).....	32
8.2.12	Blocare hidraulică pentru transport.....	32
8.2.13	Roți de contact.....	32
8.2.14	Braț de susținere.....	32
8.2.15	Suporturi de parcare	32
8.2.16	Sistem de iluminare	32
9	PREGĂTIRI LA TRACTOR.....	32
9.1	Anvelope.....	32
9.2	Greutăți de balast.....	32
9.3	Barele de ridicare	32
9.4	Braț superior	32
9.5	Surse de curent necesare	33
9.6	Echipament hidraulic necesar	33
9.6.1	Ulei hidraulic	33
9.7	Sistem hidraulic.....	34
9.7.1	Transport	34
9.7.2	Utilizare.....	34
9.7.3	Montare și demontare	34
10	PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE.....	34
10.1	Montare	34
10.2	Demontare	35
10.3	Braț inferior Punct de cuplare.....	36
10.4	Punctul de cuplare al brațului superior	36
11	DISPOZITIVE DE SIGURANȚĂ.....	37
11.1	Generalități	37
11.2	Sistem de iluminare	37

12	PORNIREA ÎN SIGURANȚĂ A MAȘINII	38
12.1	RW 600 M1, RW 900 M1 și RW 1200 M1	38
13	RIDICAREA ȘI COBORÂREA PĂRȚILOR LATERALE	40
13.1	Desfășurarea	40
13.1.1	Ridicarea RW 600 M1	41
13.1.2	Ridicarea RW 900 M1	41
13.1.3	Răsucirea RW 1200 M1	42
13.2	Pliere	42
13.2.1	Plierea RW 600 M1	43
13.2.2	Plierea RW 900 M1	43
13.2.3	Plierea RW 1200 M1	44
14	REGLAJE	44
14.1	Reglarea de lucru.....	45
14.2	Reglarea hidraulică a uneltelor de lucru	45
14.3	Reglarea mecanică a uneltelor de lucru	46
14.4	Reglarea unghiului de înclinare.....	46
14.5	Ridicare rapidă.....	47
14.6	Dinți centrali	47
14.7	Poziționarea roților de ghidare	47
14.7.1	RW 900 M1	47
14.7.2	RW 1200 M1	49
15	FUNȚIONARE	52
15.1	Curgere pe capătul de câmp	52
15.2	Orificiu alungit pentru brațul superior.....	52
15.3	Bară de curățare	53
15.4	Presurizare RW 900 M1 și RW 1200 M1	53
16	PUNEREA ÎN AFARA FUNCȚIUNII	54
16.1	Oprirea aparatului în caz de urgență	54
16.2	Depozitare	54
16.3	Depozitarea a furtunurilor/articolelor din furtun conform DIN 7716	54
16.4	Eliminare.....	54
17	ÎNTREȚINERE ȘI ÎNGRIJIRE	55
17.1	Instrucțiuni generale de întreținere	55
17.2	Instrucțiuni speciale de siguranță	55
17.3	Protecția mediului	56
17.4	Intervale de întreținere	57
17.4.1	După prima punere în funcțiune (cel târziu după 10 ore de funcționare), apoi la fiecare 50 de ore de funcționare	57
17.4.2	Înainte de fiecare punere în funcțiune	57
17.4.3	După 3 ore de funcționare și după 20 de ore de funcționare	57
17.4.4	Sezonier	57
17.4.5	La fiecare 10 ore de funcționare.....	57
17.4.6	Plan de lubrifiere	57
17.5	Montarea/schimbarea inelelor de scule	58
17.6	Schimbarea rulmenților	59
17.7	Reparații și întreținere	60
18	DATE TEHNICE	60
18.1	Prezentare generală	60
18.2	Lățimea segmentelor	60
19	SCHEMA HIDRAULICĂ	62

19.1	RW 600 M1	62
19.2	RW 900 M1	63
19.3	RW 1200 M1	64
20	ILUMINARE SCHEMA ELECTRICĂ.....	65
21	INFORMAȚII PRIVIND PROTECȚIA NATURII ȘI A MEDIULUI	65
21.1	Reducerea poluării fonice în timpul utilizării	65
21.2	Utilizare eficientă din punct de vedere energetic	66
22	ACCESORII	66
22.1	Sistem de iluminare	66
22.2	Montare cap de distribuție și deflectoare RW900	67
22.3	Montarea plăcilor deflectoare și a capului distribuitor RW1200	68
22.4	Montare placă deflectoare incl. pasarelă de întreținere RW600	69
22.5	A doua pereche de roți de control RW 600 M1	70
22.6	Bară de curățare	70
22.7	Ridicare rapidă.....	70
23	ZGOMOT, ZGOMOT AERIAN	70
24	OBSERVAȚII	70
25	INDEX	71

1 DESPRE ACEST MANUAL DE UTILIZARE

1.1 INFORMAȚII GENERALE

Stimate client,

Acest manual de utilizare trebuie păstrat întotdeauna împreună cu mașina. Toate instrucțiunile menționate în acesta trebuie respectate cu strictețe.

În plus, acest manual are rolul de a facilita familiarizarea cu aparatul și utilizarea acestuia în conformitate cu destinația prevăzută.

Manualul de utilizare conține indicații importante pentru utilizarea sigură și corectă a mașinii. Respectarea acestora ajută la:

- evitarea pericolelor
- reduce costurile de reparație și timpii de nefuncționare
- crește fiabilitatea și durata de viață a produsului

Aceste instrucțiuni trebuie citite și aplicate de către orice persoană care este însărcinată cu lucrări la grebla rulantă RW.

Pe lângă acest manual de utilizare, trebuie respectate și normele privind prevenirea accidentelor și protecția mediului în vigoare în țara de utilizare și la locul de utilizare.

1.2 PREZENTAREA INFORMAȚIILOR

1.2.1 STRUCTURA AVERTISEMENTELOR

În manualul de utilizare sunt utilizate următoarele simboluri pentru informații deosebit de importante:



PERICOL!

Indică un pericol imediat cu risc ridicat, care poate duce la deces sau vătămări corporale grave dacă nu este evitat.



ATENȚIE!

Indică un pericol potențial cu risc mediu, care poate duce la deces sau vătămări corporale grave dacă nu este evitat.



ATENȚIE!

Indicarea unui pericol cu risc mediu, care poate duce la vătămări corporale ușoare sau moderate sau la daune materiale, dacă nu este evitat.



NOTĂ!

Indicarea unor sfaturi speciale pentru utilizatori și a altor informații deosebit de utile sau importante pentru o muncă eficientă și o utilizare economică.

1.2.2 MARCAREA PASAJELOR DIN TEXT

În manualul de utilizare sunt utilizate următoarele simboluri pentru anumite pasaje din text:

Simbol	Semnificație
1. 2. 3.	Pași de acțiune: Efectuați pașii de acțiune în ordinea indicată, de sus în jos.
➤	Instrucțiuni: Efectuați această acțiune conform indicațiilor.
1: (1) 2: (2) 3: (3)	Corelarea descrierii/semnificației cu ilustrațiile
•	Marcarea enumerărilor

CONFORMITATE CE DECLARAȚIE DE



Producător: **APV - Technische Produkte GmbH**
Dallein 62
AT - 3753 Hötzelsdorf

declară prin prezenta că seria de echipamente descrisă mai jos, datorită concepției și tipului său de construcție, precum și în versiunea comercializată de aceasta, îndeplinește cerințele fundamentale de siguranță și sănătate ale directivelor menționate.

În cazul unei modificări a echipamentului atașat care nu a fost convenită cu **APV - Technische Produkte GmbH**, prezenta declarație își pierde valabilitatea.

Denumirea seriei de accesorii: **Răzuitor cu role RW**
RW 600 M1
RW 900 M1
RW 1200 M1

Anul fabricației: din **2024**

Număr de serie: de la 07040-01000
de la 07011-01000
de la 07012-01000

Directive relevante: Directiva CE privind echipamentele tehnice 2006/42/CE
Directiva privind echipamentele sub presiune 2014/68/UE
Directiva EMC 2014/30/UE

La proiectarea, construcția, fabricarea și punerea în circulație a mașinii au fost aplicate următoarele norme europene armonizate:

EN ISO 12100:2010 Securitatea mașinilor - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN ISO 4254-1:2015 Mașini agricole - Securitate - Partea 1: Cerințe generale
EN ISO 4413:2010 Tehnica fluidelor - Reguli generale și cerințe de securitate pentru instalațiile hidraulice și componentele acestora

Au fost întocmite documentele tehnice speciale aferente mașinii, conform anexei VII, partea A.

Responsabil pentru documentația tehnică: Departamentul de dezvoltare și construcții, Dallein 62

Dallein / Hötzelsdorf, 03/2024

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jürgen Schöls', written in a cursive style.

Ing. Jürgen Schöls
Director general (persoană împuternicită în UE)

2 IDENTIFICAREA A ECHIPAMENTULUI

Rola de nivelare RW poate fi identificată în mod clar pe baza următoarelor informații de pe plăcuța de identificare.

- Denumire
- Model
- Număr de producție

Poziția plăcuței de identificare

Plăcuța de identificare „ ” se află pe structura cu trei puncte (suport de montare) din stânga (a se vedea ilustrație 1).



Ilustrație 1

Imaginea următoare (Figura 2) arată structura plăcuței de identificare:

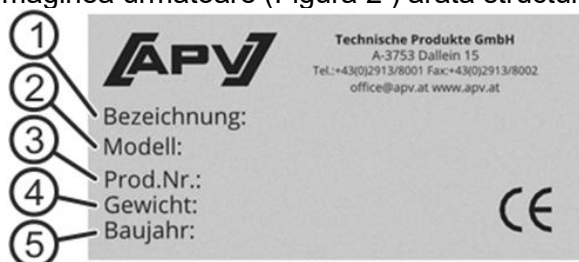


Figura 2

Informațiile de pe plăcuța de identificare au următoarea semnificație:

- 1: Denumire
- 2: Model
- 3: Număr de produs/număr de serie
- 4: Greutate totală admisă
- 5: Anul de fabricație



NOTĂ!

În cazul întrebărilor sau al cazurilor de garanție, vă rugăm să ne comunicați întotdeauna numărul de producție / numărul de serie al mașinii dumneavoastră.

3 SERVICIU

Contactați adresa noastră de service în următoarele cazuri:

- Dacă, în ciuda informațiilor din acest manual de utilizare, aveți întrebări cu privire la utilizarea acestui aparat.
- Pentru întrebări referitoare la piese de schimb.
- Pentru a comanda lucrări de întreținere și reparații.

Adresa de service:

APV - Technische Produkte GmbH
Dallein 62
3753 Hötzelndorf
AUSTRIA

Telefon: +43 2913 8001-5500
Fax: +43 2913 8002
E-mail: service@apv.at
Web: www.apv.at

4 GARANȚIE

Verificați imediat aparatul la recepție pentru a detecta eventualele deteriorări cauzate de transport. Reclamațiile ulterioare privind deteriorările cauzate de transport nu vor mai fi acceptate.

APV acordă o garanție de fabrică de șase luni de la data primei utilizări. Această garanție se aplică în cazul defectelor de material sau de construcție și nu se extinde la piesele deteriorate din cauza uzurii normale sau excesive.

Garanția expiră în cazul în care

- apară daune cauzate de forțe externe.
- există o eroare de utilizare.
- nu sunt îndeplinite cerințele prescrise.
- limita kW/CP este depășită în mod semnificativ.
- dacă aparatul este modificat, extins sau echipat cu piese de schimb străine fără acordul nostru.

5 I GENERALI DE SIGURANȚĂ

Acest capitol conține reguli generale de comportament privind utilizarea corespunzătoare a aparatului, utilizarea incorectă previzibilă în mod rezonabil și instrucțiuni de siguranță pe care trebuie să le respectați neapărat pentru siguranța dumneavoastră.

Lista este foarte extinsă, unele indicații nu se referă exclusiv la aparatul livrat. Rezumatul indicațiilor vă reamintește însă adesea regulile de siguranță ignorate în mod inconștient în utilizarea zilnică a mașinilor și aparatelor.

5.1 PRINCIPII

Acest manual de utilizare se limitează exclusiv la utilizarea mașinii de către personal calificat, competent și instruit, precum și de către persoane instruite.

5.2 UTILIZARE CONFORMĂ

Aparatul este proiectat și construit exclusiv pentru utilizarea obișnuită în lucrările agricole (utilizare conformă cu destinația).

Utilizarea conformă este descrisă în principiu prin următoarele puncte:

- Aparatul este destinat prelucrării terenurilor agricole acoperite cu pământ, a pajiștilor cu o adâncime a solului de până la 30 mm.
- Viteza maximă de deplasare pe terenul arabil este de 15 km/h.
- ul de alte accesorii în conformitate cu specificațiile producătorului, de exemplu semănători pneumatice.

Orice utilizare care depășește aceste specificații este considerată neconformă. Producătorul nu este răspunzător pentru daunele rezultate din aceasta; riscul este suportat exclusiv de utilizator.

Utilizarea conformă include și respectarea condițiilor de funcționare, întreținere și reparații prescrise de producător.

Aparatul poate fi utilizat, întreținut și reparat numai de persoane familiarizate cu acesta și informate cu privire la pericolele pe care le prezintă. Transmiteți neapărat toate instrucțiunile de siguranță și altor utilizatori.

Trebuie respectate normele relevante de prevenire a accidentelor specifice fiecărei țări, precum și alte norme general recunoscute în materie de siguranță, medicină a muncii și circulație rutieră. Modificările arbitrare aduse aparatului exclud răspunderea producătorului pentru daunele rezultate.

Mașina este destinată utilizării în aer liber, la o temperatură cuprinsă între +5 °C și 40 °C și pe timp uscat. Se va împiedica pătrunderea apei. Nu utilizați mașina pe timp de ploaie!

5.3 UTILIZARE NECORESPUNZĂTOARE PREVIZIBILĂ

Utilizarea necorespunzătoare previzibilă în mod rezonabil este descrisă în principiu prin următoarele puncte:

- Aparatul nu este destinat prelucrării suprafețelor din piatră, beton sau soluri similare.
- Nu se vor efectua viraje.
- Nu se poate circula pe drumurile publice cu un greblă cu role RW adusă în poziția de lucru „ ”.
- Nu se poate da înapoi cu un greblă rulantă RW adusă în poziția de lucru „ ”. De asemenea, la pornire trebuie evitată cu orice preț rularea înapoi.
- Asigurați-vă că, la întoarcerea pe capătul rândului, cadrele laterale nu lovesc solul.
- Înainte de a opri pe sol , trebuie să vă asigurați că mașina se află în poziția de transport și că dispozitivul este aliniat paralel cu solul (braț superior).
- Mașina nu trebuie pliată cu unelte de lucru pretensionate.
- Nu se vor transporta sarcini sau persoane, cu excepția accesoriilor originale ale producătorului.

5.4 INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ ȘI NORME DE PREVENIRE A ACCIDENTELOR

5.4.1 INSTRUCȚIUNI GENERALE

- **Operatorul trebuie să fi citit și înțeles acest manual de utilizare înainte de a manipula aparatul.**
- Manualul de utilizare trebuie păstrat în apropierea aparatului, pentru a putea fi consultat în orice moment.
- Instrucțiunile de utilizare trebuie predate împreună cu aparatul.
- Nu utilizați aparatul dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.
- Respectați normele generale de siguranță și prevenire a accidentelor.
- Pentru a evita riscul de incendiu, mențineți mașinile curate.
- Puneți aparatul în funcțiune numai dacă toate dispozitivele de protecție sunt montate și se află în poziție de protecție.
- Este interzisă staționarea în zona de lucru.
- Nu stați în zona de rotire și pivotare a aparatului.
- Cadrele hidraulice rabatabile pot fi acționate numai dacă nu se află persoane în zona de pivotare.
- Piese acționate de forțe externe (de ex. hidraulice) prezintă puncte de strivire și forfecare.
- În cazul dispozitivelor cu pliere manuală, asigurați-vă întotdeauna că aveți o stabilitate bună.
- Nimeni nu trebuie să se afle între tractor și dispozitiv fără ca vehiculul să fie asigurat împotriva deplasării prin frâna de blocare și/sau prin cunei de blocare.
- Asigurați cadrele pliate și dispozitivele de excavare în poziția de transport .
- Nu se va lucra sub mașină.

5.4.2 ECHIPAMENT DE PROTECȚIE PERSONALĂ

- În timpul lucrărilor de întreținere, reparații și îngrijire există întotdeauna un risc crescut de accidentare. Purtați echipament de protecție adecvat, cum ar fi ochelari de protecție, protecție auditivă și încălțăminte de siguranță cu talpă antiderapantă.
- Purtați îmbrăcăminte mulată.

5.4.3 ÎN TIMPUL TRANSPORTULUI

- Respectați reglementările aplicabile atunci când utilizați căile de transport publice.
- La parcurgerea curbelor, țineți cont de raza mare de braț și/sau de masa inerțială a utilajului.
- Înainte de transportul rutier, rotiți și blocați brațele de prindere ale compactorului .
- Blocați marcatorul de șine în poziția de transport .

5.4.4 LA PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

- Înainte de fiecare utilizare, verificați funcționarea și eficacitatea dispozitivului de pliere și a dispozitivelor de siguranță ale acestuia (lanț de siguranță).
- Înainte de fiecare punere în funcțiune, verificați siguranța în trafic și funcționarea dispozitivului și a tractorului.
- Plăcuțele de avertizare și indicatoare montate pe dispozitiv oferă indicații importante pentru o funcționare în condiții de siguranță.
- Înainte de începerea lucrului, familiarizați-vă cu toate dispozitivele și elementele de acționare, precum și cu funcțiile acestora. În timpul utilizării, este prea târziu.
- Înainte de pornire și de punerea în funcțiune, verificați zona din apropiere. (Copii!) Asigurați-vă că aveți o vizibilitate suficientă.
- Cuplați dispozitivul conform instrucțiunilor și fixați-l numai la dispozitivele prescrise.
- Este necesară o atenție specială la cuplarea și decuplarea dispozitivelor la sau de la tractor.
- La montare și demontare, aduceți dispozitivele de susținere în poziția corespunzătoare. (Stabilitate)
- Atașați întotdeauna greutatea conform instrucțiunilor la punctele de fixare prevăzute în acest scop.
- Respectați sarcina admisă pe axă, greutatea totală și dimensiunile de transport .
- Verificați și montați echipamentul de transport, cum ar fi iluminatul, dispozitivele de avertizare și, eventual, dispozitivele de protecție.
- Piese de declanșare pentru cuplajele rapide trebuie să atârne liber și nu trebuie să se declanșeze singure în poziția joasă.
- Comportamentul la rulare, capacitatea de virare și frânare sunt influențate și de echipamentele montate sau atașate și de greutatea de balast. Prin urmare, asigurați-vă că capacitatea de virare și frânare este suficientă.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați echipamentele și conductele pentru a detecta eventualele rupturi și fisuri, zone de frecare, scurgeri, șuruburi și racorduri slăbite, vibrații, zgomote neobișnuite și funcționarea corectă.
- La montare, asigurați-vă în special că sunt îndeplinite cerințele tractorului în ceea ce privește puterea, sarcinile pe axe și distribuția greutății conform manualului de instrucțiuni, precum și conectarea corectă a racordurilor conform manualului de instrucțiuni.
- La montarea dispozitivului, conectați cu atenție și curățenie racordurile la sistemul hidraulic al tractorului.

5.4.5 ÎN TIMPUL FUNCȚIONĂRII

- Nu este permisă deplasarea pe utilaj în timpul lucrului și al transportului.
- Nu părăsiți niciodată postul de conducere în timpul deplasării.
- În cazul utilajelor cu viteză mare, echipate cu unelte acționate la sol - pericol după ridicarea greutății din cauza inerției. Apropiați-vă numai după ce acestea s-au oprit complet.
- Înainte de a părăsi tractorul, așezați utilajul pe sol, opriți motorul și scoateți cheia de contact.
- Trebuie să existe vizibilitate asupra mașinii montate și asupra zonei de mișcare periculoase (pentru controlul procesului).
- Viteza de deplasare a tractorului în timpul efectuării operațiunilor trebuie să fie între 5 și 15 km/h.

5.4.6 LUCRĂRI DE ÎNGRIJIRE, ÎNTREȚINERE ȘI CONTROL

- Efectuați curățarea conform instrucțiunilor de întreținere. Utilizați echipament de protecție personală.
- În cazul lucrărilor de reparație sau întreținere, utilizați o sursă de iluminat suplimentară (de exemplu, o lanternă) (dacă este necesar).

5.4.7 ELIMINARE

- De îndată ce aparatul nu mai este funcțional și a ajuns la sfârșitul duratei de viață, urmează eliminarea mașinii. Aceasta trebuie efectuată în conformitate cu reglementările locale privind eliminarea mașinilor.

5.4.8 PERICOLE LA UTILIZARE (DISPOZITIVE ATAȘATE LA)

- Înainte de montarea și demontarea dispozitivelor pe suspensia cu trei puncte, aduceți dispozitivele de comandă în poziția în care este exclusă ridicarea sau coborârea accidentală.
- În cazul atașării cu trei puncte, categoriile de atașare ale tractorului și ale dispozitivului trebuie să corespundă sau să fie adaptate.
- În zona articulației cu trei puncte există pericol de rănire prin strivire și forfecare.
- Nu vă aflați între tractor și utilaj atunci când acționați comanda exterioară pentru atașarea în trei puncte.
- În poziția de transport a echipamentului, asigurați-vă întotdeauna că articulația în trei puncte a tractorului este blocată lateral în mod corespunzător.
- La deplasarea pe șosea cu utilajul ridicat, maneta de comandă trebuie blocată împotriva coborârii.
- La montare, operatorul trebuie să conecteze mașina la tractor printr-o conexiune metalică.
- Operatorul trebuie să se asigure că nimeni nu se află în apropierea mașinii atunci când aceasta sau componentele sale sunt mișcate prin sistemul hidraulic al tractorului sau când aripile laterale sunt ridicate sau coborâte. Control vizual de către șofer.
- Deplasările pe șosea pot fi efectuate numai cu dispozitivul ridicat și cu aripile laterale pliate. Blocul de comandă de pe cilindrul hidraulic împiedică coborârea dispozitivului și a aripilor laterale ridicate (asigurate suplimentar cu lanț). Acest lucru este asigurat și în cazul defectării sistemului hidraulic al tractorului.

5.4.9 SISTEM HIDRAULIC

- Sistemul hidraulic este sub presiune ridicată.
- La conectarea cilindrilor și motoarelor hidraulice, asigurați-vă că furtunurile hidraulice sunt conectate conform instrucțiunilor.
- La conectarea furtunurilor hidraulice la sistemul hidraulic al tractorului, asigurați-vă că sistemul hidraulic este fără presiune atât pe partea tractorului, cât și pe partea utilajului.
- În cazul conexiunilor funcționale hidraulice între tractor și utilaj, marcați manșoanele și mufele de cuplare pentru a exclude operarea incorectă. În cazul inversării conexiunilor, funcția se inversează (de ex. ridicare/coborâre). – Pericol de accident!
- Verificați periodic și în mod repetat dacă furtunurile hidraulice prezintă deteriorări și înlocuiți-le în cazul în care sunt deteriorate sau uzate, dar cel târziu după 6 ani. Furtunurile de înlocuire trebuie să corespundă cerințelor tehnice ale producătorului echipamentului.
- Utilizați instrumente adecvate pentru a căuta scurgeri, deoarece există pericol de rănire.
- Lichidele care ies sub presiune ridicată (ulei hidraulic) pot pătrunde în piele și pot provoca leziuni grave. În caz de leziuni, consultați imediat un medic (risc de infecție!).
- Înainte de a lucra la sistemul hidraulic, opriți echipamentele, dezactivați presiunea din sistem, goliți-l și opriți motorul.
- Deconectați și descărcați acumulatele de presiune existente din dispozitivele de comandă hidraulică. Verificați din nou dacă presiunea din conducta flexibilă respectivă a fost eliminată complet înainte de a deschide sistemul.

5.4.10 ÎNTREȚINERE

- Lucrările de reparație, întreținere și curățare, precum și remedierea defecțiunilor funcționale trebuie efectuate numai cu acționarea oprită, cu motorul oprit și separat de vehiculul tractor. Scoateți cheia de contact. Verificați dacă nu există tensiune.
- Lucrările de întreținere trebuie efectuate numai de personal calificat și niciodată singur. La înlocuirea componentelor sau uneltelor defecte, este necesară o prudență maximă.
- În principiu, echipamentul atașat trebuie să fie decuplat de vehiculul tractor în timpul lucrărilor de întreținere sau reparații. Dacă sunt necesare reparații sau lucrări de întreținere la echipament, care pot fi efectuate numai în legătură cu vehiculul tractor, aceste lucrări trebuie semnalate printr-un panou de avertizare clar vizibil „Atenție, lucrări de întreținere”.
- Verificați periodic dacă piulițele și șuruburile sunt bine fixate și, dacă este necesar, strângeți-le.
- În cazul lucrărilor de întreținere efectuate pe dispozitivul ridicat, asigurați-vă întotdeauna că acesta nu poate coborî, utilizând elemente de susținere adecvate.

- La înlocuirea uneltelor de lucru cu margini ascuțite, utilizați unelte adecvate și mănuși rezistente la tăieturi.
- Înlocuirea componentelor care nu pot fi desprinse cu unelte precum șurubelnițe sau chei trebuie efectuată exclusiv de personal calificat al unei firme autorizate în mod corespunzător sau de serviciul de asistență pentru clienți APV.
- Uleiurile, grăsimile și filtrele trebuie eliminate în mod corespunzător, în conformitate cu reglementările naționale.
- Înainte de a efectua lucrări la instalația electrică, întrerupeți întotdeauna alimentarea cu energie electrică.
- În cazul efectuării de lucrări de sudură electrică la tractor și la echipamentele atașate, deconectați cablurile de la generator și baterie. Locurile de reparație trebuie curățate (pericol de aprindere în cazul murdăririi).
- Piesele de schimb trebuie să corespundă cel puțin cerințelor tehnice stabilite de producătorul echipamentului! Acest lucru este garantat de piesele originale.
- Se pot utiliza numai arborii cardanici prescriși de producător.
- Tubul de protecție și pâlnia de protecție ale arborilor cardanici, precum și protecția arborelui de priză – inclusiv pe partea echipamentului – trebuie să fie montate și să se afle în stare bună de funcționare.
- În cazul arborilor de transmisie, respectați acoperirile prescrise pentru țevi în poziția de transport și de lucru .
- Montarea și demontarea arborelui cotit se efectuează numai cu arborele de priză oprit, motorul oprit și cheia de contact scoasă.
- Asigurați-vă întotdeauna că arborele cardanic este montat și fixat corect.
- Asigurați protecția arborelui articulat prin agățarea lanțului pentru a împiedica rotirea acestuia.
- Înainte de a porni arborele de priză, asigurați-vă că turația selectată a arborelui de priză al tractorului corespunde cu turația admisă a aparatului.
- La utilizarea arborelui cu turație variabilă, rețineți că turația depinde de viteza de deplasare și că sensul de rotație se inversează la mersul înapoi.
- Înainte de a porni arborele de priză, asigurați-vă că nu se află nimeni în zona de pericol a dispozitivului.
- Nu porniți niciodată arborele de transmisie cu motorul oprit.
- Când lucrați cu PTO, nimeni nu trebuie să se afle în zona arborelui de priză sau a arborelui cardanic în rotație.
- Opriți întotdeauna arborele de priză atunci când unghiurile sunt prea mari și nu este necesar.
- Atenție după oprirea arborelui cu prisos: pericol din cauza inerției. În acest timp, nu vă apropiați prea mult de aparat. Lucrați la acesta numai după ce s-a oprit complet.
- Curățarea, lubrifierea sau reglarea dispozitivului acționat de arborele de priză sau a arborilor cardanici se efectuează numai cu arborele de priză oprit, motorul oprit și cheia de contact scoasă.
- Așezați arborele cardanic decuplat pe suportul prescris.
- După demontarea arborelui cotit, montați capacele de protecție pe capetele arborelui cotit.
- Remediați imediat defectele înainte de a lucra cu dispozitivul.
- Lucrările de întreținere și curățare trebuie efectuate cu mașina coborâtă, oprită și asigurată împotriva repornirii.

5.4.11 ANVELOPE

- Montarea roților și a anvelopelor necesită cunoștințe suficiente și unelte de montare conforme cu normele.
- În timpul lucrărilor la anvelope , opriți utilajul în siguranță și asigurați-l împotriva deplasării (cu pene de blocare).
- Lucrările de reparație la anvelope pot fi efectuate numai de personal calificat și cu unelte de montare adecvate.
- Verificați regulat presiunea aerului. Respectați presiunea aerului prescrisă.

5.5 ZONE PERICULOASE



ATENȚIE!

Zona de pericol mobilă

Zona de pericol a aparatului se deplasează odată cu funcționarea acestuia. Zona de pericol include suprafața situată în direcția de deplasare pe întreaga lățime a aparatului. În plus, păstrați o distanță de siguranță de 2 m față de aparat.

- În timpul deplasării pe câmp, observați întreaga zonă periculoasă. Opriți-vă în caz de urgență.
- Nu coborâți niciodată de pe tractor în timpul deplasării.
- Nu permiteți niciodată altor persoane să coboare sau să urce în timpul deplasării.



ATENȚIE!

Pericol de lovire și strivire din cauza pieselor mobile ale echipamentului

Piesele mobile ale utilajului prezintă pericol de rănire prin lovire sau strivire. Zona periculoasă include suprafața pe întreaga lățime a utilajului. În plus, păstrați o distanță de siguranță de 2 m față de utilaj. Asigurați-vă că există suficient spațiu liber deasupra utilajului. Spațiul liber necesar depinde de lățimea părților mobile ale utilajului și de înălțimea de excavare.

- Verificați zona de pericol înainte de pliere și desfășurare.
- Observați zona periculoasă în timpul procesului de pliere. În caz de urgență, întrerupeți procesul de pliere.

5.5.1 ZONELE PERICULOASE ÎN TIMPUL FUNCȚIONĂRII DISPOZITIVULUI



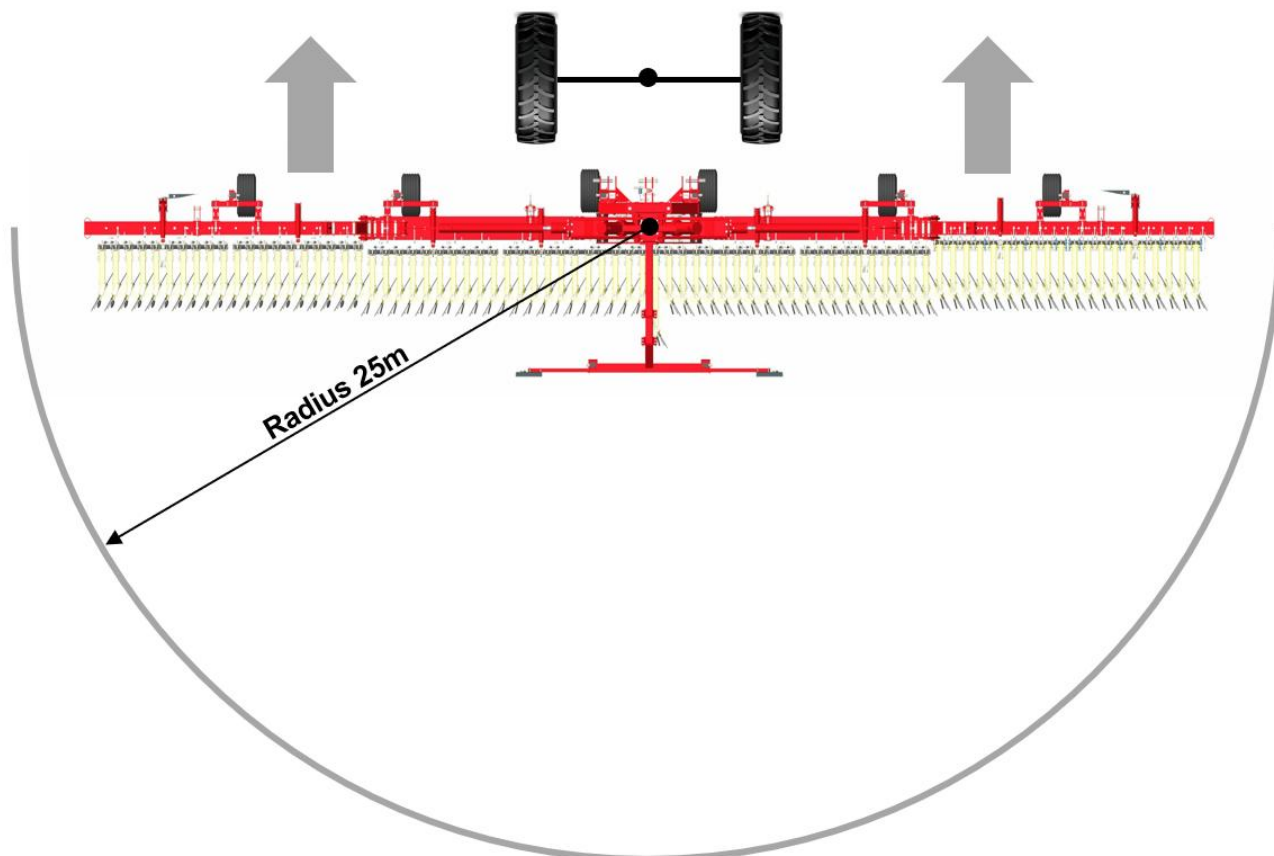
ATENȚIE!

Pericol de rănire prin proiectarea de corpuri străine

În timpul utilizării, există pericol de rănire a feței și a corpului din cauza proiectării la înălțime a bucăților de pământ, a componentelor solului sau a pietrelor.

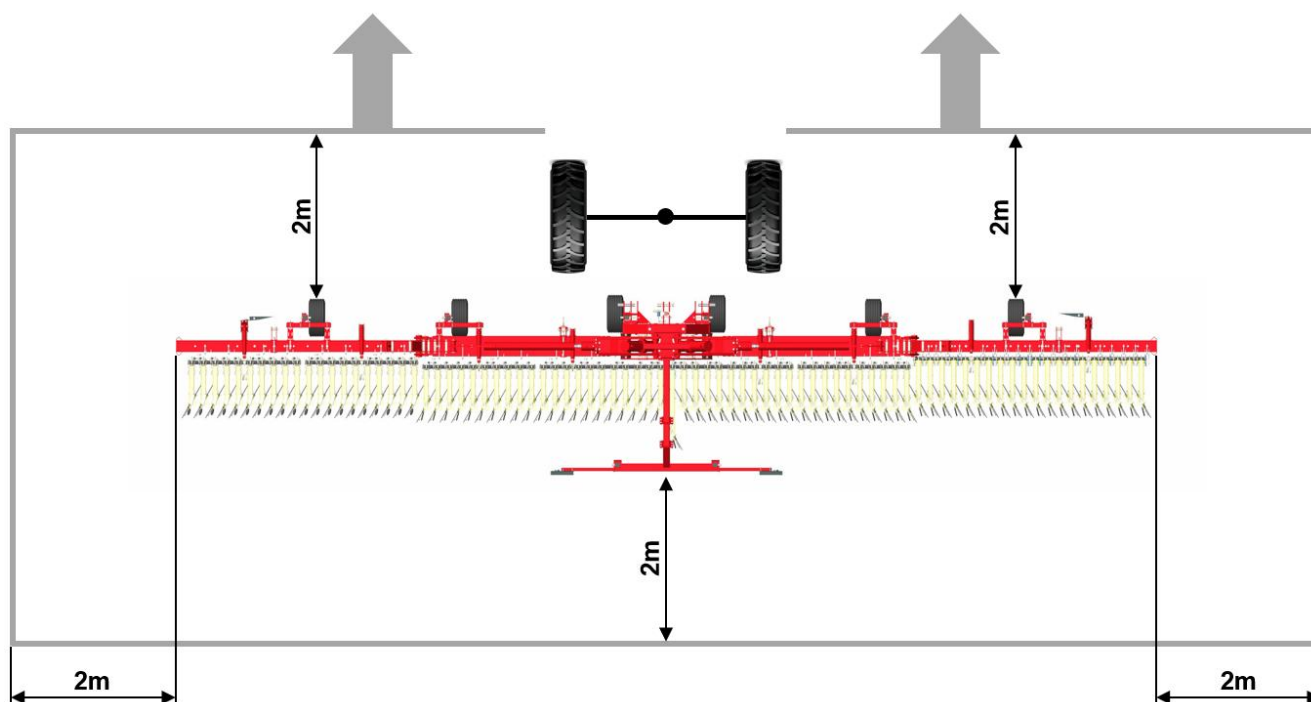
- În timpul utilizării, nu trebuie să se afle persoane în fața, în spatele sau lângă aparat (raza de 25 m).
- În timpul utilizării, nimeni nu trebuie să însoțească aparatul.

5.5.1.1 RĂZUIȚOR CU ROLE RW PLIABIL



Ilustrație 3

5.5.2 ZONELE PERICULOASE LA PLIEREA ȘI DESFĂȘURAREA



Ilustrație 4

5.6 PERICOLE REZIDUALE

Pericolele reziduale sunt pericole speciale care apar la utilizarea dispozitivului și care nu pot fi eliminate în ciuda construcției conforme cu normele de siguranță.

Pericolele reziduale nu sunt, de obicei, evidente și pot fi sursa unor posibile leziuni sau pericole pentru sănătate.

5.6.1 PERICOLE PROVENITE DE LA SISTEMELE MECANICE

Există pericol de accidentare prin strivire, tăiere și lovire a părților corpului

- de către piese ale mașinii care se mișcă în mod neașteptat
- de piese ale mașinii care se mișcă datorită energiei mecanice acumulate,
- în piese elastice, cum ar fi arcuri,
- la stabilitatea insuficientă a dispozitivului,
- de forma generală sau de locul de montare al componentelor.

5.6.2 PERICOLUL PREZENTAT DE SISTEMELE HIDRAULICE

Există pericol de rănire a părților corpului, în special a feței, ochilor și a zonelor neprotejate ale pielii, prin arsuri și contaminare cu ulei hidraulic

- prin stropirea cu ulei hidraulic fierbinte/sub presiune la punctele de racord sau conductele neetanșe,
 - prin conducte sau componente sub presiune care se sparg,
 - prin contact cu pielea.
- Purtați echipament de protecție personală!

5.6.3 PERICOLUL GENERAT DE FUNCȚIONARE

În timpul funcționării, există riscul de rănire a părților corpului, în special a feței, din cauza pietrelor și bucăților de pământ aruncate în aer.

5.7 REGULI ȘI PRESCRIPȚII APLICABILE

La utilizarea aparatului trebuie respectate următoarele reguli:

- Codul rutier național în vigoare
- Legile și reglementările specifice țării în vigoare privind siguranța la locul de muncă
- Legile și reglementările naționale în vigoare privind siguranța în exploatare

5.8 SELECTAREA ȘI CALIFICAREA PERSONALULUI

- Operatorul trebuie să instruiască și să informeze personalul. Personalul trebuie să fi citit și înțeles manualul de utilizare înainte de a manipula dispozitivul.

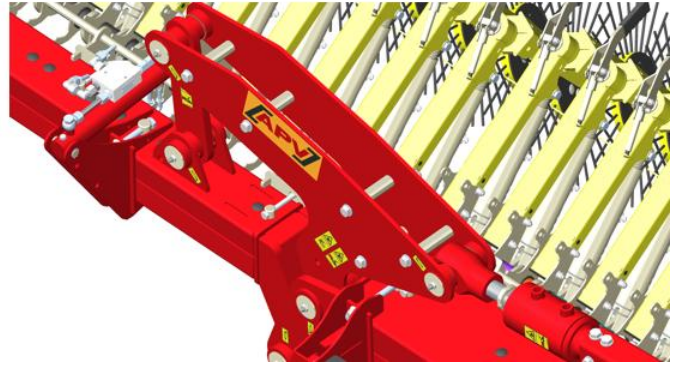
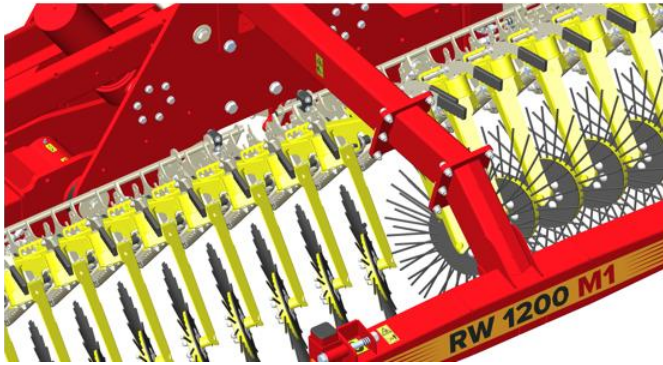
5.9 PLĂCUȚE DE SIGURANȚĂ

5.9.1 GENERALITĂȚI

Aparatul este echipat cu toate dispozitivele necesare pentru a asigura o funcționare sigură. În cazul în care, din motive de siguranță funcțională, zonele periculoase nu au putut fi securizate complet, există simboluri de avertizare care indică aceste pericole reziduale. Simbolurile de avertizare deteriorate, pierdute sau ilizibile trebuie înlocuite imediat.

5.9.2 POZIȚIA PLĂCUȚELOR DE SIGURANȚĂ

Vă rugăm să respectați autocolantele de pe aparat, deoarece acestea vă avertizează asupra unor pericole speciale!



Ilustrație 5



5.9.3 SEMNIFICAȚIA PLĂCUȚELOR DE SIGURANȚĂ

Vă rugăm să respectați autocolantele de pe aparat, deoarece acestea vă avertizează asupra unor pericole speciale!

Etichetă				
Număr de comandă	00603-3-665	00603-3-688	00603-3-664	00602-3-293
Explicație	Înainte de punerea în funcțiune, citiți și respectați instrucțiunile de utilizare!	Este interzisă staționarea în zona de pericol (zona de pivotare)!	Ridicați aparatul de la sol și pliați-l sau depliați-l numai încet!	Nu stați pe mașină în timpul deplasării!

Placă				
Număr de comandă	00601-3-658	00602-3-771	00602-3-768	00602-3-769
Explicație	Cârlige de încărcare. La încărcarea mașinii, fixați cablurile sau lanțurile în aceste puncte!	Înainte de lucrările de întreținere, opriți motorul și scoateți cheia!	Atenție la scurgerile de lichid sub presiune! Respectați indicațiile din manualul de utilizare!	La atașarea echipamentelor și la acționarea sistemului hidraulic, nimeni nu trebuie să se afle între mașini!

<p>Placă</p>				
<p>Număr de comandă</p>	<p>00603-3-687</p>	<p>00600-3-163</p>	<p>00602-3-294</p>	<p>00604-3-648</p>
<p>Explicație</p>	<p>După o scurtă utilizare, strângeți toate șuruburile și piulițele!</p>	<p>Marcarea poziției niplului de ungere</p>	<p>Nu urcați pe piesele rotative; utilizați scările prevăzute în acest scop!</p>	<p>Atenție la zona de strivire! Nu introduceți niciodată mâna în zona cu pericol de strivire atâta timp cât există piese care se pot mișca!</p>

<p>Placă</p>		
<p>Număr de comandă</p>	<p>00602-3-770</p>	<p>00603-3-107</p>
<p>Explicație</p>	<p>Pericol din cauza pieselor proiectate; respectați distanța de siguranță!</p>	<p>Decuplați circuitul hidraulic!</p>

5.10 FUNCȚIONAREA PE DRUMURILE PUBLICE

5.10.1 GENERALITĂȚI

- În cazul deplasării pe drumuri publice imediat după utilizarea pe câmp, curățați segmentele de lucru de resturile rezultate din prelucrarea solului (iarbă, pământ etc.).
- Respectați reglementările legale din țara dumneavoastră.

- Marcați utilajul cu plăci de avertizare sau folii cu dungi diagonale alb-roșii (conform DIN, ÖNORM sau normelor respective) specifice țării.
- Acoperiți piesele periculoase sau care pot pune în pericol traficul (inele pentru unelte) și marcați-le suplimentar cu plăci de avertizare sau folii.
- Dispozitivele de iluminare ale tractorului nu trebuie să fie acoperite de echipament, altfel trebuie montate astfel de dispozitive pe echipament.
- Panourile de avertizare sau foliile trebuie să se afle la maximum 150 cm deasupra carosabilului în timpul deplasării.
- Montați suportul pentru panourile de avertizare (echipament suplimentar) pe cadrul central (a se vedea capitolul „22”).

5.10.2 SISTEM DE ILUMINARE ȘI SEMNALIZARE

Un sistem de iluminare, o identificare și un echipament conforme cu normele sunt necesare în orice caz, dacă dispozitivul trebuie transportat pe drumurile publice. Informații suplimentare pot fi solicitate de la autoritățile competente.

5.10.3 CERINȚE PENTRU VEHICULUL TRACTOR



ATENȚIE!

Pericol de accident din cauza manevrabilității insuficiente

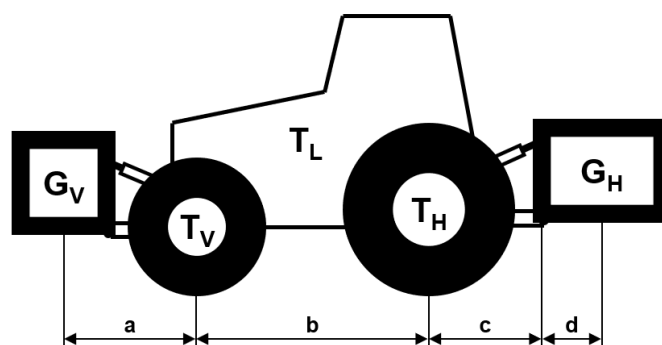
Un tractor prea mic sau un tractor cu balast frontal insuficient nu poate fi manevrat în siguranță și nu poate fi condus în mod stabil. Acest lucru poate duce la rănirea sau decesul șoferului sau al altor participanți la trafic.

- Utilizați numai un tractor care poate fi balastat suficient și manevrat în siguranță.
- Asigurați-vă că puntea față a tractorului este întotdeauna încărcată cu cel puțin 20% din greutatea proprie a tractorului. Consultați secțiunea „Sarcini pe axe” (5.10.4).
- Manevrabilitatea tractorului nu trebuie să fie afectată sau redusă de echipamentul atașat.
- Aparatele cu atelier nu pot fi tractate pe drumurile publice decât cu o autorizație de exploatare.
- Echipamentele hidraulice trebuie să fie pliate în poziția de transport.
- Robinetul de închidere (dacă există) trebuie să fie închis sau lanțurile de siguranță trebuie să fie fixate.
- Solicitați furtunurile hidraulice doar cu puțin timp înainte de decuplarea tractorului, prin poziția flotantă a dispozitivului de comandă al tractorului.
- Descărcați furtunul hidraulic abia acasă, prin poziția flotantă a dispozitivului de comandă al tractorului.
- Verificați dacă nu s-au pierdut niciunele dintre știfturile de siguranță în timpul lucrului.

5.10.4 SARCINI PE AXE

Balastarea necesară și sarcinile efective pe axe se determină cu ajutorul următoarelor formule. Pentru calculul sunt necesare următoarele date:

- din manualul de utilizare al tractorului,
- din manualul de utilizare al dispozitivului și
- care sunt determinate prin măsurare ulterioară.



Ilustrație 6

DATE DIN MANUALUL DE UTILIZARE AL TRACTORULUI

- Datele următoare sunt preluate din manualul de utilizare al tractorului:

Abreviere		Date
T_L	Greutatea proprie [kg] a tractorului	_____ kg
T_V	Sarcina pe puntea față [kg] a tractorului gol	_____ kg
T_H	Sarcina pe puntea spate [kg] a tractorului gol	_____ kg

DATE DIN MANUALUL DE UTILIZARE AL ECHIPAMENTULUI

- Datele următoare se găsesc în acest manual de utilizare sau în documentația referitoare la greutatea frontală sau greutatea spate:

Abreviere		Date
G_H	Greutate totală [kg] Echipament montat în spate sau greutate spate	_____ kg
G_V	Greutate totală [kg] Echipament frontal sau greutate frontală	_____ kg
d	Distanța [m] între centrul bilei brațului inferior și centrul de greutate al echipamentului montat în spate sau al greutății montate în spate	_____ m

DATE CARE TREBUIE DETERMINATE PRIN RE-MĂSURARE

- Determinați următoarele date prin re-măsurare:

Abreviere		Date
a	Distanța [m] între centrul de greutate al echipamentului frontal sau al greutății frontale și centrul axei față	_____ m
b	Ampatament [m] al tractorului	_____ m
c	Distanța [m] între centrul punții spate și centrul articulației inferioare	_____ m

Calculul al balastului minim față pentru unelte montate în spate $G_{V \min}$:

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Introduceți acest rezultat în tabelul de la punctul 5.10.5 .

Calculul al balastului minim spate pentru echipamente frontale $G_{H \min}$:

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

Introduceți acest rezultat în tabelul de la punctul „5.10.5 ”.

Calculul al sarcinii efective pe puntea față $T_{V \text{tat}}$:

Dacă cu dispozitivul frontal (GV) nu se atinge balastarea minimă necesară Front (GV min), greutatea dispozitivului frontal trebuie mărită până la greutatea balastării minime Front.

$$T_{V \text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Înscrieți în tabelul de la punctul 5.10.5 sarcina reală calculată și sarcina admisă pe puntea față indicată în manualul de utilizare al tractorului.

Calculul al greutății totale efective G_{tat} :

Dacă cu utilajul montat în spate (GH) nu se atinge balastarea minimă necesară în spate (GH min), greutatea utilajului montat în spate trebuie mărită până la greutatea balastării minime în spate.

$$G_{\text{tat}} = \frac{G_V + T_L + G_H}{G_H}$$

Introduceți greutatea totală calculată și greutatea totală admisă indicată în manualul de utilizare al tractorului în tabelul de la punctul „5.10.5 ” (Calculul sarcinii pe puntea spate).

Calculul sarcinii efective pe puntea spate $T_{H \text{tat}}$:

$$T_{H \text{tat}} = \frac{G_{\text{tat}} - T_V}{\text{tat}}$$

Înscrieți în tabelul de la punctul „5.10.5 ” sarcina reală calculată și sarcina admisibilă pe puntea spate indicată în manualul de utilizare al tractorului.

Capacitatea de încărcare a pneurilor:

Introduceți valoarea dublă (două anvelope) a capacității de încărcare admisibile a anvelopelor (a se vedea, de exemplu, documentația producătorului de anvelope) în tabelul de la punctul 5.10.5 .

5.10.5 TABELUL RAPORTURILOR DE GREUTATE

	Valoarea reală conform calculului		Valoarea admisă conform manualului de utilizare		Capacitate maximă admisă dublă a anvelopelor (2 anvelope)
Balast minim față	$G_{V \min}$	kg	-	-	-
Balast minim spate	$G_{H \min}$	kg	-	-	-
Greutate totală	G_{tat}	kg	$\leq T_L$	kg	-
Sarcina pe puntea față	$T_{V \text{tat}}$	kg	$\leq T_V$	kg	\leq kg
Sarcina pe puntea spate	$T_{H \text{tat}}$	kg	$\leq T_H$	kg	\leq kg



ATENȚIE!

Balastul minim trebuie montat pe tractor ca accesoriu sau greutate de balast ! Valorile calculate nu trebuie să depășească valorile admise!

5.10.6 CONTROLUL LA PLECARÉ

- Înainte de a porni cu utilajul ridicat, blocați maneta de comandă a dispozitivului de control împotriva coborârii, pentru a preveni coborârea accidentală a utilajului.
- Înainte de a porni cu utilajul ridicat, comutați poziția de transport „Pliere hidraulică inclusiv blocare” (roșu) fără presiune (poziție flotantă).
- Montați și verificați echipamentul de transport, cum ar fi sistemul de iluminare, panourile de avertizare și dispozitivele de protecție.
- Cablurile de declanșare pentru cuplajele rapide ale tractorului trebuie să atârne liber și nu trebuie să se declanșeze singure în nicio poziție.
- Înainte de pornire și înainte de punerea în funcțiune, verificați zona din jurul dispozitivului. Nu trebuie să se afle persoane în această zonă.
- Asigurați-vă că aveți o vizibilitate suficientă.
- Respectați sarcinile admisibile pe axă , greutatea totală și dimensiunile de transport .

5.10.7 COMPORTAMENT CORECT ÎN TRAFIC

- Când circulați pe drumurile publice, respectați dispozițiile legale naționale aplicabile.
- Comportamentul la conducere, capacitatea de virare și frânare sunt influențate de greutatea de balast.
- Asigurați-vă că tractorul are o capacitate suficientă de virare și frânare.
- La viraje , țineți cont de raza mare de braț și de masa inerțială a utilajului.
- Este interzisă transportarea de persoane pe utilaj.

5.11 OBLIGAȚIILE OPERATORULUI

- Citiți manualul de utilizare înainte de punerea în funcțiune. Manualul de utilizare face parte integrantă din mașină.
- Respectați instrucțiunile de siguranță.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată pentru toate lucrările efectuate la aparat. Aceasta trebuie să se potrivească perfect corpului.

- Respectați reglementările legale generale și alte reglementări obligatorii privind prevenirea accidentelor și protecția mediului.
- Instrucțiunile de utilizare trebuie să fie disponibile în permanență la locul de utilizare al aparatului. Acestea trebuie păstrate pe toată durata de viață a aparatului.
- În cazul vânzării sau schimbării operatorului, manualul de utilizare trebuie predat împreună cu aparatul.
- Toate instrucțiunile de siguranță și avertismentele de pe aparat trebuie să fie complete și lizibile. Simbolurile de siguranță și avertizare aplicate oferă informații importante pentru o utilizare în condiții de siguranță. Respectarea acestora servește siguranței.
- Fără aprobarea producătorului, nu efectuați modificări, adăugiri sau transformări la aparat care ar putea afecta siguranța. Modificările arbitrare la aparat exclud răspunderea producătorului pentru daunele rezultate.
- Utilizați aparatul numai respectând toate valorile de conectare și reglare specificate de producător.
- La înlocuirea pieselor defecte, utilizați numai piese de schimb originale sau piese standardizate aprobate de producător.

5.12 FUNCȚIONAREA SIGURĂ A DISPOZITIVULUI

5.12.1 GENERALITĂȚI

- Înainte de începerea lucrului, familiarizați-vă cu toate dispozitivele și elementele de acționare, precum și cu funcțiile acestora.
- Puneți aparatul în funcțiune numai dacă toate dispozitivele de protecție sunt montate și se află în poziție de protecție.
- Montați întotdeauna dispozitivul conform instrucțiunilor și numai pe dispozitivele prescrise.
- La montarea sau demontarea de pe tractor, procedați întotdeauna cu cea mai mare precauție.
- În zona articulației cu trei puncte există pericol de rănire prin strivire și forfecare.
- Înainte de montarea sau demontarea dispozitivului pe articulația cu trei puncte, aduceți dispozitivul de comandă în poziția în care este exclusă ridicarea sau coborârea accidentală.
- Când acționați comanda externă pentru montarea cu trei puncte, nu vă aflați între tractor și dispozitiv.
- Este interzisă staționarea în zona de pericol a dispozitivului și urcarea pe dispozitiv în timpul funcționării.
- În zona de lucru a dispozitivului există pericol de rănire, de exemplu prin pietre aruncate în aer.
- Acționați dispozitivele hidraulice numai dacă nu se află persoane în zona de pericol. Există pericol de strivire și forfecare la piesele acționate de forțe externe.
- Nu stați între tractor și utilaj. Acest lucru este permis numai dacă tractorul este asigurat împotriva deplasării prin frâna de parcare și prin cricuri.
- Pentru a evita riscul de incendiu, mențineți întotdeauna dispozitivul în stare curată.
- Înainte de a părăsi tractorul, coborâți utilajul pe sol.
- Opriți motorul.
- Scoateți cheia de contact.

5.13 PICTOGRAME

5.13.1 GENERALITĂȚI

Pictogramele indică echipamentele de protecție esențiale și pot fi găsite și în secțiunea 5.4.2 Echipament de protecție personală . Acestea trebuie respectate cu strictețe atunci când se lucrează cu mașina.

5.13.2 POZIȚIA PICTOGRAMELOR

Simbolurile grafice se găsesc exclusiv în acest manual de utilizare, la secțiunea 5.13.3 Semnificația pictogramelor .

5.13.3 SEMNIFICAȚIA PICTOGRAMELOR



6 CONȚINUTUL LIVRĂRII

Conținutul livrării include toate ansamblurile și componentele livrate în mod standard de către firma APV - Technische Produkte GmbH.

Rola de nivelare RW este disponibilă în 4 variante diferite. Acestea se diferențiază prin lățimea de lucru.

Există următoarele variante ale greblei rulante RW:

- RW 600 M1
- RW 900 M1
- RW 1200 M1

6.1 RW 600 M1

Poziție	Cantitate	Denumire
1	1	Cadru principal
2	41	Unelte de lucru RW
3	2	Roți de palpăre
4	2	Suporturi de parcare

6.2 RW 900 M1

Poziție	Cantitate	Denumire
1	1	Cadru principal
2	62	Unelte de lucru RW
3	6	Roți de măsurare
4	2	Suporturi de parcare

6.3 RW 1200 M1

Poziție	Cantitate	Denumire
1	1	Cadru principal
2	82	Unelte de lucru RW
3	6	Roți de palpăre
4	2	Suporturi de parcare



7 PREDAREA APARATULUI

- Imediat după livrarea aparatului, asigurați-vă că acesta corespunde comenzii.
- Verificați tipul și integritatea eventualelor accesorii livrate.
- La predare, comerciantul vă va oferi instrucțiuni.
- Imediat după predare, familiarizați-vă cu aparatul și funcțiile sale.

8 STRUCTURĂ ȘI FUNCȚIONARE

8.1 PREZENTARE GENERALĂ

8.1.1 RW 600 M1

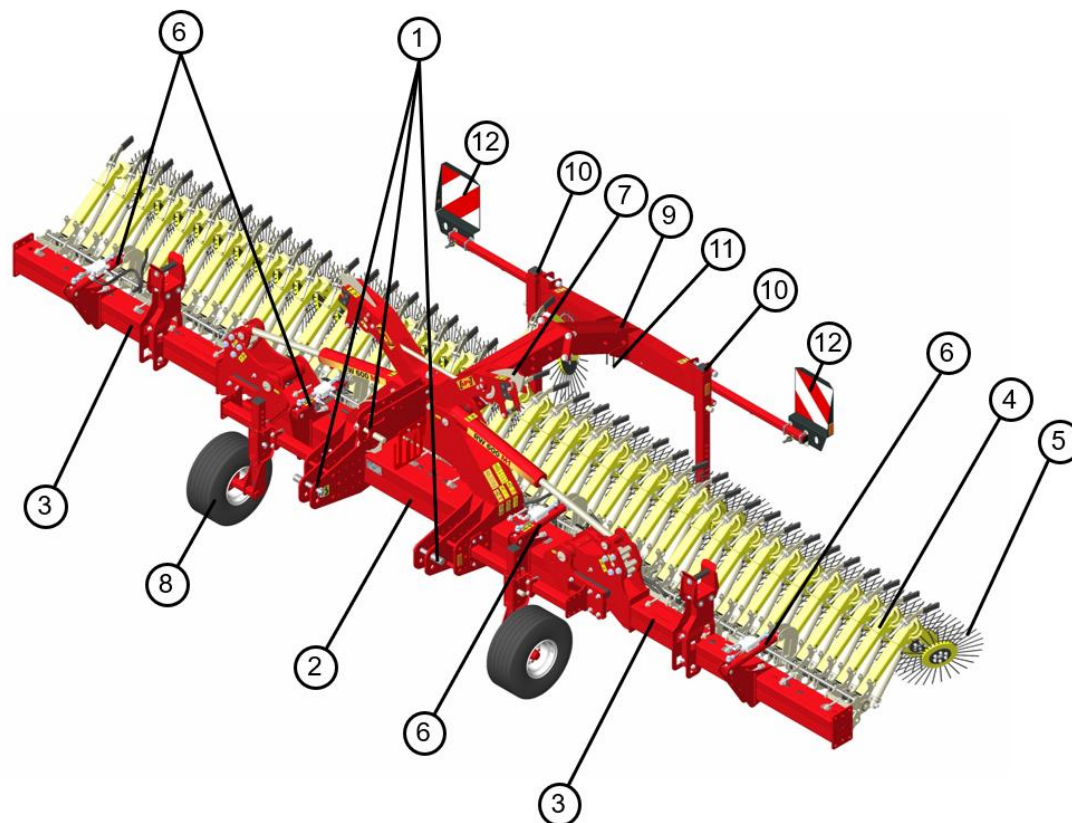
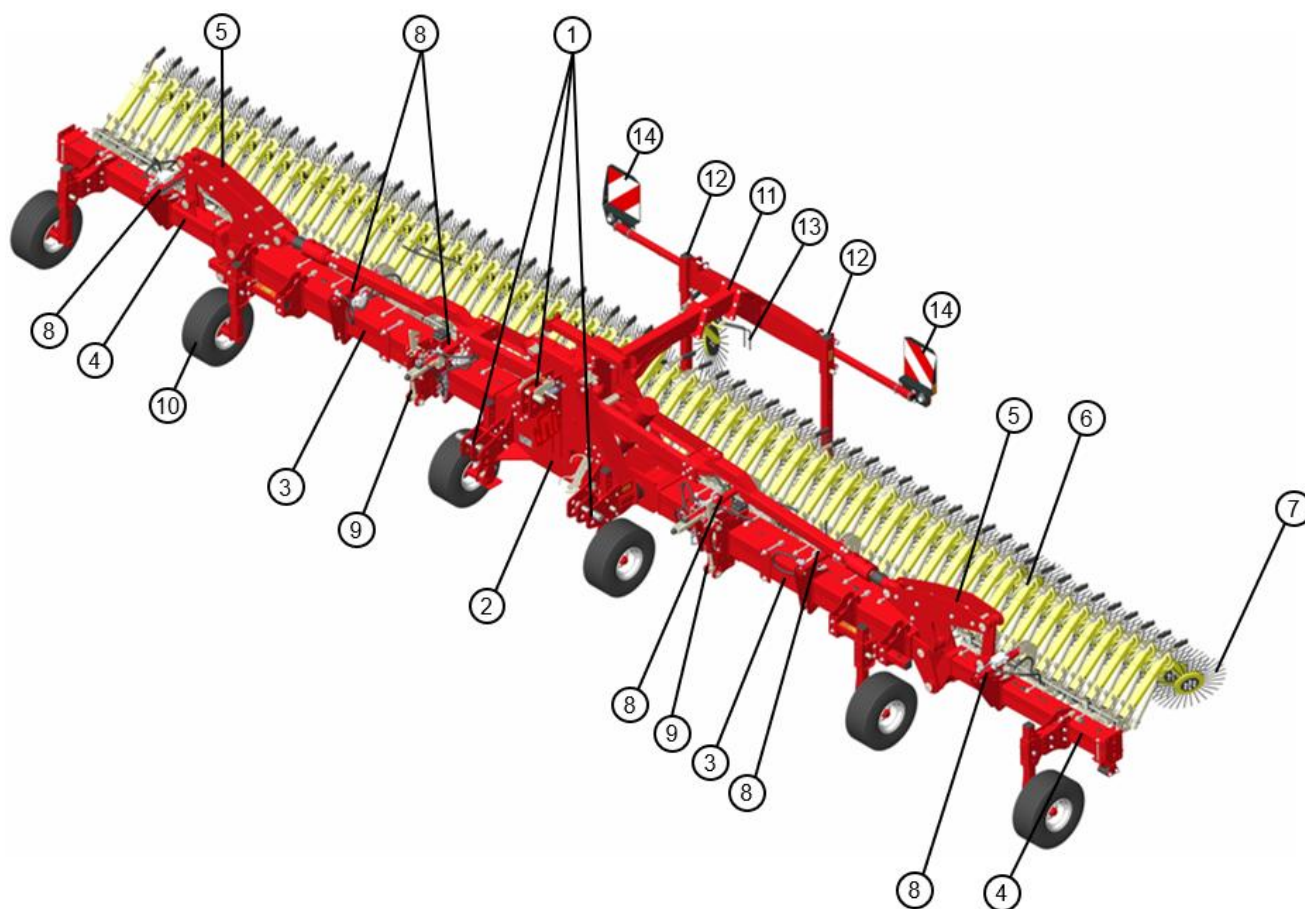


Figura 7

Nr.	Denumire/Descriere
1:	Structură cu trei puncte
2:	Cadru central
3:	Cadru lateral
4:	Braț pentru scule
5:	Inel pentru scule
6:	Reglare hidraulică a uneltelor de lucru
7:	Blocare hidraulică pentru transport
8:	Roți de ghidare
9:	Braț de sprijin
10:	Suporturi de parcare
11:	Dinți centrali
12:	Sistem de iluminare

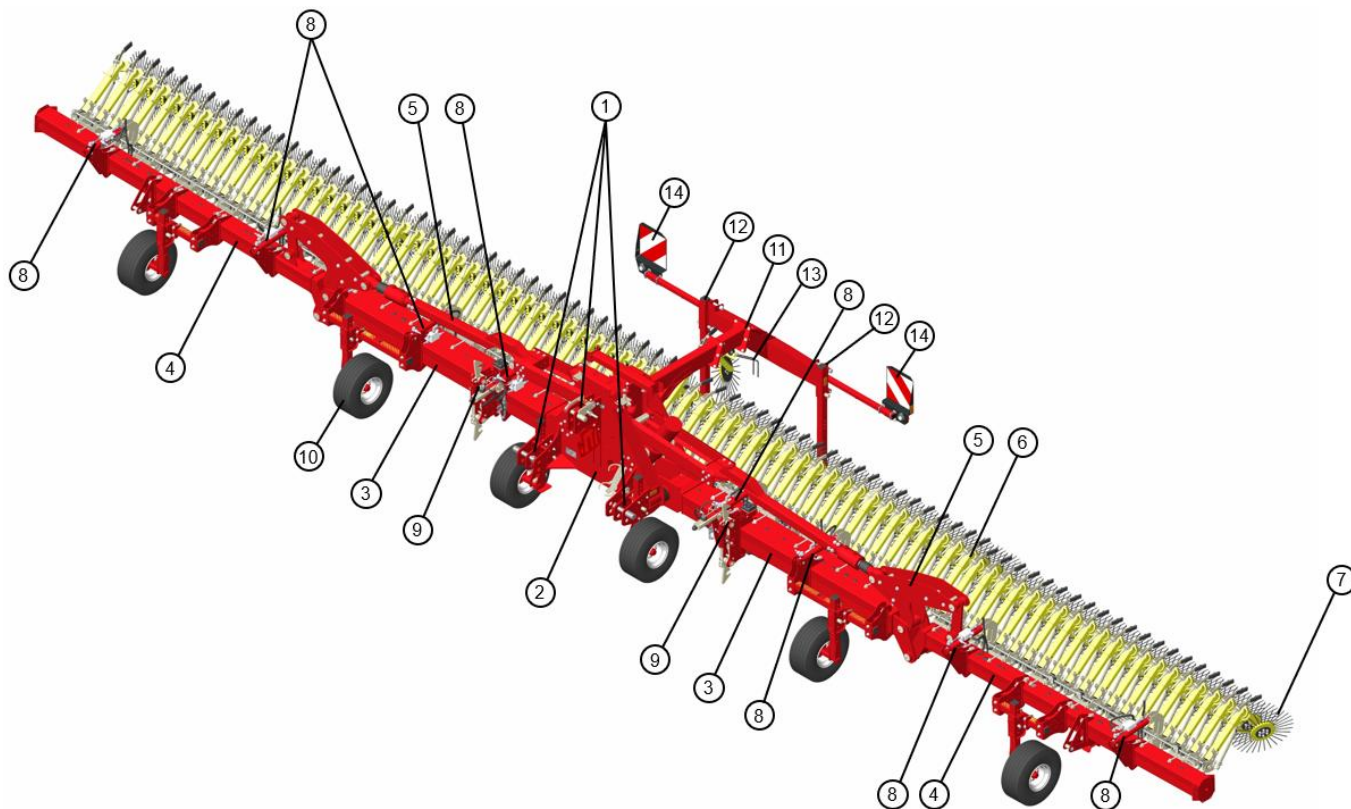
8.1.2 RW 900 M1



Ilustrație 8

Nr.	Denumire/Descriere
1:	Structură cu trei puncte
2:	Cadru central
3:	Cadru lateral interior
4:	Cadru lateral exterior
5:	Tije de pliere
6:	Braț pentru unelte
7:	Inel pentru scule
8:	Reglarea hidraulică a uneltelor de lucru
9:	Blocare hidraulică pentru transport
10:	Roți de ghidare
11:	Braț de sprijin
12:	Suporturi de parcare
13:	Dinți centrali
14:	Sistem de iluminare

8.1.3 RW 1200 M1



Ilustrație 9

Nr.	Denumire/descriere
1:	Structură cu trei puncte
2:	Cadru central
3:	Cadru lateral interior
4:	Cadru lateral exterior
5:	Tije de pliere
6:	Braț pentru unelte
7:	Inel pentru scule
8:	Reglarea hidraulică a uneltelor de lucru
9:	Blocare hidraulică pentru transport
10:	Roți de contact
11:	Braț de sprijin
12:	Suporturi de parcare
13:	Dinți centrali
14:	Sistem de iluminare

8.2 FUNCȚIE

8.2.1 GENERALITĂȚI

Rola de nivelare RW 600 M1 | RW 900 M1 | RW 1200 M1 este un utilaj pentru prelucrarea solului care poate fi atașat la un tractor cu ajutorul unui sistem de prindere în trei puncte.

Datorită construcției sale robuste și compacte, mașina este ideală pentru combaterea buruienilor nedorite în diferite culturi și soluri.

Inelele rotative ale uneltei răstoarnă sau dezrădăcinează buruienile, favorizează înfrunzirea culturii și oxigenează solul. Poziția înclinată a inelelor crește eficiența și face mașina și mai agresivă. Datorită

inelelor rotative, mașina nu se înfundă și este posibilă îndepărtarea buruienilor. Răzuitorul cu role RW este insensibil la reziduurile organice, fiind astfel excelent pentru semănatul cu mulci.

Lucrul este realizat de ace din oțel elastic cu grosimea de 6 mm, care sunt turnate într-un disc din poliuretan înclinat. Aceste inele de 50 cm sunt suspendate individual și se pot adapta astfel individual la denivelările solului. Forța de precompresie în jos este asigurată de greutatea proprie a inelului, la care se adaugă forța de precompresie a arcului. Datorită sistemului de închidere rapidă fără scule pentru fiecare braț, este posibilă reglarea unghiului de atac de la 0 la 30° în trepte de 7,5°. Deoarece inelele de lucru sunt dispuse simetric față de centru, nu apar forțe de tracțiune laterale. Pentru a asigura o prelucrare uniformă, inelul din mijloc a fost ușor retras, deoarece altfel cele două inele din mijloc s-ar fi intersectat, ceea ce ar fi dus la deteriorarea culturii.

8.2.2 STRUCTURĂ CU TREI PUNCTE

Structura cu trei puncte cu bolțuri superioare și inferioare corespunde standardului ISO 730 și servește la conectarea dispozitivului la brațul cu trei puncte al tractorului.

Herse cu role RW are o structură cu trei puncte din categoriile 2 și 3.

8.2.3 CADRU CENTRAL

Cadrul central include structura cu trei puncte, cilindrii de pliere, precum și racordul la cadrul lateral interior, inclusiv articulația de pliere și brațele de susținere. Acest component al mașinii este elementul de bază al greblelor cu role RW și conectează tractorul cu restul componentelor.

8.2.4 CADRU LATERAL INTERIOR RW 900 M1 ȘI RW 1200 M1

Cadrul lateral interior servește ca element de susținere a uneltelor de lucru interioare. Acesta conține dispozitivul hidraulic de blocare pentru transport și este acționat de cilindrii de pliere din cadrul central. În plus, cilindrii hidraulici pentru reglarea uneltelor de lucru sunt fixați pe cadrul lateral interior.

8.2.5 CADRU LATERAL EXTERIOR RW 900 M1 ȘI RW 1200 M1

Cadrul lateral exterior servește ca element de susținere a uneltelor de lucru exterioare. Acesta este acționat de către mecanismul de pliere atunci când se pliază. În plus, cilindrii hidraulici pentru reglarea uneltelor de lucru sunt fixați pe cadrul lateral exterior.

8.2.6 CADRU LATERAL RW 600 M1

Cadrul lateral servește ca element de susținere a uneltelor de lucru. Acesta conține clema de prindere a dispozitivului hidraulic de blocare a transportului și este acționat de cilindrii de pliere din cadrul central în timpul plierii. În plus, cilindrii hidraulici pentru reglarea uneltelor de lucru sunt fixați pe cadrul lateral.

8.2.7 TIJE DE PLIERE RW 900 M1 ȘI RW 1200 M1

Tija de pliere servește la transmiterea mișcării de pliere de la cadrul central la cadrul lateral interior și la cadrul lateral exterior. Cilindrul cu cursă scurtă inclus în tijă servește la ridicarea cadrelor laterale exterioare în timpul ridicării mașinii, pentru a mări garda la sol.

8.2.8 BRAȚ PENTRU UNELTE

Brațul pentru unelte servește ca element de susținere a inelelor pentru unelte și este unul dintre elementele esențiale ale uneltelor de lucru. Elementul servește, de asemenea, ca legătură între inelul pentru unelte și reglarea presiunii.

8.2.9 INELUL SCULEI

Inelul de unelte este componenta centrală a uneltelor de lucru și servește la prelucrarea solului.

8.2.10 DINȚI CENTRALI

Pe brațul lung din mijlocul mașinii este montat un suport cu 2 dinți (8 mm). Aceștia permit prelucrarea întregii suprafețe. Dinții sunt reglabili pe înălțime cu ajutorul unei grile perforate.

8.2.11 REGLAREA HIDRAULICĂ A UNELTELOR DE LUCRU (REGLAREA PRESIUNII)

Prin reglarea hidraulică a uneltelor de lucru se poate regla pretensionarea brațelor uneltelor și, astfel, presiunea de lucru a inelelor uneltelor. Uneltele de lucru pot fi ridicate și cu ajutorul sistemului hidraulic.

8.2.12 BLOCARE HIDRAULICĂ PENTRU TRANSPORT

Blocarea hidraulică pentru transport este activată automat după procesul de pliere și înainte de procesul de deschidere, astfel încât în poziția de transport să se împiedice deschiderea accidentală a părților laterale ale utilajului.

8.2.13 ROȚI DE CONTACT

Roțile de ghidare servesc la ghidarea mașinii pe sol. Cu cât roțile de ghidare sunt poziționate mai sus în cadru, cu atât distanța dintre cadru și sol este mai mică. Adâncimea de lucru este determinată prin reglarea înălțimii roților de ghidare.

8.2.14 BRAȚ DE SUSȚINERE

Brațul de sprijin leagă cadrul central de suporturile de parcare.

8.2.15 SUPORTURI DE PARCARE

Aceste suporturi asigură stabilitatea mașinii în timpul staționării.

8.2.16 SISTEM DE ILUMINARE

Sistemul de iluminare contribuie în mod semnificativ la creșterea siguranței rutiere a utilajului.

9 PREGĂTIRI LA TRACTOR

9.1 ANVELOPE

Presiunea aerului - în special în pneurile din spate ale tractorului - trebuie să fie uniformă. În condiții de utilizare dificile, trebuie utilizate greutateți suplimentare pentru roți. Consultați manualul de utilizare al producătorului tractorului.

9.2 GREUTĂȚI DE BALAST

Tractorul trebuie echipat cu greutateți de balast suficiente în partea din față pentru a asigura capacitatea de virare și frânare

. Este necesar să se monteze pe puntea față cel puțin 20 % din greutatea vehiculului în stare goală.

9.3 BARELE DE RIDICARE

Brațele de ridicare trebuie reglate la aceeași înălțime în stânga și în dreapta. Aparatul trebuie montat pe a tractorului.

9.4 BRAȚ SUPERIOR

Atașați brațul superior astfel încât acesta să fie orientat spre tractor și în timpul lucrului. Respectați indicațiile producătorului tractorului.

9.5 SURSE DE CURENT NECESARE



ATENȚIE!

Deteriorarea componentelor electrice

Intervalul de toleranță pentru alimentarea cu curent este între 10 V și 15 V. Supra- și subțensiunile duc la defecțiuni de funcționare și pot distruge, în anumite circumstanțe, componentele electrice și electronice.

- Asigurați-vă că alimentarea cu energie electrică a dispozitivului se află întotdeauna în intervalul de toleranță specificat.

Pentru consumatorii electrici ai aparatului, tractorul trebuie să dispună de următoarele surse de alimentare:

Consumator	V	Conectare directă la bateria tractorului	Priză electrică
Sistem de iluminat	12	-	conform DIN ISO 1724
Supape hidraulice	12	-	conform DIN ISO 9680

9.6 ECHIPAMENT HIDRAULIC NECESAR

Aparatul este livrat în serie cu racorduri hidraulice separate pentru fiecare consumator. Capacele de protecție ale racordurilor hidraulice sunt marcate cu culori, iar racordurile hidraulice în sine sunt marcate alfanumeric.

Pentru acționarea dispozitivelor hidraulice enumerate mai jos, tractorul trebuie să fie echipat cu următoarele dispozitive de comandă cu dublă acțiune:

RW 600 M1:

Consumator	Dispozitiv de comandă cu acțiune simplă	dispozitiv de comandă cu dublă acțiune	Tractor/dispozitiv	
			Culoare	Cod
Rabatăre hidraulică cu blocare inclusă	-	x	roșu	1 colier de cablu: retur (A, -) 2 coliere de cablu: curent (B, +)
Reglare hidraulică a presiunii de excavare	-	x	negru	

RW 900 M1 | RW 1200 M1:

Consumator	Unitate de comandă cu acțiune simplă	Unitate de comandă cu dublă acțiune	Tractor/aparat	
			Culoare	Cod
Rabatăre hidraulică inclus blocare	-	x	roșu	1 colier de cablu: retur (A, -) 2 coliere de cablu: curent (B, +)
Reglare hidraulică a presiunii de excavare	-	x	negru	
Ridicare hidraulică a cadrelor laterale exterioare (pliere în V)	-	x	galben	

9.6.1 ULEI HIDRAULIC

Pentru a asigura funcționarea optimă a mașinii, producătorul recomandă următorul ulei hidraulic:

Producător / Furnizor	Denumirea produsului
FUCHS LUBRICANTS GERMANY GmbH	RENOLIN B 68 HVI HYDR.OEL

9.7 SISTEM HIDRAULIC

9.7.1 TRANSPORT

Coborârea brațului cu trei puncte al tractorului din cauza unei reglări sau utilizări incorecte poate duce la deteriorarea echipamentului.

Pentru transport, comutați întotdeauna sistemul hidraulic al tractorului pe „reglare de poziție”.



ATENȚIE!

Consultați manualul de utilizare al producătorului tractorului pentru „Reglarea poziției”.

9.7.2 UTILIZARE

Pentru utilizarea pe câmp, comutați sistemul hidraulic al articulației cu trei puncte a tractorului pe „Poziție flotantă” sau „Reglare mixtă”.



NOTĂ

Consultați manualul de instrucțiuni al producătorului tractorului pentru „Poziția flotantă” sau „Reglarea mixtă”.

9.7.3 MONTARE ȘI DEMONTARE

Mișcările necontrolate ale articulației cu trei puncte cauzate de reglarea sau operarea incorectă pot provoca rănirea operatorului.

Pentru montarea și demontarea dispozitivului, comutați întotdeauna sistemul hidraulic al tractorului pe reglarea poziției.

10 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

10.1 MONTARE



AVERTISMENT!

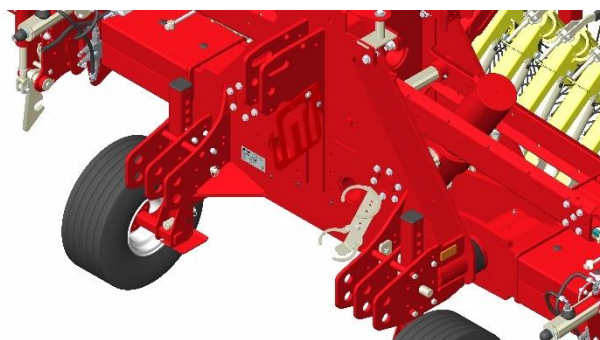
Pericol de rănire la montarea dispozitivului d

Există pericol de strivire a părților corpului între tractor și dispozitiv.

Tractorul trebuie să fie asigurat împotriva deplasării accidentale.

- Nu acționați niciodată sistemul hidraulic al tractorului dacă se află persoane între tractor și aparat.

1. Comutați sistemul hidraulic al tractorului pe „poziția flotantă” pentru montarea dispozitivului .
2. Conduceți tractorul înapoi către dispozitiv, astfel încât acesta să se afle chiar în fața dispozitivului și cârligele de prindere ale brațelor inferioare să poată fi cuplate cu punctul de cuplare al brațelor inferioare. Păstrați o distanță de aproximativ 40 cm față de dispozitiv.
3. Asigurați tractorul împotriva deplasării.
4. Racordați furtunurile hidraulice la tractor conform tabelului din secțiunea 9.6Echipament hidraulic necesar .
5. Conectați cablurile electrice la tractor conform tabelului din secțiunea 9.5Surse de curent necesare .
6. Apropiati-vă de aparat.
7. Conectați brațele inferioare ale tractorului la punctul de cuplare al brațelor inferioare.
8. Asigurați șurubul capului furcii cu dispozitivul de siguranță. Consultați și instrucțiunile de utilizare ale producătorului tractorului.



Ilustrație 10

9. Conectați brațul superior la punctul de cuplare al brațului superior al mașinii cu ajutorul șurubului brațului superior.
10. Asigurați șurubul brațului superior cu ajutorul știfturilor.
11. Ridicați suporturile de parcare față și spate.

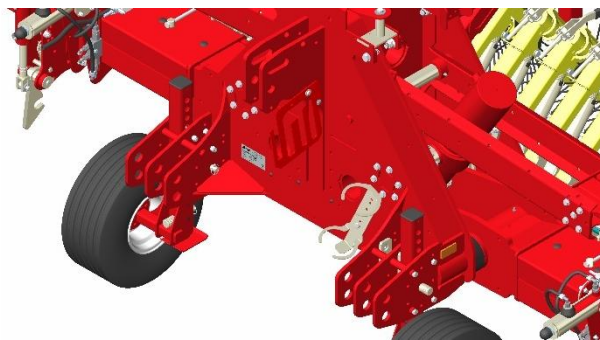


ATENȚIE!

Dacă deplasarea către câmp se face pe drumuri publice, utilajul trebuie să fie echipat cu un sistem de iluminare.

10.2 DEMONTARE

1. Asigurați-vă că utilajul este în stare pliată.
2. Asigurați-vă că suporturile de parcare din față și din spate sunt coborâte.
3. Coborâți utilajul înainte de demontare.
4. Aduceți maneta de acționare a dispozitivelor de comandă în poziția flotantă pentru a dezactiva presiunea din furtunurile hidraulice.
5. Acționați sistemul hidraulic al tractorului astfel încât bolțul brațului superior să fie descărcat.
6. Deblocați și demontați bolțul brațului superior .
7. Scoateți brațul superior din punctul de cuplare al brațului superior al mașinii și poziționați-l în suportul prevăzut în acest scop pe tractor.
8. Deblocați dispozitivul de siguranță. Scoateți brațul inferior de pe bolțurile capului furcii. Consultați și instrucțiunile de utilizare ale producătorului tractorului.
9. Depărtați-vă cu aproximativ 20-30 cm de aparat.
10. Asigurați tractorul împotriva deplasării.
11. Decuplați cablul electric.
12. Deconectați furtunurile hidraulice și puneți capacele de protecție.
13. Îndepărtați cu grijă tractorul de la aparat.



Ilustrație 11



ATENȚIE!

- Mașina trebuie să fie oprită exclusiv pe suporturile de parcare.
- În poziția de transport, înainte de coborârea mașinii, trebuie extinse suporturile de parcare din față și din spate.

10.3 BRAȚ INFERIOR PUNCT DE CUPLARE



PERICOL!

Pericol de moarte din cauza conexiunii nesecurizate între brațul inferior „ ” și punctul de cuplare al brațului inferior

Dacă conexiunea dintre brațul inferior „ ” și punctul de cuplare al brațului inferior nu este asigurată, bolțul capului furcii poate aluneca.

- Aparatul poate cădea lateral și poate răni sau ucide persoanele aflate în imediata apropiere.
- În timpul transportului, alți participanți la trafic pot fi răniți sau uciși.
- Legătura dintre brațul inferior și punctul de cuplare al brațului inferior trebuie să fie întotdeauna asigurată.
- Când utilajul este ridicat, nimeni nu trebuie să se afle în imediata apropiere a acestuia.

Brațul inferior poate fi montat pe dispozitiv în două poziții de înălțime = poziții ale punctului de tracțiune. Figura 12 arată brațul inferior în poziția superioară de montare = punct de tracțiune jos.

Găurile din capul furcii servesc la fixarea bolțurilor brațului inferior în poziția inferioară de montare = punct de tracțiune înalt.

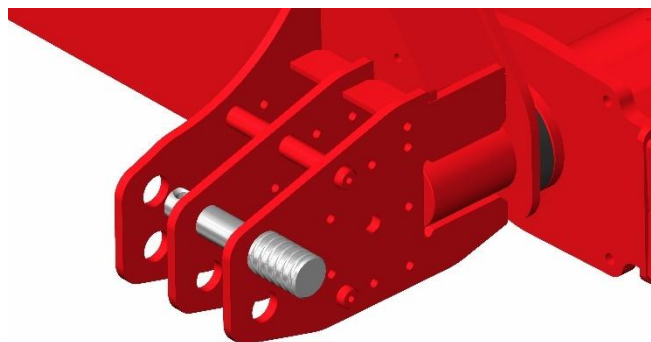


Figura 12

Poziția de montare a punctului de cuplare al brațului inferior	Punct de tracțiune	Funcție
sus	jos	<ul style="list-style-type: none"> • Îmbunătățirea retragerii echipamentului • Reducerea forței necesare pentru ridicare
jos	sus	<ul style="list-style-type: none"> • Creșterea înălțimii de excavare • Reducerea alunecării

10.4 PUNCTUL DE CUPLARE AL BRAȚULUI SUPERIOR



ATENȚIE!

Pericol de rănire din cauza bolțului brațului superior nesecurizat

Dacă bolțul brațului superior nu este asigurat, acesta poate aluneca sau se poate pierde.

- Aparatul poate cădea sau se poate deteriora.
- Persoanele aflate în imediata apropiere pot fi rănite.
- Știftul brațului superior trebuie întotdeauna fixat.
- Când dispozitivul este ridicat, nimeni nu trebuie să se afle în imediata apropiere a acestuia.



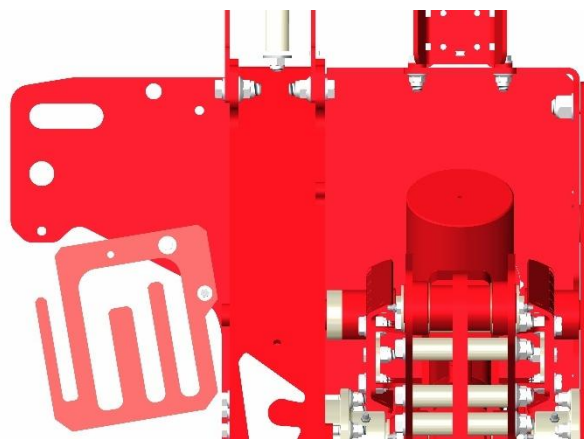
AVERTISMENT!

Pericol de accidentare din cauza montării incorecte a bolțului brațului superior

Punctul de cuplare al brațului superior conține o gaură alungită și o gaură rotundă.

- Herse cu role RW nu trebuie transportată dacă bolțul brațului superior se află în orificiul alungit.
- Pentru transportul rutier, bolțul trebuie montat în orificiul rotund (sub orificiul alungit) și asigurat împotriva pierderii cu ajutorul unor știfturi.

Brațul superior poate fi montat în două poziții diferite de montare la punctul de cuplare al brațului superior. A se vedea și secțiunea 15.2 Orificiu alungit pentru brațul superior .



Ilustrație 13

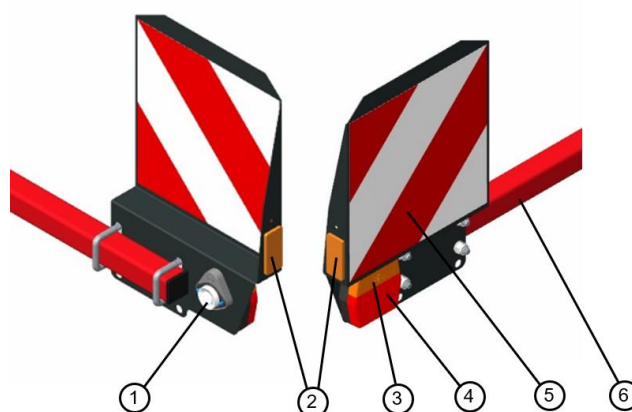
11 DISPOZITIVE DE SIGURANȚĂ

11.1 GENERALITĂȚI

Înainte de fiecare utilizare, verificați funcționarea tuturor dispozitivelor de siguranță și utilizați-le conform prezentului manual de instrucțiuni.

11.2 SISTEM DE ILUMINARE

Sistemul de iluminare este format din lumini de gabarit (1), lumini laterale (2), lumini intermitente (3), lumini spate (4) și panouri de avertizare (5), care trebuie fixate în suporturile prevăzute în acest scop pentru circulația pe drumurile publice, cu ajutorul unui braț de montare (6).



Ilustrație 14



ATENȚIE!

- Asigurați-vă că benzile panourilor de avertizare ale sistemului de iluminare sunt orientate spre exterior și în jos atunci când acestea sunt conectate și se află în „poziția de transport”.

12 PORNIREA ÎN SIGURANȚĂ A MAȘINII

Suprafața de parcare trebuie să fie adecvată pentru parcare în poziția de transport. Suprafața trebuie să fie fermă și orizontală, astfel încât suporturile să nu se afunde și mașina să nu poată aluneca.

12.1 RW 600 M1, RW 900 M1 ȘI RW 1200 M1

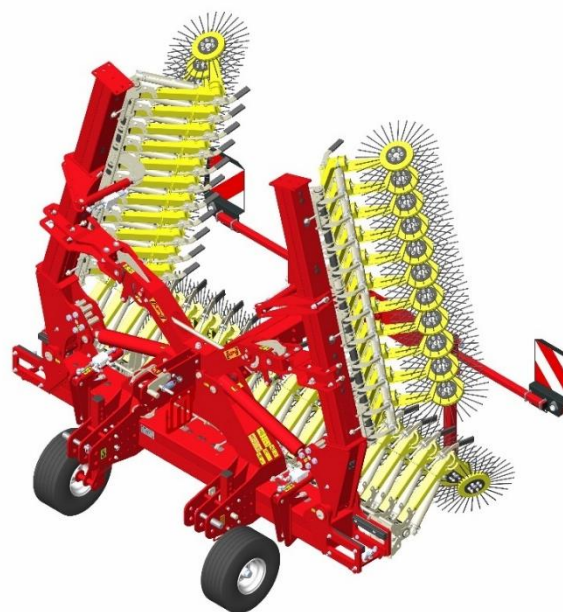


ATENȚIE!

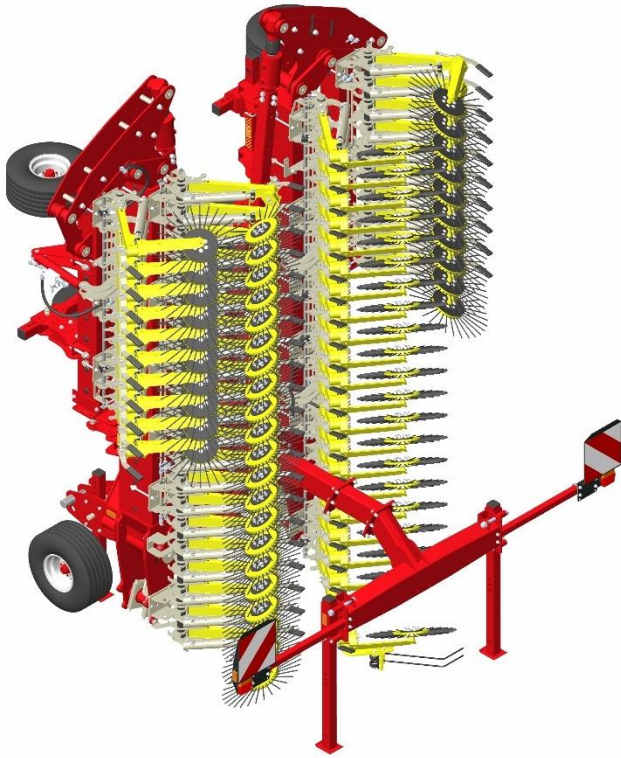
- Mașina poate fi oprită numai pe suporturile de oprire.
- În poziția de transport, înainte de coborârea mașinii, trebuie extinse suporturile de parcare din față și din spate.



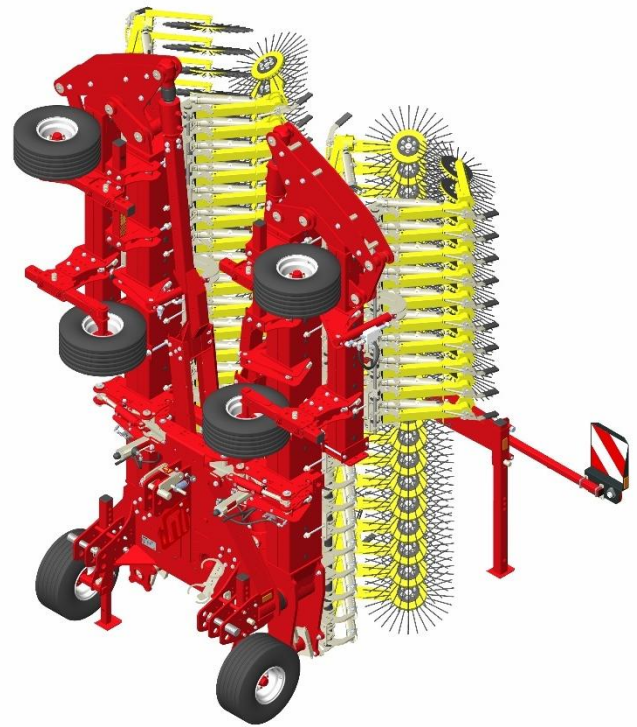
Ilustrație 15



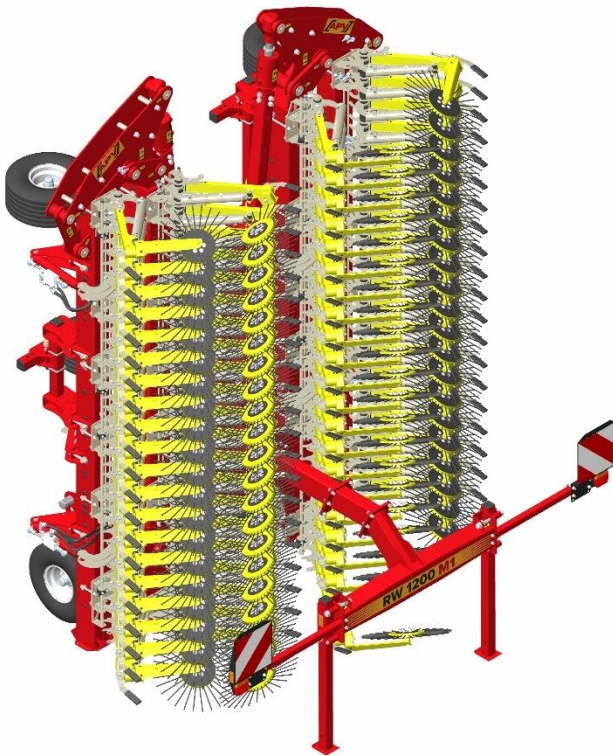
Ilustrație 16



Ilustrație 17



Ilustrație 18



Ilustrație 19

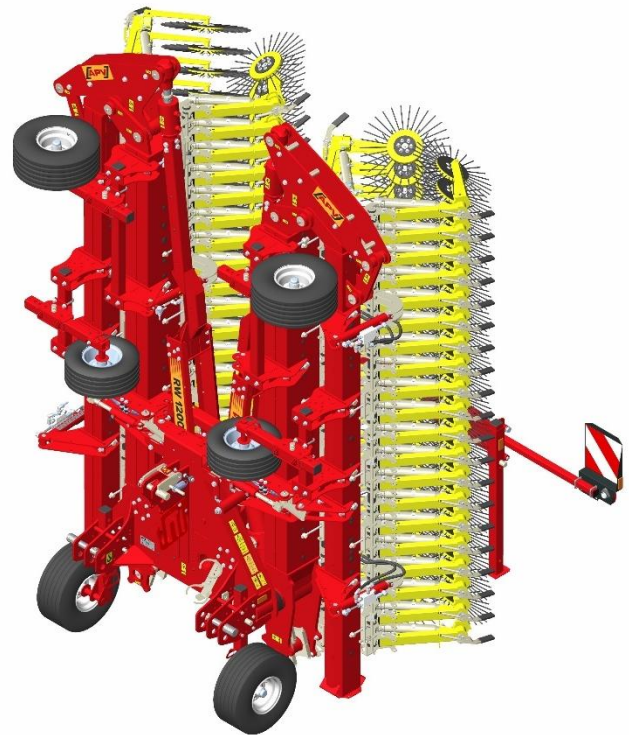


Figura 20

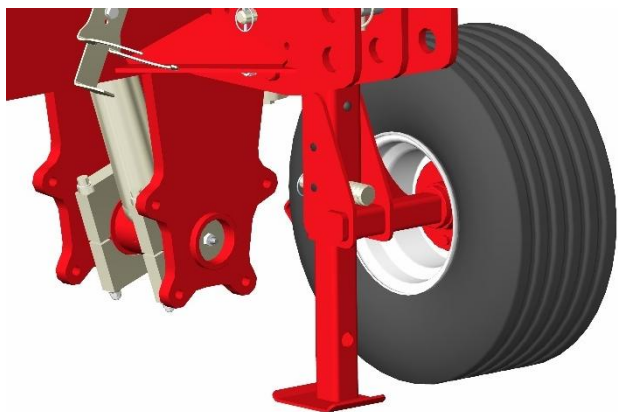


Figura 21



Figura 22

- La varianta de mașină RW 600 M1 (vezi ilustrație 15 și ilustrație 16), cele două suporturi de sprijin din spate sunt coborâte.
- La variantele de mașini RW 900 M1 (vezi ilustrație 17 și ilustrație 18) și RW 1200 M1 (vezi ilustrație 19 și Figura 20) se coboară mai întâi cele două suporturi de sprijin față și cele două suporturi de sprijin spate.
- Toate suporturile trebuie fixate cu șurubul cu arc pe bolt, pentru a evita desfacerea accidentală.
- Punctul cel mai jos al suporturilor de parcare din față și din spate trebuie să fie la aceeași înălțime.
- La oprire, trebuie să se acorde atenție presiunii suficiente a pneurilor (max. 3,4 bari) ale celor două roți de ghidare interioare, astfel încât acestea să nu se dezumfle la oprire.
- Apoi, furtunurile hidraulice către tractor trebuie deconectate și decuplate.

13 RIDICAREA ȘI COBORÂREA PĂRȚILOR LATERALE



AVERTISMENT!

Pericol din cauza lățimii excesive a utilajului

Lățimea utilajului pliat poate fi prea mare pentru deplasarea pe drumurile publice. Prin urmare, există un risc crescut în intrările și pasajele pentru vehicule.

- Asigurați-vă că lățimea de transport de 3 m nu este depășită.

13.1 DESFĂȘURAREA



PERICOL!

Pericol de accidentare din cauza desfășurării necorespunzătoare a părților laterale

Desfășurarea necorespunzătoare a părților laterale duce la accidente dacă persoane se află în zona de pericol a părților laterale sau dacă în zona de pivotare și pliere a părților laterale se află cabluri de înaltă tensiune. A se vedea secțiunea „Zone de pericol”.

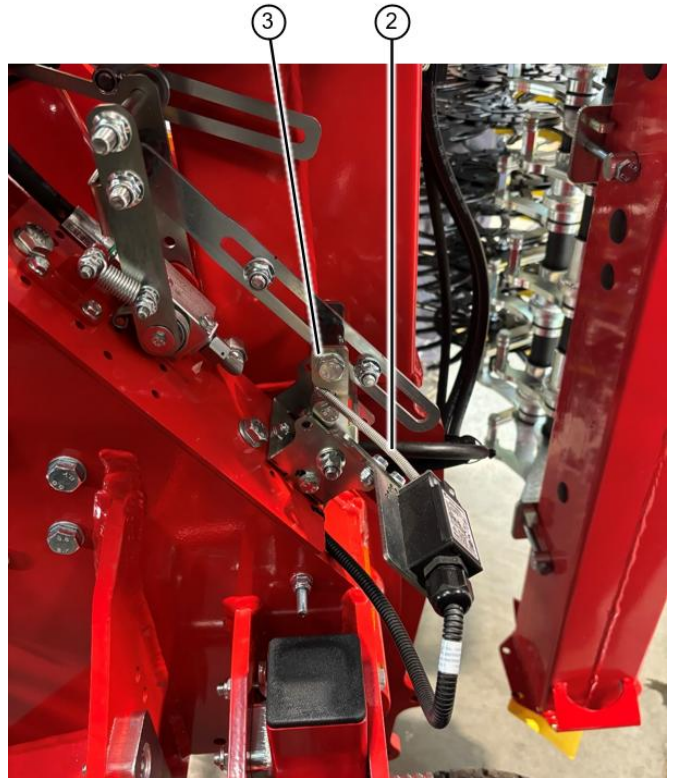
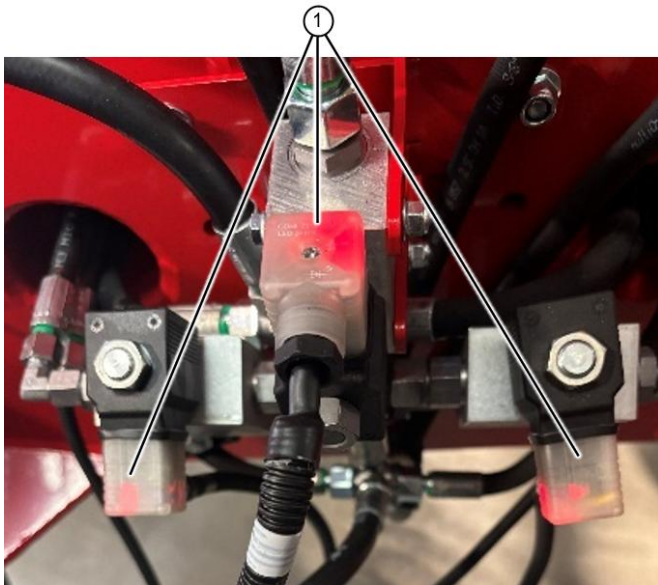
- Înainte de desfășurarea părților laterale, asigurați-vă că nu se află persoane în zona de pericol a părților laterale.
- Nu pliați niciodată părțile laterale dacă în zona de pivotare și pliere a părților laterale se află cabluri de înaltă tensiune.
- Părțile laterale pot fi pliate și desfăcute numai cu utilajul montat pe tractor.
- Rotiți părțile laterale numai când utilajul este complet ridicat.
- Asigurați-vă că nu există niciun instrument de lucru în sistemul de ridicare rapidă în timpul desfășurării.

13.1.1 RIDICAREA RW 600 M1

1. Cuplați racordurile laterale ale conductei hidraulice la cele ale tractorului. Acestea trebuie să fie întotdeauna curate.
2. Rabatați segmentele uneltelor în jos (poziție de lucru, preîncărcare completă).
3. Acționați cilindrul de pliere.
4. Cilindrii dispozitivului de blocare a plierii se deplasează automat, deschid cârligele de blocare și eliberează cadrele laterale.
5. Mașina poate fi acum pliată complet.

13.1.2 RIDICAREA RW 900 M1

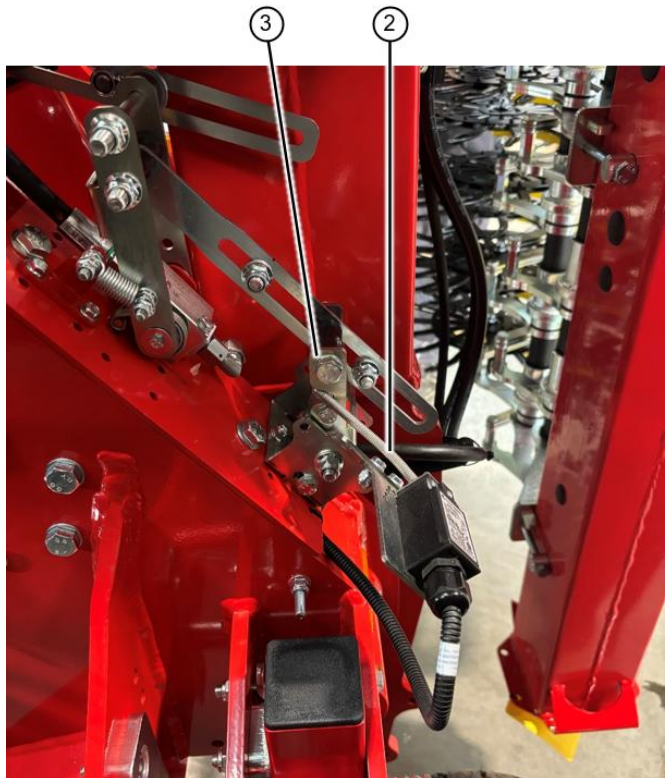
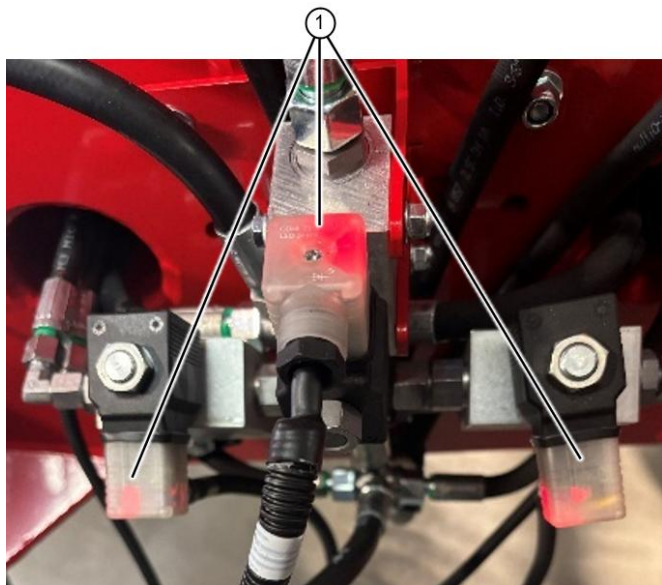
1. Cuplați racordurile laterale ale conductei hidraulice la cele ale tractorului. Acestea trebuie să fie întotdeauna curate.
2. Conectați cablurile electrice ale mașinii la tractor.
3. Acționați plierea în V (retrageți cilindrii), astfel încât cadrele laterale exterioare să se desprindă din elementele de blocare.
4. **Verificare!** Luminile de control ale celor trei valve de comandă de pe cadrul central trebuie să fie aprinse. Senzorul trebuie să fie acționat. Balansoarul trebuie să fie rabatat în sus.



5. Acționați cilindrul de pliere.
Informație: La desfășurare, trebuie să se plieze scurt, pentru ca cârligele de blocare să nu se blocheze.
6. Cilindrii dispozitivului de blocare a rabatării se retrag automat, deschid cârligele de blocare și eliberează cadrele laterale interioare.
7. **Verificare!** La un unghi de pliere de aproximativ 15 grade, segmentele interioare ale sculei trebuie să se rabateze în jos.
8. Mașina poate fi acum pliată complet.
9. **Verificare!** După procesul de pliere, segmentele interne ale sculei trebuie să se afle din nou în poziția inițială (poziția de transport).

13.1.3 RĂSUCIREA RW 1200 M1

1. Cuplați racordurile laterale ale conductei hidraulice la cele ale tractorului. Acestea trebuie să fie întotdeauna curate.
2. Conectați cablurile electrice ale mașinii la tractor.
3. **Verificare!** Luminile de control ale celor trei valve de comandă de pe cadrul central trebuie să fie aprinse. Senzorul trebuie să fie acționat. Balansoarul trebuie să fie rabatat în sus.



4. Acționați cilindrul de pliere.
Informație: La desfășurare, trebuie să se plieze scurt pentru ca cârligele de blocare să nu se blocheze.
5. Cilindrii dispozitivului de blocare a clapelor se retrag automat, deschid cârligele de blocare și eliberează cadrele laterale.

6. Verificare! La un unghi de pliere de aproximativ 15 grade, segmentele interioare ale sculei trebuie să se rabateze în jos.

7. Mașina poate fi acum pliată complet.

8. Verificare! După procesul de pliere, segmentele interioare ale sculei trebuie să se afle din nou în poziția inițială (poziția de transport).

13.2 PLIERE



PERICOL!

Pericol de accidentare din cauza plierii necorespunzătoare a părților laterale

Plierea necorespunzătoare a părților laterale duce la accidente dacă persoane se află în zona de pivotare și pliere a părților laterale sau dacă în zona de pivotare și pliere a părților laterale se află cabluri de înaltă tensiune. A se vedea secțiunea „Zone periculoase”.

- Înainte de pliere, verificați dacă nu se află persoane în zona de pivotare și pliere a părților laterale.
- Nu pliați niciodată părțile laterale dacă în zona de pivotare și pliere a părților laterale se află cabluri de înaltă tensiune.
- Plierea părților laterale se efectuează numai când utilajul este complet ridicat.
- Asigurați-vă că nu există niciun instrument de lucru în sistemul de ridicare rapidă în timpul plierii.

13.2.1 PLIEREA RW 600 M1

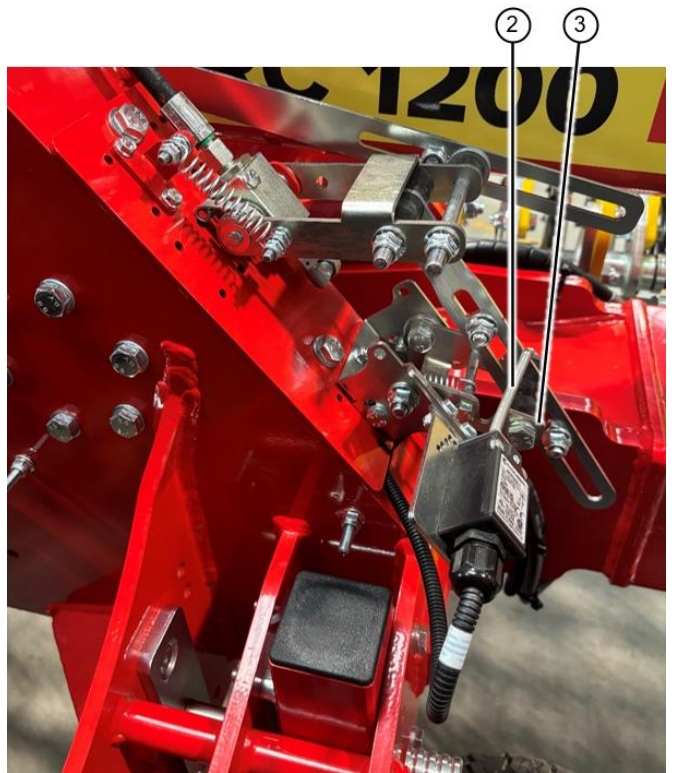
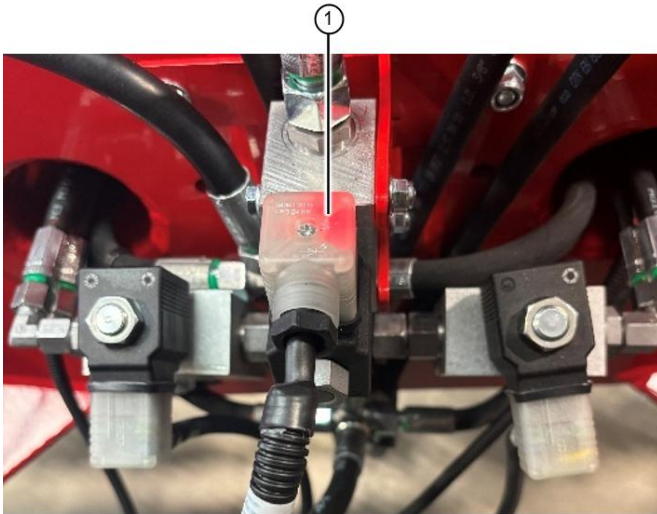
1. Rabatați segmentele sculei în jos (poziție de lucru, pretensionare completă).
2. Acționați cilindrul de pliere. Mașina începe să se plieze până când cadrele laterale ating punctele de oprire.
3. Cârligele de blocare cu arc se cuplează automat în cadrele laterale.
4. Aduceți segmentele de lucru în poziția de transport, astfel încât să se respecte lățimea de transport.
5. Mașina se află în poziția de transport .

13.2.2 PLIEREA RW 900 M1

1. Aduceți uneltele de lucru în poziția de transport și comutați cilindrii de susținere în poziția fără presiune (poziție flotantă).



2. **Verificare!** Lampa de control a supapei de comandă superioare de pe cadrul central trebuie să fie aprinsă. Senzorul trebuie să fie acționat. Balansoarul trebuie să fie pliat în sus.



3. Acționați cilindrul de pliere. Mașina începe să se plieze.



4. **Verificare!** Înainte ca cadrele laterale să se ridice, segmentele interioare ale uneltelor trebuie să se rabateze în jos.



5. **Verificare!** După un unghi de pliere de aproximativ 75 de grade, segmentele interioare ale sculei trebuie să se afle din nou în poziția inițială (poziția de transport).

6. Procesul de pliere poate continua până când cadrele laterale au atins punctele de oprire.

7. Cârligele de blocare cu arc se cuplează automat în cadrele laterale.



8. **Verificare!** Blocarea între primul și al doilea cadru lateral trebuie să fie cuplată.



9. **Atenție!** Comutați „Ridicarea hidraulică inclusiv blocarea” (roșu) în poziția fără presiune (poziția flotantă).

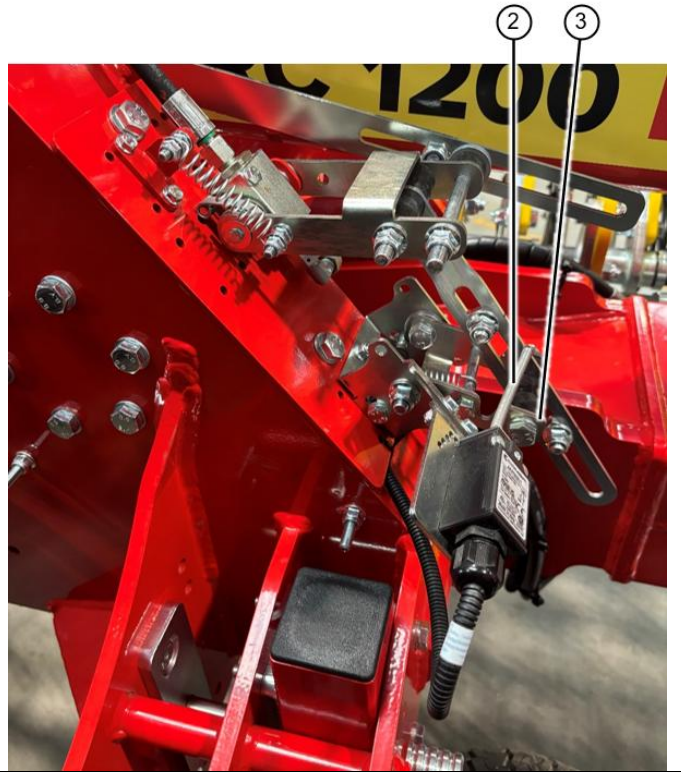
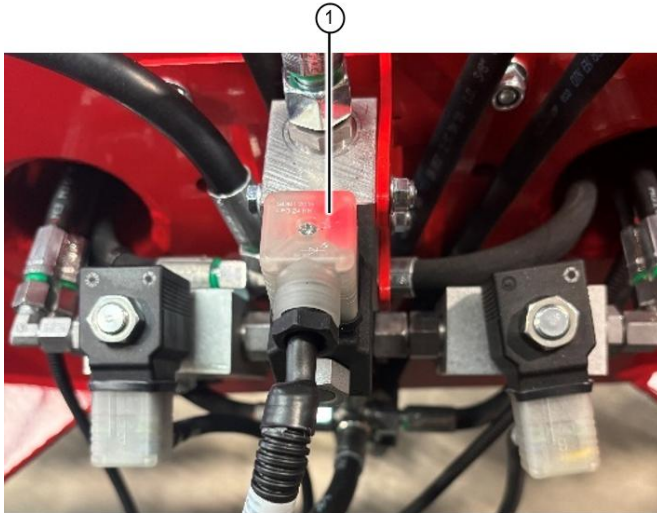
10. Mașina se află în poziția de transport .

13.2.3 PLIEREA RW 1200 M1

1. Aduceți uneltele de lucru în poziția de transport și comutați cilindrul de susținere fără presiune (poziție flotantă).



2. **Verificare!** Lampa de control a supapei de comandă centrale de pe cadrul central trebuie să fie aprinsă. Senzorul trebuie să fie acționat. Balanța trebuie să fie pliată în sus.



3. Acționați cilindrul de pliere. Mașina începe să se plieze.



4. **Verificare!** Înainte ca cadrele laterale să se ridice, segmentele interioare ale uneltelor trebuie să se rabateze în jos.



5. **Verificare!** După un unghi de pliere de aproximativ 75 de grade, segmentele interne ale sculei trebuie să se afle din nou în poziția inițială (poziția de transport).

6. Procesul de pliere poate continua până când cadrele laterale ating punctele de oprire.

7. Cârligele de blocare cu arc se cuplează automat în cadrele laterale.



8. **Atenție!** Comutați „Ridicarea hidraulică inclusiv blocarea” (roșu) în poziția fără presiune (poziția flotantă).

9. Mașina se află în poziția de transport .

14 REGLAJE



PERICOL!

Pericol de accident în timpul lucrărilor de reglare

La toate lucrările de reglare la aparat există pericol de strivire, tăiere, prindere și lovire a mâinilor, picioarelor și corpului de piese grele și parțial sub presiune elastică și/sau cu margini ascuțite.

- Aparatul trebuie așezat neapărat pe sol.
- Lucrările de reglare pot fi efectuate numai de personal instruit în mod corespunzător.
- Purtați întotdeauna îmbrăcăminte de protecție adecvată.
- Respectați neapărat normele de siguranță și prevenire a accidentelor în vigoare.
- Opriți motorul tractorului.
- Trageți frâna de mână.

14.1 REGLAREA DE LUCRU

Intensitatea de lucru se reglează prin pretensionarea arcurilor. Reglarea se efectuează hidraulic și comod din scaunul tractorului. Pe o scală se poate citi nivelul setat în prezent (a se vedea Figura 23). În acest caz, la poziția 10 arcurile sunt complet pretensionate. De la 2, pretensionarea începe să scadă . La poziția 1, uneltele de lucru sunt ridicate. Acest lucru înseamnă că segmentele uneltelor sunt în poziție de transport (a se vedea Figura 24).



Figura 23

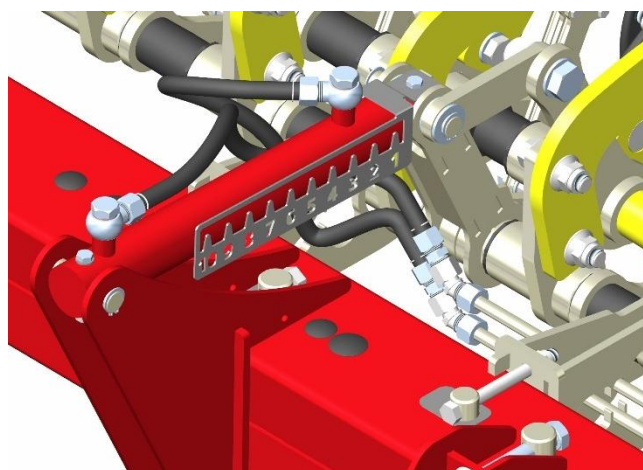


Figura 24

Viteza de lucru determină în mod semnificativ intensitatea mașinii. Intervalul normal de viteză este cuprins între 5 și 15 km/h, în funcție de sensibilitatea și stadiul de creștere al culturii.

Roțile de ghidare pot fi deplasate pe cadru în funcție de ecartamentul dorit . Înălțimea de trecere poate fi reglată cu ajutorul grilei perforate din roțile de ghidare (a se vedea ilustrația 25).



Ilustrație 25

14.2 REGLAREA HIDRAULICĂ A UNELTELOR DE LUCRU

Reglarea uneltelor de lucru se realizează prin mai mulți cilindri hidraulici conectați în paralel. Astfel, pretensionarea poate fi reglată în timpul deplasării.

Toți cilindrii hidraulici (vezi Figura 26) sunt conectați într-un circuit de ulei. Reglarea se efectuează cu ajutorul unui dispozitiv de comandă cu dublă acțiune.

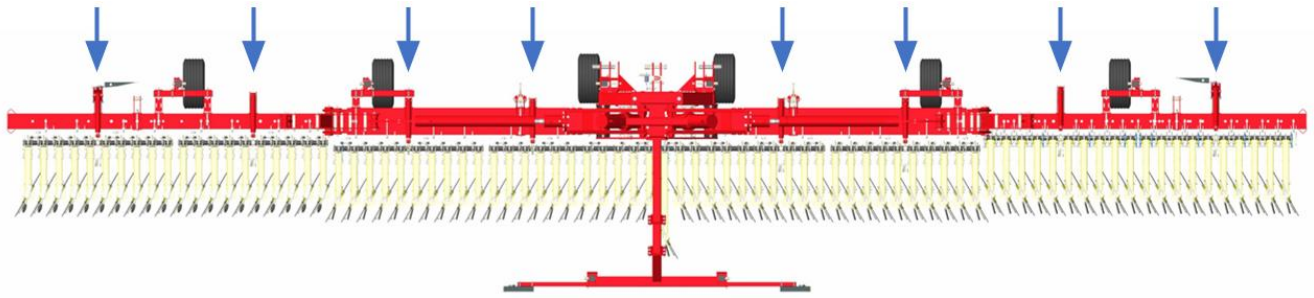
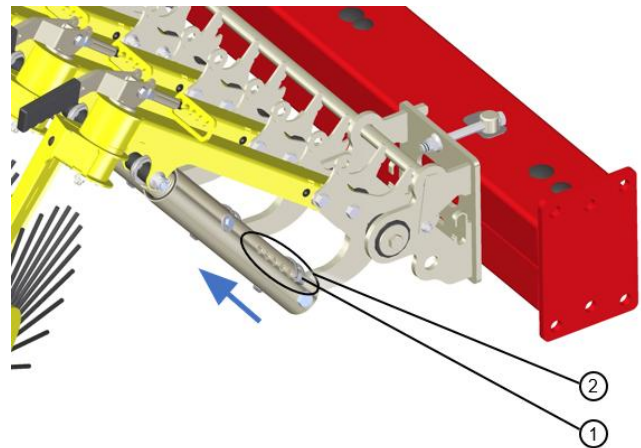


Figura 26

14.3 REGLAREA MECANICĂ A UNELTELOR DE LUCRU

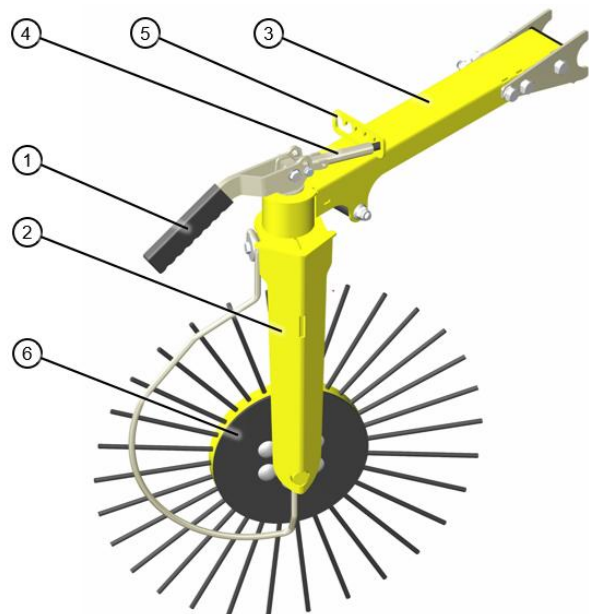
În plus față de reglarea hidraulică, presiunea de lucru a uneltelor poate fi reglată individual pentru fiecare braț de unealtă. Pentru aceasta, știftul tubular rabatabil (1) trebuie introdus în poziția corespunzătoare (2). Cu cât știftul este introdus mai mult în direcția săgeții, cu atât presiunea de lucru este mai mică. Dacă știftul este fixat în orificiu conform Ilustrație 27, presiunea de lucru este maximă.



Ilustrație 27

14.4 REGLAREA UNGHIULUI DE ÎNCLINARE

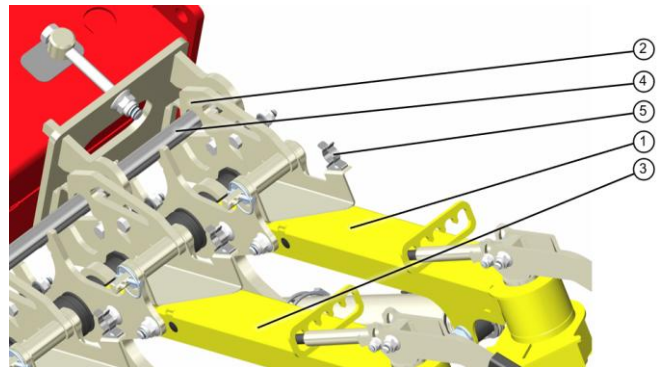
Prin tragerea în sus a manetei excentrice de blocare rapidă (1), suportul inelar (2) se ridică de pe suportul brațului (3) și poate fi rotit. În timpul acestei operațiuni, dispozitivul de fixare (4) este împins în jos din dispozitivul de blocare (5) de către manetă. Unghiul inelului sculei (6) și al suportului inelar poate fi acum reglat în pași de 7,5°. Odată atins unghiul dorit, trebuie doar să apăsați din nou maneta de blocare rapidă în jos. Suportul inelar se fixează peste conul suportului brațului, iar dispozitivul de fixare este apăsat din nou în dispozitivul de blocare.



Ilustrație 28

14.5 RIDICARE RAPIDĂ

Prin ridicarea rapidă a uneltelor de lucru (1), mașina poate fi adaptată la cultură. Pentru aceasta, trebuie doar să fixați brațul uneltei (3) ridicat cu cârligul de prindere (2) în suportul uneltei (4). Prin ridicarea brațului de unelte, o lățime de 150 mm nu este prelucrată. Dacă ridicarea rapidă nu este necesară, cârligul de prindere poate fi blocat în poziția de parcare (5).



Ilustrație 29

14.6 DINȚI CENTRALI

Pe brațul lung din mijlocul mașinii este montat un suport cu 2 dinți (8 mm). Aceștia permit prelucrarea întregii suprafețe. Dinții sunt reglabili pe înălțime cu ajutorul unei grile perforate.

14.7 POZIȚIONAREA ROȚILOR DE GHIDARE



AVERTISMENT!

Pericol de coliziune în cazul poziționării incorecte a roților de ghidare

Dacă roțile de ghidare sunt montate în zona marcată cu galben-roșu, pot apărea coliziuni în timpul procesului de pliere.

- Aliniați și montați roțile de ghidare numai în zona marcată conform instrucțiunilor de utilizare.

Poziția și alinierea roților de control pe cadrul lateral depind de distanța dintre rândurile de plante cultivate și lățimea ecartamentului tractorului.

În funcție de distanța dintre rânduri și lățimea ecartamentului, trebuie selectate următoarele poziții ale roților de ghidare:

Poziție	Distanța dintre rânduri [cm]	Lățimea ecartamentului [cm]
50-200	50	200
75-225	75	225
45-180	45	180
45-225	45	225

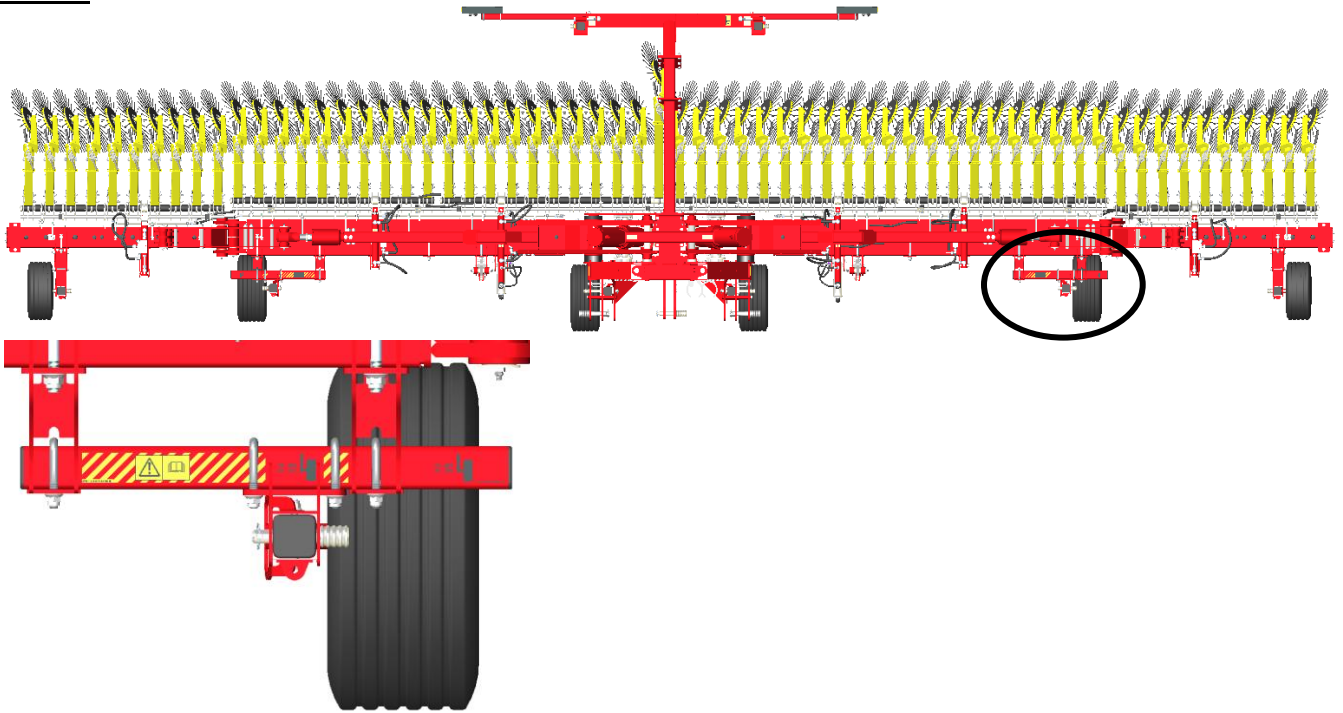
Trebuie să se acorde atenție orientării brațului roții de palpăre. În funcție de orientare, roata de palpăre poate fi poziționată în stânga sau în dreapta brațului roții de palpăre.

14.7.1 RW 900 M1

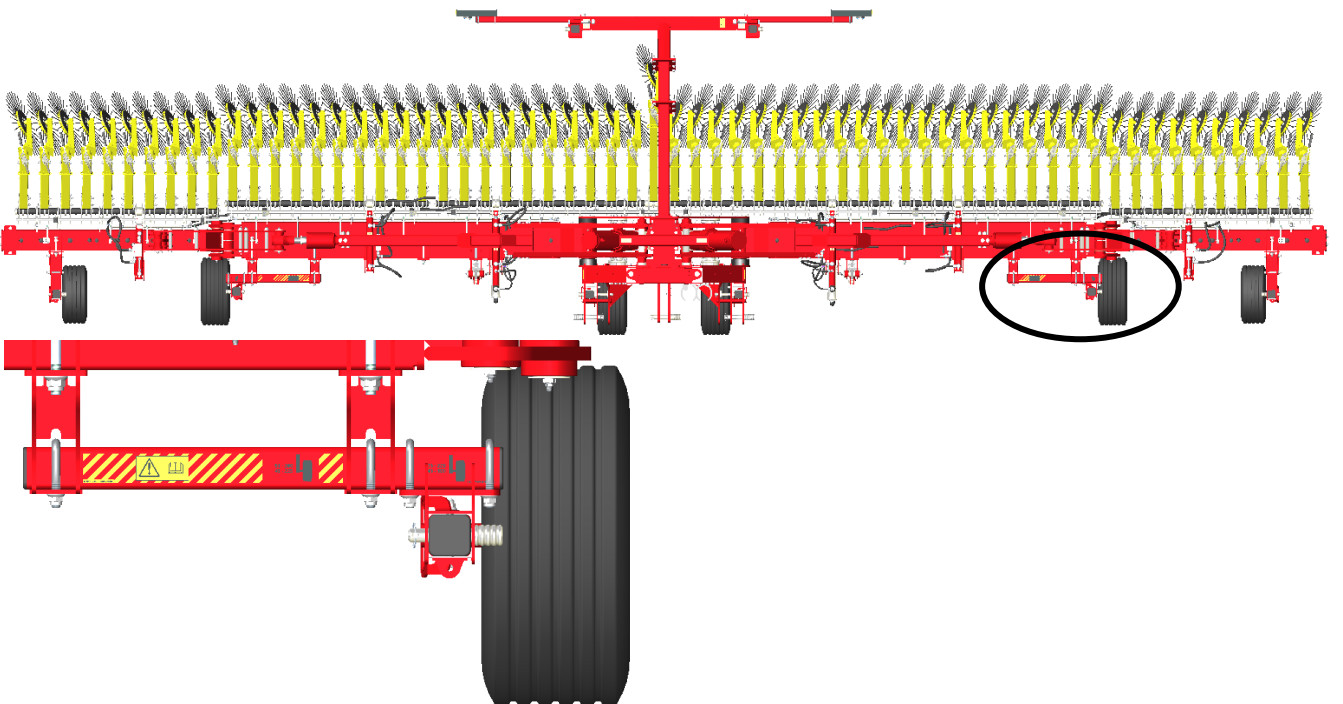
Autocolant pe cadrul lateral interior:



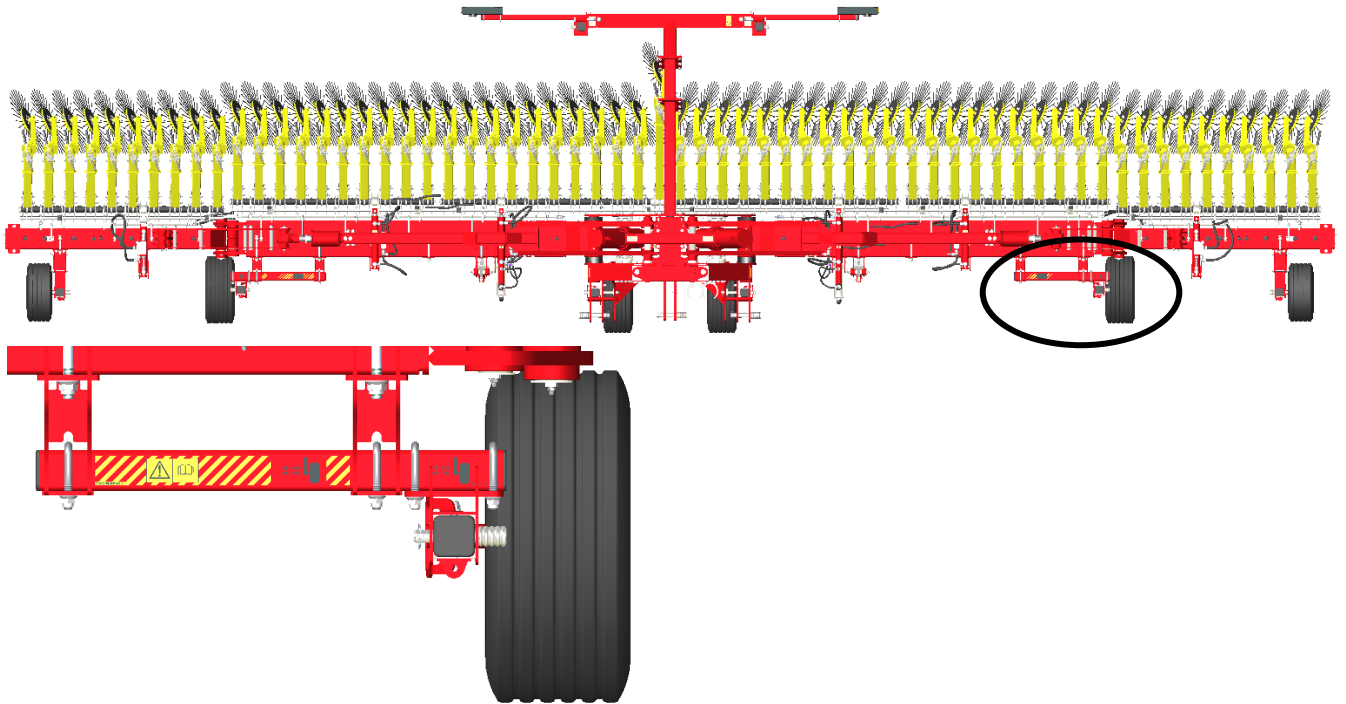
50-200:



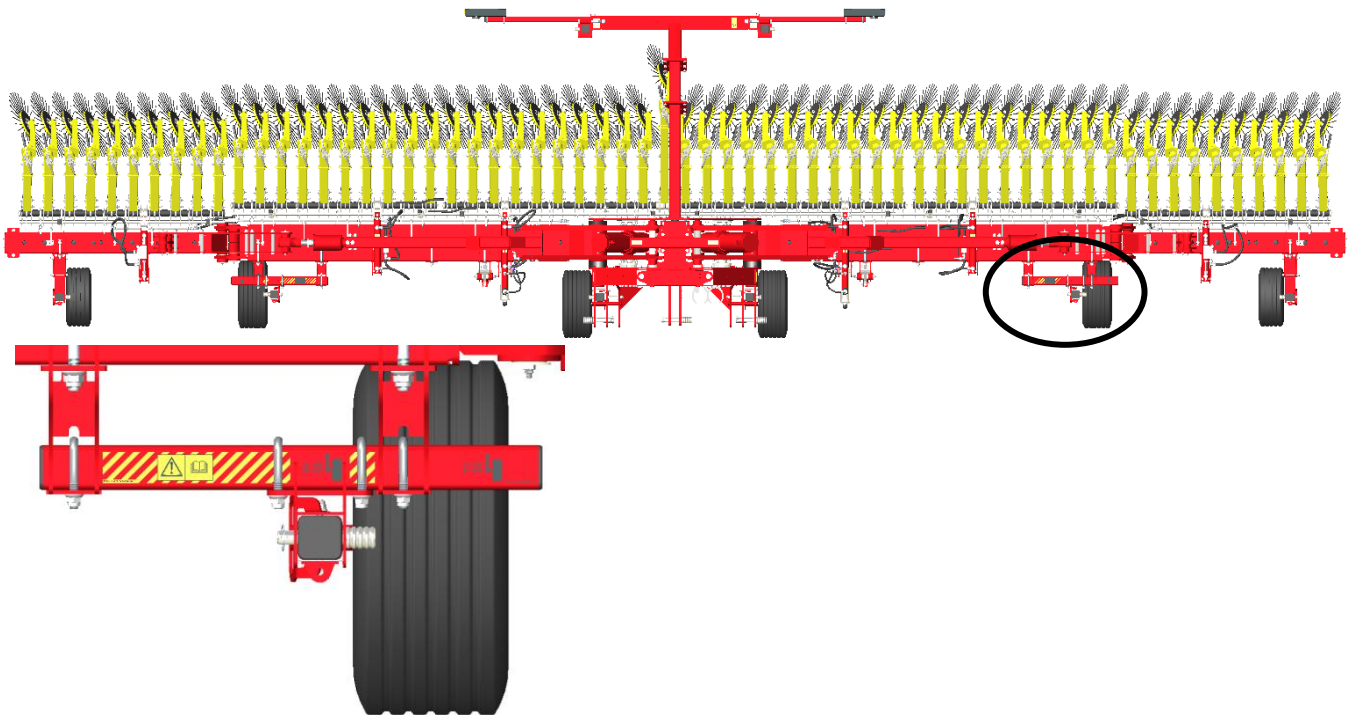
75-225:



45-180:



45-225:



14.7.2 RW 1200 M1

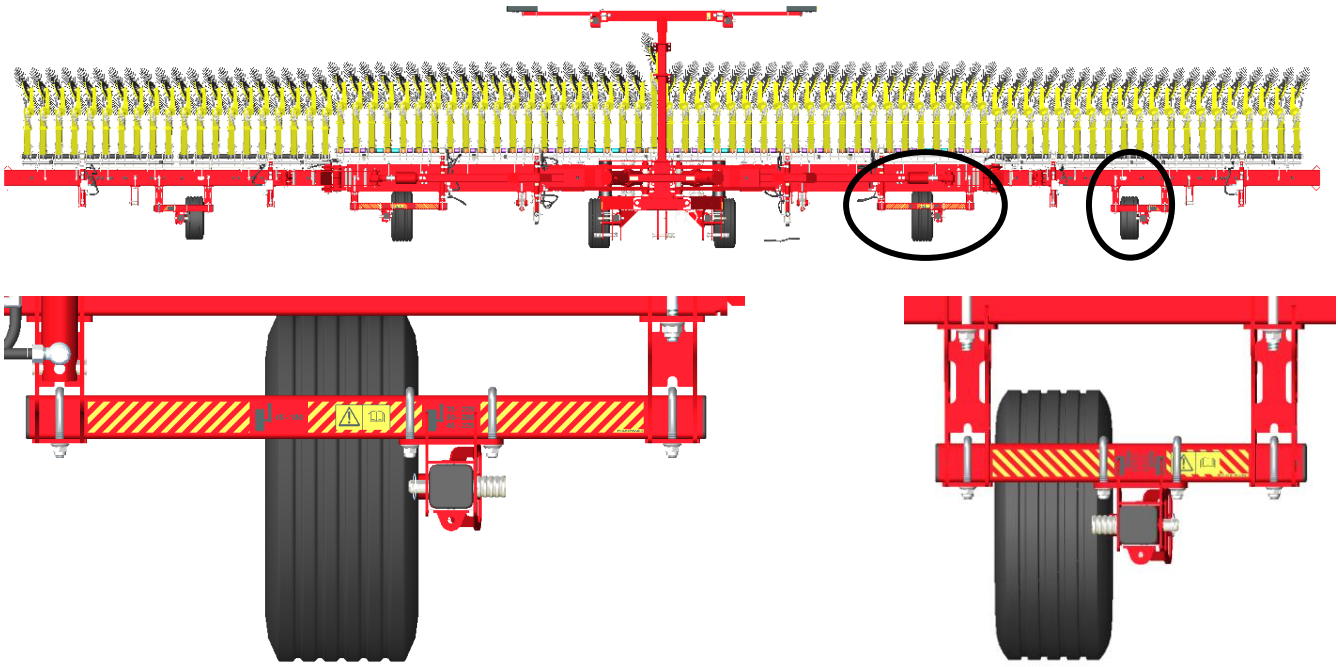
Autocolant cadru lateral interior:



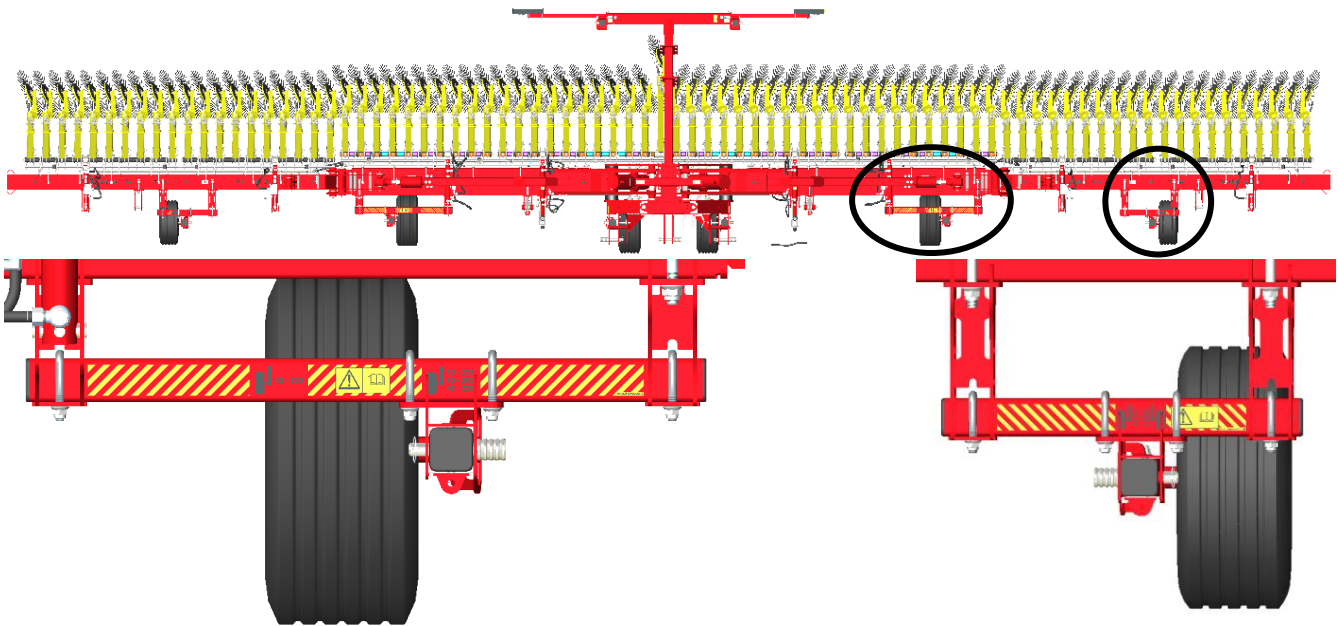
Autocolant cadru lateral exterior:



50-200:

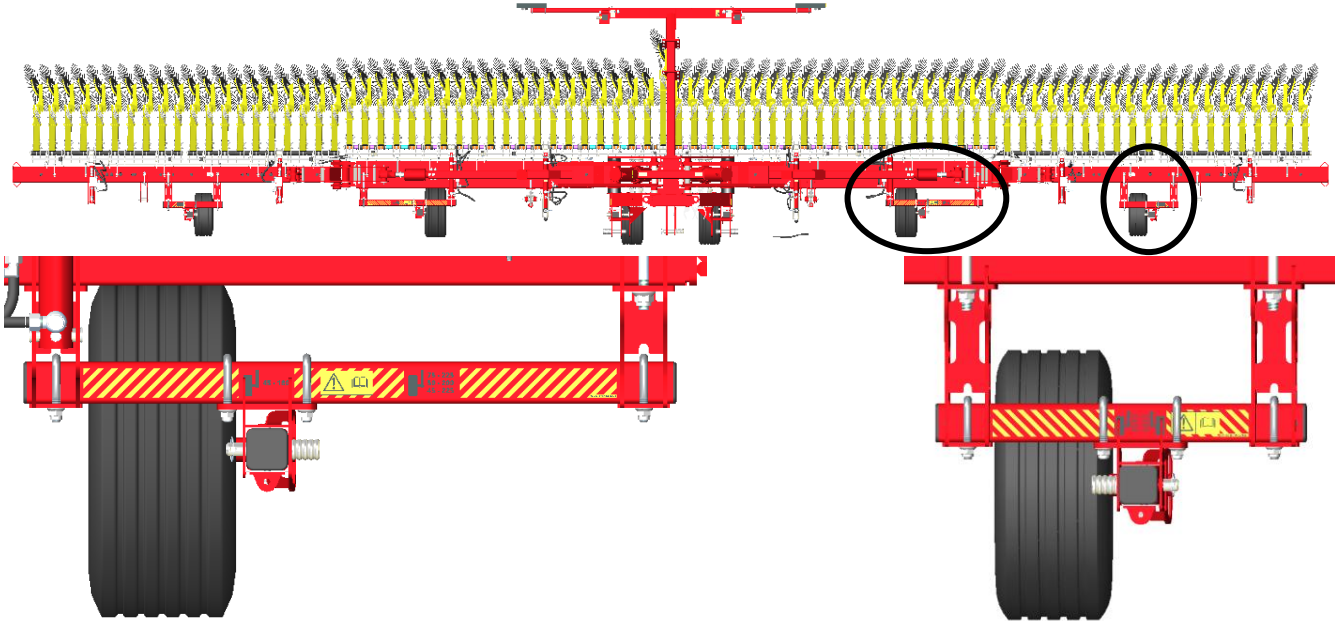


75-225:

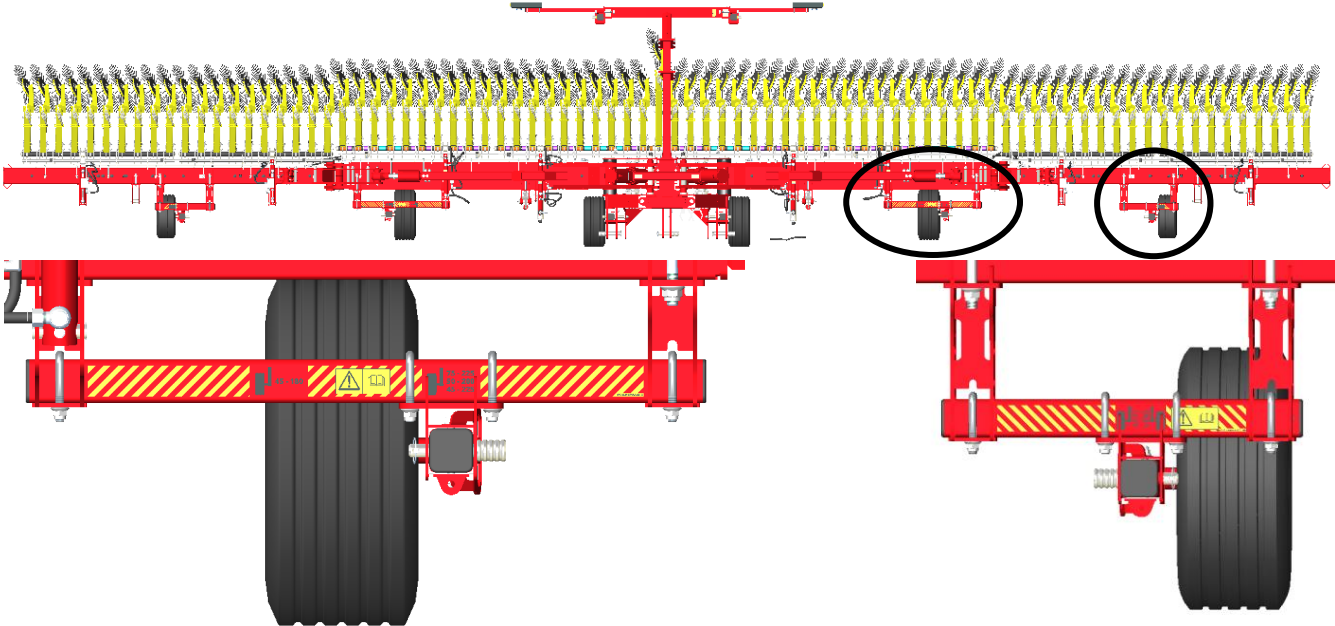




45-180:



45-225:



15 FUNCȚIONARE



AVERTISMENT!

Pericol din cauza dispozitivului ridicat prea sus

Înălțimea dispozitivului pliat poate fi prea mare pentru circulația pe drumurile publice. Prin urmare, există un risc crescut sub poduri, intrări și linii de înaltă tensiune.

- Coborâți dispozitivul în față și în spate astfel încât să nu se depășească înălțimea admisă de transport de 4 m.



ATENȚIE!

Respectați viteza maximă de lucru

- Viteza de lucru nu trebuie să depășească 25 km/h.

15.1 CURGERE PE CAPĂTUL DE CÂMP

Înainte de întoarcerea pe capătul de câmp, utilajul trebuie ridicat complet înainte de virare, pentru a evita deteriorarea utilajului.

Întoarcerea pe capătul de câmp trebuie efectuată numai cu o viteză de deplasare adecvată condițiilor terenului și solului.

ÎNAINTE DE ÎNTOARCEREA PE CAPĂTUL DE CÂMP:

- Ridicați complet utilajul.
- La modelele RW 900 M1 și RW 1200 M1, activați sistemul de pliere în V (ridicați cadrul lateral) pentru a mări garda la sol .

DUPĂ ÎNTOARCEREA PE CAPĂTUL DE CÂMP:

- Coborâți utilajul în mers drept, cu o viteză adecvată, la adâncimea de lucru prestabilită .
- La RW 900 M1 și RW 1200 M1, comutați plierea în V fără presiune (poziție flotantă).



NOTĂ!

O viteză de lucru suficient de mare este o condiție prealabilă pentru un rezultat bun.

- Conduceți cu o viteză de lucru d , de cel puțin 5 km/h, pentru ca solul să poată fi bine sfărâmat, amestecat și nivelat.

15.2 ORIFICIU ALUNGIT PENTRU BRAȚUL SUPERIOR



AVERTISMENT!

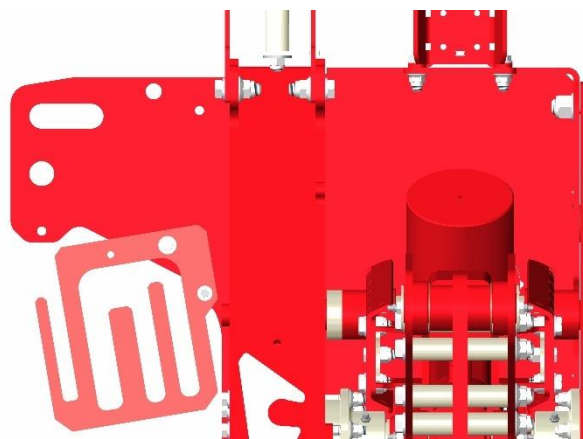
Pericol de accidentare din cauza montării incorecte a bolțului brațului superior

Punctul de cuplare al brațului superior conține o gaură alungită și o gaură rotundă .

- Herse cu role RW nu trebuie transportată dacă bolțul brațului superior se află în orificiul alungit.
- Pentru transportul rutier , bolțul trebuie montat în orificiul rotund (sub orificiul alungit) și asigurat împotriva pierderii cu ajutorul unor știfturi.

Brațul superior trebuie montat în următoarea poziție la punctul de cuplare al brațului superior:

- Fixat în orificiul rotund și asigurat împotriva pierderii cu ajutorul unor știfturi.



Ilustrație 30

15.3 BARĂ DE CURĂȚARE

În timpul prelucrării solului, pământul, pietrele, buruienile sau ierburile se pot prinde în inelele uneltei.

Bareta de curățare (vezi Figura 31) face parte din uneltele de lucru, se află în apropierea știfturilor uneltelor și servește la îndepărtarea pământului, pietrelor, buruienilor și ierburilor.

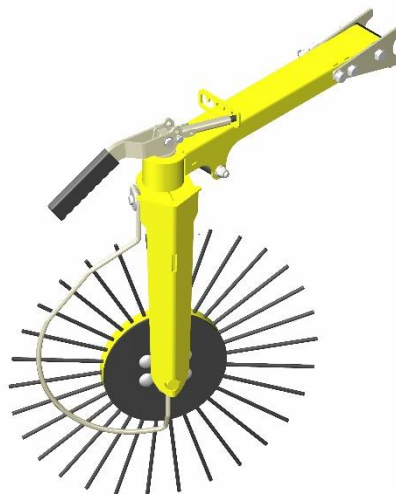
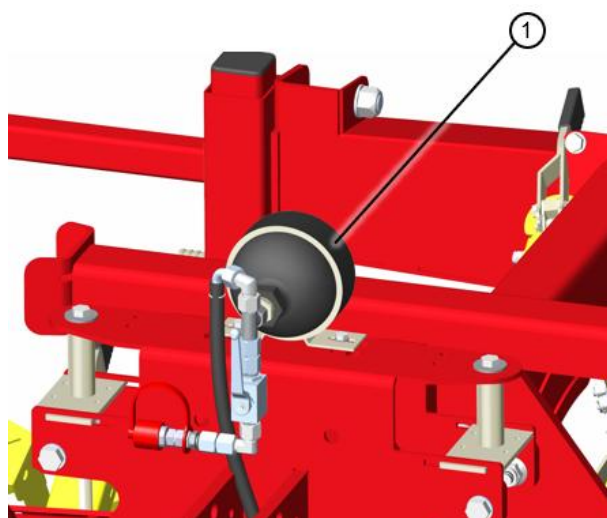


Figura 31

15.4 PRESURIZARE RW 900 M1 ȘI RW 1200 M1

La tipurile de mașini RW 900 M1 și RW 1200 M1, cilindrul hidraulic pentru pliarea în V (cilindru de susținere) este supus permanent unei presiuni. Aceasta înseamnă că, de îndată ce se comută în poziția fără presiune (poziția flotantă), cilindrul de susținere se extinde automat și cilindrul este supus unei presiuni de ulei de 30 bari.

- Presiunea de 30 bari a uleiului prestată din fabrică nu trebuie depășită în niciun caz.
- Rezervorul cu membrană (1) trebuie verificat și reglat (25 bari) numai de personal calificat.



Ilustrație 32

16 PUNEREA ÎN AFARA FUNCȚIUNII

Pentru ca mașina să rămână complet funcțională chiar și în cazul unei pauze de funcționare mai lungi, este important să se ia măsuri pentru depozitarea : A se consulta și secțiunea 16.2Depozitare .

16.1 OPRIREA APARATULUI ÎN CAZ DE URGENȚĂ

- În caz de urgență, opriți aparatul cu ajutorul tractorului.
- Opriți motorul tractorului.
- Scoateți cheia de contact.

16.2 DEPOZITARE



ATENȚIE!

Deteriorarea aparatului din cauza depozitării necorespunzătoare

Depozitarea incorectă sau necorespunzătoare poate duce la deteriorarea aparatului, de exemplu din cauza umidității și a murdăriei.

- Așezați aparatul numai pe o suprafață plană și suficient de stabilă.
- Depozitați mașina într-un loc uscat și protejat de intemperii, astfel încât să nu-și piardă funcționalitatea chiar și în cazul unei perioade de depozitare mai lungi.
- Aparatul trebuie depozitat întotdeauna curat.
- Ungeți aparatul conform „planului de lubrifiere”.
- Asigurați aparatul împotriva deplasării accidentale.
- Nu așezați și nu depozitați nimic pe mașină.
- Aparatul trebuie întotdeauna depozitat și păstrat într-o zonă sigură. A se vedea secțiunea „12 ” (Depozitarea și păstrarea) Pornirea în siguranță a mașinii
- Trebuie să se prevină punerea în funcțiune neautorizată.

16.3 DEPOZITAREA A FURTUNURILOR/ARTICOLELOR DIN FURTUN CONFORM DIN 7716

- Depozitați într-un loc uscat, răcoros și fără praf (umiditate relativă a aerului mai mică de 65%)
- Nu expuneți la lumina directă a soarelui sau la radiații UV
- Protejați de sursele de căldură (temperatura de depozitare +15°C până la +25°C)
- A nu se depozita împreună cu solvenți, combustibili și lubrifianți
- Depozitați fără tensiune și în poziție orizontală
- A se proteja de ozon
- Utilizați dopuri de închidere
- Respectați durata maximă de depozitare recomandată

16.4 ELIMINARE

De îndată ce aparatul nu mai este funcțional și a ajuns la sfârșitul duratei de viață, acesta trebuie eliminat. Eliminarea trebuie efectuată în conformitate cu reglementările locale privind eliminarea mașinilor.



ATENȚIE!

Componentele metalice și din plastic trebuie reciclate.

- Asigurați-vă că dispozitivul, componentele individuale, precum și consumabilele și materialele auxiliare sunt eliminate în mod ecologic.

17 ÎNTREȚINERE ȘI ÎNGRIJIRE

17.1 INSTRUCȚIUNI GENERALE DE ÎNTREȚINERE

Pentru a menține aparatul în stare bună chiar și după o perioadă lungă de funcționare, respectați următoarele indicații:

- Piesele originale și accesoriile sunt concepute special pentru mașini sau aparate.
- Atragem atenția în mod expres asupra faptului că piesele originale și accesoriile care nu sunt furnizate de APV nu sunt verificate și aprobate de noi. Instalarea și/sau utilizarea unor astfel de produse poate, prin urmare, să modifice sau să afecteze în mod negativ caracteristicile constructive ale aparatului dumneavoastră. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele cauzate de utilizarea pieselor și accesoriilor neoriginale.
- Modificările efectuate fără autorizație, precum și utilizarea de piese de construcție și accesorii la mașină care nu au fost achiziționate de la APV exclud răspunderea producătorului și anulează declarația de conformitate CE.
- Înainte de fiecare punere în funcțiune, verificați furtunurile hidraulice pentru a detecta uzura, deteriorarea și îmbătrânirea. Piesele deteriorate sau defecte trebuie înlocuite imediat.
- La înlocuirea furtunurilor hidraulice trebuie utilizate piese de schimb originale, care corespund cerințelor tehnice ale producătorului echipamentului.
- După curățare, ungeți toate punctele de ungere și distribuiți uniform lubrifianțul în punctele de ungere (de exemplu, efectuați o scurtă probă de funcționare).
- În cazul echipamentelor cu cuplaj rapid, ungeți și fantele de ghidare.
- Nu utilizați aparate de curățare cu presiune înaltă pentru curățarea pieselor de rulment și a pieselor hidraulice. Curățarea cu presiune prea mare poate provoca deteriorarea vopselei.
- Depozitați aparatul într-un loc protejat de intemperii.
- În timpul iernii, protejați echipamentul împotriva ruginii cu un produs ecologic.
- Depozitați dispozitivul astfel încât roțile dințate să nu fie solicitate inutil.
- Furtunurile hidraulice trebuie înlocuite cel târziu la 6 ani de la fabricare. Data de fabricație a furtunurilor hidraulice este indicată pe racordurile presate.
- Aparatele hidraulice, dar și cele pliabile mecanic trebuie depozitate numai în stare pliată.
- Sistemul hidraulic trebuie verificat cel puțin o dată pe an de către personalul specializat.

17.2 INSTRUCȚIUNI SPECIALE DE SIGURANȚĂ

Pericol de rănire în timpul lucrărilor de întreținere și reparații

În timpul lucrărilor de întreținere și reparații există întotdeauna riscul de rănire.

- Utilizați numai scule adecvate, dispozitive de urcare adecvate, platforme și elemente de sprijin.
- Purtați întotdeauna îmbrăcăminte de protecție.

Lucrările de întreținere și reparații trebuie efectuate numai pe un dispozitiv desfăcut și așezat sau asigurat împotriva desfășurării sau coborârii cu ajutorul unor elemente de sprijin adecvate.

Risc de accident din cauza calificării insuficiente a personalului de întreținere și reparații

Lucrările de întreținere și reparații necesită o pregătire corespunzătoare.

Toate lucrările de întreținere și reparații pot fi efectuate numai de personal instruit și calificat.

Risc de accident în cazul lucrărilor fără echipament de protecție

În timpul lucrărilor de întreținere, reparații și îngrijire există întotdeauna un risc crescut de accident.

Purtați întotdeauna echipament de protecție adecvat.

Pericol de accident în cazul pornirii tractorului

- Dacă tractorul se pune în mișcare în timpul lucrărilor de întreținere și reparații, acest lucru poate duce la accidentări.
- Opriți motorul tractorului înainte de a efectua orice operațiune la utilaj.
- Asigurați tractorul împotriva pornirii accidentale.

- Scoateți cheia de contact.
- Așezați un panou de avertizare în fața echipamentului și a tractorului, care să atragă atenția persoanelor din exterior asupra lucrărilor de întreținere.

Asigurați tractorul împotriva deplasării cu ajutorul calelor.

Pericol de accidentare prin stropirea cu lichid hidraulic

Lichidul care se scurge sub presiune ridicată (ulei hidraulic) poate pătrunde în piele și poate provoca leziuni grave. În caz de leziuni, consultați imediat un medic.

- Înainte de a efectua lucrări la sistemul hidraulic, acesta trebuie întotdeauna deconectat de la presiune.
- Utilizați mijloace adecvate pentru a căuta scurgeri, deoarece există pericol de rănire.

Purtați întotdeauna îmbrăcăminte de protecție adecvată atunci când lucrați la sistemul hidraulic.

Deteriorarea aparatului în timpul lucrărilor sub tensiune

Dacă dispozitivul este încă conectat la sursa de alimentare a tractorului, lucrările la sistemul electric pot provoca deteriorarea acestuia.

Înainte de orice lucrări la sistemul electric al aparatului, deconectați alimentarea cu tensiune de la tractor.

Pericol de accidentare prin coborârea și rabatarea componentelor și dispozitivelor

Efectuarea de lucrări sub componente și dispozitive ridicate sau înclinate este periculoasă pentru viață.

Asigurați întotdeauna tractorul împotriva deplasării.

- Scoateți cheia de contact.
- Asigurați tractorul împotriva pornirii neautorizate.

Susțineți și asigurați componentele și dispozitivele ridicate sau înclinate cu elemente de susținere adecvate.

Pericol de accident în cazul utilizării unor unelte necorespunzătoare

Lucrul cu unelte necorespunzătoare sau defecte poate duce la accidente și leziuni.

Efectuați toate lucrările la dispozitiv numai cu unelte adecvate și funcționale. Acest lucru se aplică în special utilizării dispozitivelor de ridicare.

Pericol de leziuni la spate

Lucrul într-o poziție incorectă a corpului în timpul montării sau fixării componentelor grele sau voluminoase poate duce la leziuni la spate și la o convalescență îndelungată.

Lucrările de montare și întreținere trebuie efectuate numai de personal instruit și calificat.

Toate lucrările la aparat trebuie efectuate numai cu unelte adecvate și funcționale. Acest lucru se aplică în special utilizării dispozitivelor de ridicare.

Risc de accidentare prin alunecarea sculelor

În cazul eforturilor mari, de exemplu la slăbirea șuruburilor, sculele pot aluneca. Acest lucru poate duce la leziuni ale mâinilor cauzate de părțile ascuțite.

- Evitați efortul fizic mare prin utilizarea unor mijloace auxiliare adecvate (de exemplu, prelungitoare).
- Verificați uzura piulițelor, capetelor de șuruburi etc. Dacă este necesar, consultați un specialist.

17.3 PROTECȚIA MEDIULUI



ATENȚIE!

- Asigurați-vă că toate materialele auxiliare și consumabile utilizate pentru întreținere și îngrijirea dispozitivului sunt eliminate în mod ecologic.
- Reciclați toate componentele reciclabile.
- Respectați reglementările naționale în vigoare în țara dumneavoastră.

17.4 INTERVALE DE ÎNTREȚINERE

17.4.1 DUPĂ PRIMA PUNERE ÎN FUNCȚIUNE (CEL TÂRZIU DUPĂ 10 ORE DE FUNCȚIONARE), APOI LA FIECARE 50 DE ORE DE FUNCȚIONARE

Verificați	Ce trebuie făcut?
Agregate hidraulice, furtunuri și cuplaje hidraulice, precum și conducte	Verificați etanșeitarea și, dacă este necesar, strângeți racordurile.

17.4.2 ÎNAINTE DE FIECARE PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

Verificați	Ce trebuie făcut?
Toate piesele mașinii	Verificați dacă sunt funcționale (aspect și manevrabilitate).

17.4.3 DUPĂ 3 ORE DE FUNCȚIONARE ȘI DUPĂ 20 DE ORE DE FUNCȚIONARE

Verificați	Ce trebuie făcut?
Toate îmbinările cu șuruburi	Răsuciți șuruburile și verificați-le ulterior săptămânal. (Șuruburile slăbite pot provoca daune considerabile, care nu sunt acoperite de garanția .)

17.4.4 SEZONIER

Verificați	Ce trebuie făcut?
Presiunea în pneuri	Verificați (aproximativ 2,1 bari, maxim 3,4 bari)

17.4.5 LA FIECARE 10 ORE DE FUNCȚIONARE

Verificați	Ce trebuie făcut?
Puncte de ungere	Lubrificați articulațiile și lagărele cu unsoare universală.

17.4.6 PLAN DE LUBRIFIERE

Pentru a asigura funcționarea optimă a mașinii, producătorul recomandă utilizarea de unsoare universală.

RW 600 M1:

Poziție	Număr de puncte de lubrifiere	Toate	Înainte de pauza de iarnă	După pauza de iarnă
		10 Ore de utilizare		
Rulment principal Cadru lateral pentru cadrul central	4	x	x	x
Cilindru de pliere Lag	8	x	x	x

RW 900 M1 / RW 1200 M1:

Poziție	Număr de puncte de ungere	Toate 10	Înainte de pauza de iarnă	După pauza de iarnă
		Ore de utilizare		
Rulment principal Cadru lateral 1 către cadrul central	4	x	x	x
Rulment principal cilindru de pliere și rulment cilindru de pliere la cadrul lateral 1	8	x	x	x
Conectarea tijei de rabatare la cadrul central, cadrul lateral 1 și cadrul lateral 2	20	x	x	x
Conectarea cadrului lateral 1 la cadrul lateral 2	4	x	x	x
Blocare rabatare	8	x	x	x



ATENȚIE!

Deteriorarea dispozitivului în cazul lubrifierii rulmenților care nu necesită întreținere

Rulmenții de pe brațe sunt rulmenți fără întreținere.

Acestea nu trebuie lubrificate. A se vedea Figura 33

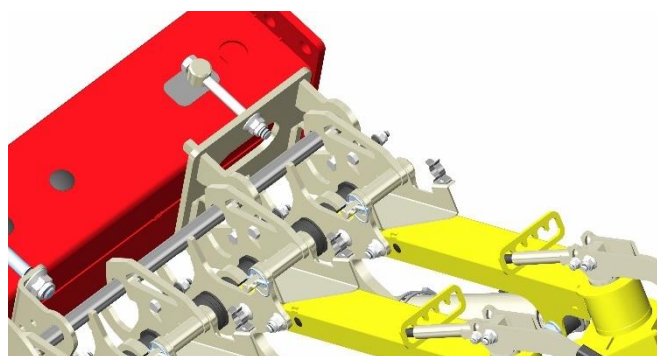


Figura 33

17.5 MONTAREA/SCHIMBAREA INELELOR DE SCULE



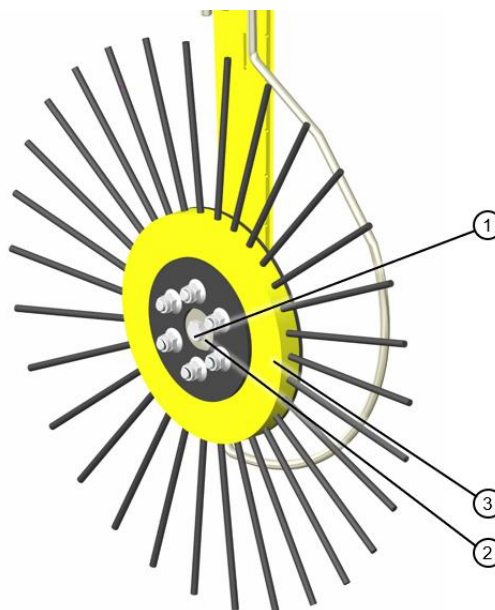
ATENȚIE!

La fiecare schimbare a inelelor de scule, utilizați o piuliță de siguranță nouă

Un piuliță de siguranță deja utilizată oferă o siguranță redusă împotriva desprinderii șurubului.

- La fiecare schimbare/modificare a unui inel de scule trebuie utilizat un piuliță de siguranță nouă.

1. Desfaceți șurubul hexagonal (1) împreună cu șaiba caroseriei (2).
2. Scoateți inelul sculei (3).
3. Luați un inel pentru scule nou și montați-l.
4. Asamblarea se efectuează în ordine inversă.
5. Lipiți șurubul hexagonal cu ajutorul unui dispozitiv de fixare a șuruburilor.



Ilustrație 34

Număr de comandă:

07040-2-080: Kit de montare inel RW

17.6 SCHIMBAREA RULMENȚILOR



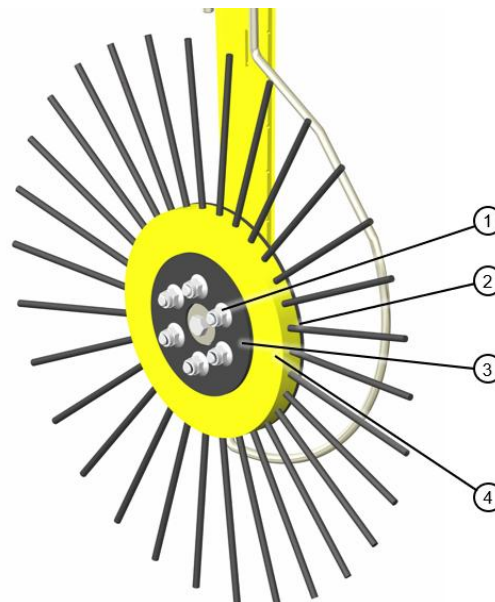
ATENȚIE!

La fiecare schimbare a rulmenților, utilizați o piuliță de siguranță nouă

Un piuliță de siguranță deja utilizată oferă o siguranță redusă împotriva desprinderii șurubului.

- La fiecare schimbare a unui rulment trebuie utilizat un piuliță de siguranță nouă.

1. Inelul pentru scule conform secțiunii 17.5 Montarea/schimbarea inelelor de scule .
2. Slăbiți cele 6 piulițe hexagonale (1).
3. Scoateți șaibele de fixare negre (2, 3) și scoateți rulmentul din inelul sculei (4).
4. Luați un rulment nou.
5. Asamblarea se efectuează în ordine inversă.



Ilustrație 35

Număr de comandă:

00600-3-267: Rulment 3205 2RS1

17.7 REPARAȚII ȘI ÎNTREȚINERE

În cazul defectării sau deteriorării dispozitivului, vă rugăm să contactați producătorul. Pentru datele de contact, consultați capitolul „3”.

18 DATE TEHNICE

18.1 PREZENTARE GENERALĂ

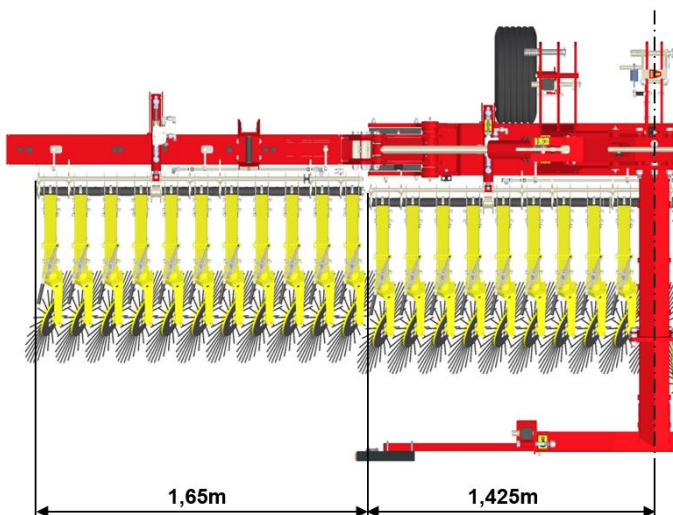
Denumire tip	RW 600 M1	RW 900 M1	RW 1200 M1
Mod de funcționare	Rola de nivelare RW este un utilaj pentru îngrijirea culturilor, care se adaptează cu precizie la sol datorită sistemului său unic de arcuri cu inele de scule. Inelele de scule pot fi ridicate și sunt montate pe rulmenți rotativi. Unghiul inelelor de scule poate fi reglat de la 0° la 30°. Acestea pot fi deplasate doar în spate/în sus, nu și la stânga și la dreapta.		
Lățime de lucru [m]	6,15	9,3	12,3
Dimensiuni de transport (L x l x H) pliat [m]	2,15 x 2,98 x 2,90	2,15 x 2,98 x 3,65	2,15 x 2,98 x 3,65
Viteza de lucru [km/h]	5-15		
Adâncime de lucru [mm]	0-30 mm (în funcție de condițiile solului)		
Inele pentru unelte [buc.]	41	62	82
Distanța între inelele de scule [mm]	150		
Roți de palpare (serie) [buc.]	2	6	6
/ suspensie (trei puncte, ...)	Montare – CAT 2 / CAT 3		
Greutate proprie [kg]	1650	2800	3200
Suporturi de parcare [buc.]	2	2	2
Unelte de lucru	Inele pentru unelte		
Adaptare la sol	Inele pentru unelte suspendate individual. Adaptarea la sol se realizează cu ajutorul unui arc de tracțiune.		
Putere minimă a tractorului	48 kW / 80 CP	66 kW / 120 CP	81 kW / 150 CP
Poate fi echipat cu	Iluminare cu LED, bară de curățare, a doua pereche de roți de control RW 600 M1, structură PS incluzând pasarelă de întreținere la RW 600 M1, montare tablă de protecție cu cap de distribuție la RW 900 M1 și RW 1200 M1		

18.2 LĂȚIMEA SEGMENTELOR

Lățimea fiecărui segment al mașinii este de aproximativ 1,5 m pentru fiecare tip. Numărul de segmente determină lățimea mașinii:

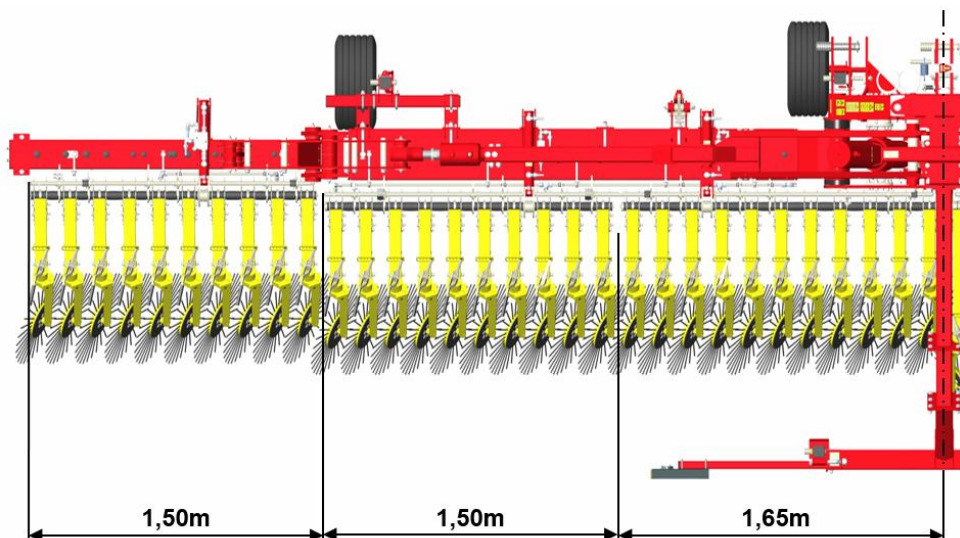
Tip	Număr de segmente
RW 600 M1	4
RW 900 M1	6
RW 1200 M1	8

RW 600:



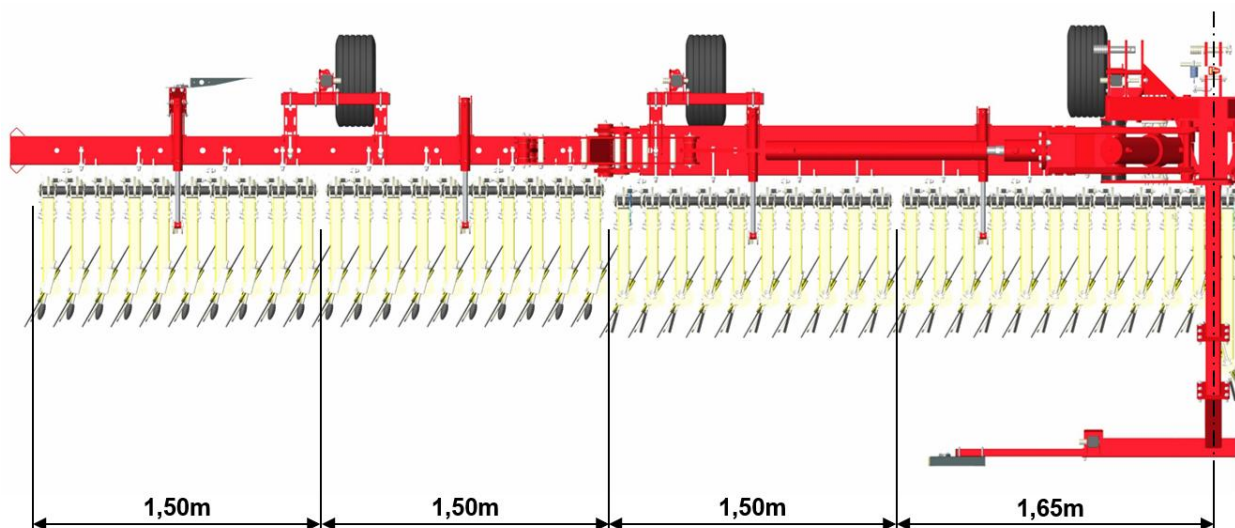
Ilustrație 36

RW 900:



Ilustrație 37

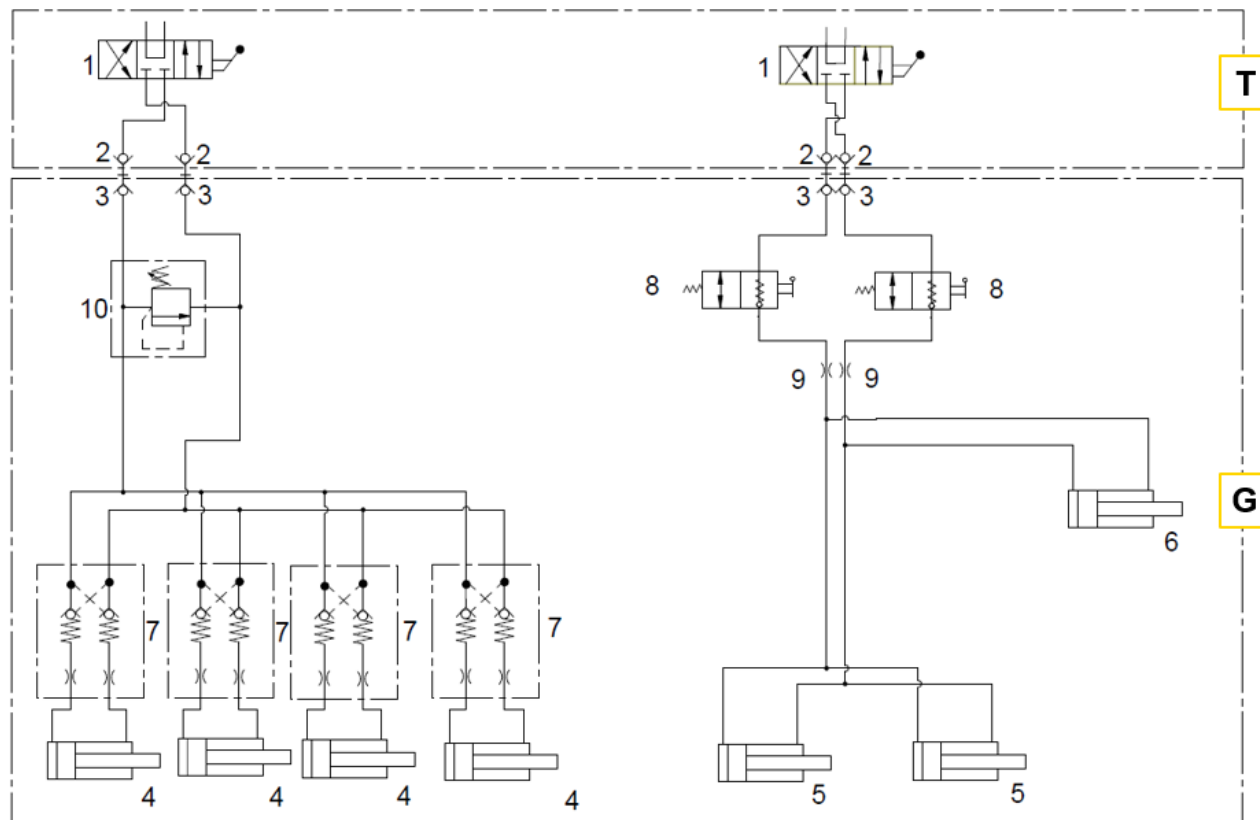
RW 1200:



Ilustrație 38

19 SCHEMA HIDRAULICĂ

19.1 RW 600 M1



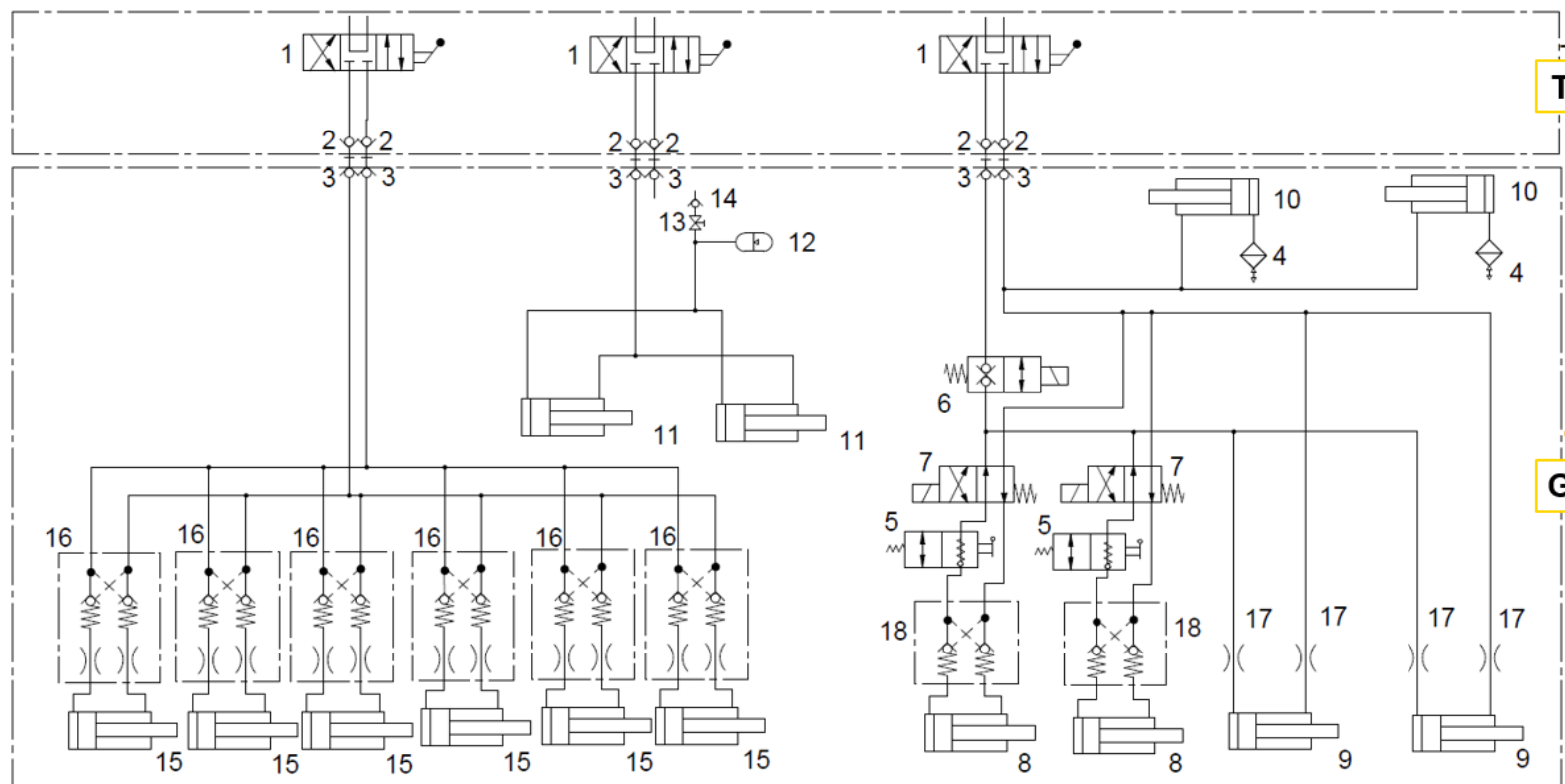
Ilustrație 39

T:	Pe partea tractorului
G:	Pe partea dispozitivului
1:	Unitate de comandă
2:	Manșon de cuplare BG 2
3:	Conector de cuplare BG 2

4:	Cilindru cu dublă acțiune pentru reglarea presiunii
5:	Cilindru cu dublă acțiune pentru pliere
6:	Cilindru cu dublă acțiune pentru blocare
7:	Divizor de debit
8:	Limitator de cursă

9:	Disc de reglare
10:	Supapă de limitare a presiunii 150 bar

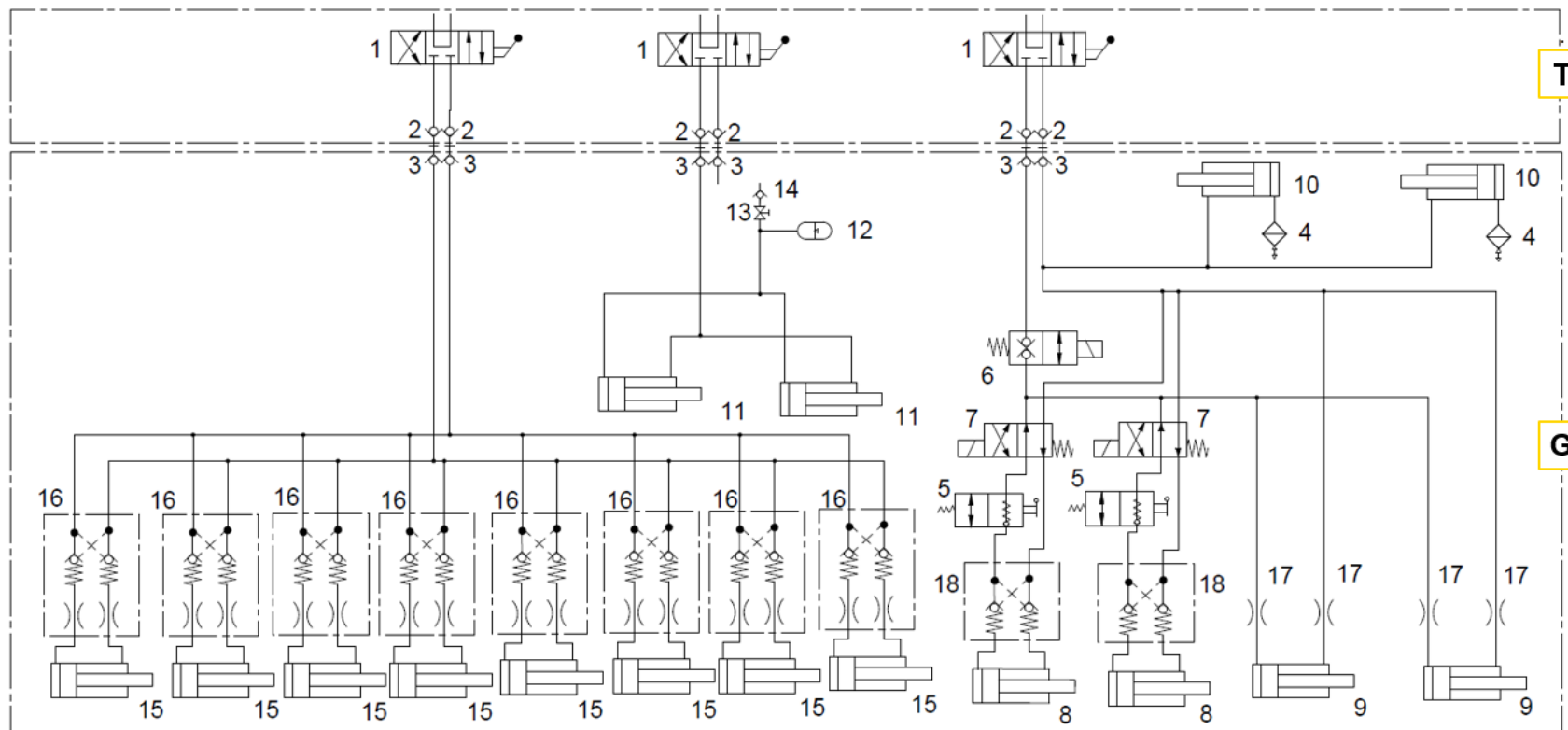
19.2 RW 900 M1



Ilustrație 40

T:	Pe partea tractorului	6:	2/2 supapă de distribuție	13:	Robinet cu bilă 2/2 căi
G:	Pe partea dispozitivului	7:	Supapă cu 4/2 căi	14:	Cuplaj cu șurub BG 1
1:	Unitate de comandă	8:	Cilindru cu dublă acțiune pentru secvența de pliere	15:	Cilindru cu dublă acțiune pentru pretensionare
2:	Manșon de cuplare BG 2	9:	Cilindru cu dublă acțiune pentru pliere	16:	Distribuitor de debit individual
3:	Conector de cuplare BG 2	10:	Cilindru cu dublă acțiune pentru blocare	17:	Disc de reglare
4:	Filtru de aerisire	11:	Cilindru cu dublă acțiune pentru închidere în V	18:	Bloc de blocare
5:	Limitator de cursă	12:	Acumulator cu membrană		

19.3 RW 1200 M1



Ilustrație 41

T:	Pe partea tractorului
G:	Pe partea dispozitivului
1:	Unitate de comandă
2:	Manșon de cuplare BG 2
3:	Conector de cuplare BG 2
4:	Filtru de aerisire
5:	Limitator de cursă

6:	2/2 supapă de distribuție
7:	Supapă cu 4/2 căi
8:	Cilindru cu dublă acțiune pentru secvența de pliere
9:	Cilindru cu dublă acțiune pentru pliere
10:	Cilindru cu dublă acțiune pentru blocare
11:	Cilindru cu dublă acțiune pentru închidere în V
12:	Acumulator cu membrană

13:	Robinet cu bilă 2/2 căi
14:	Cuplaj cu șurub BG 1
15:	Cilindru cu dublă acțiune pentru pretensionare
16:	Distribuitor de debit individual
17:	Disc de reglare
18:	Bloc de blocare

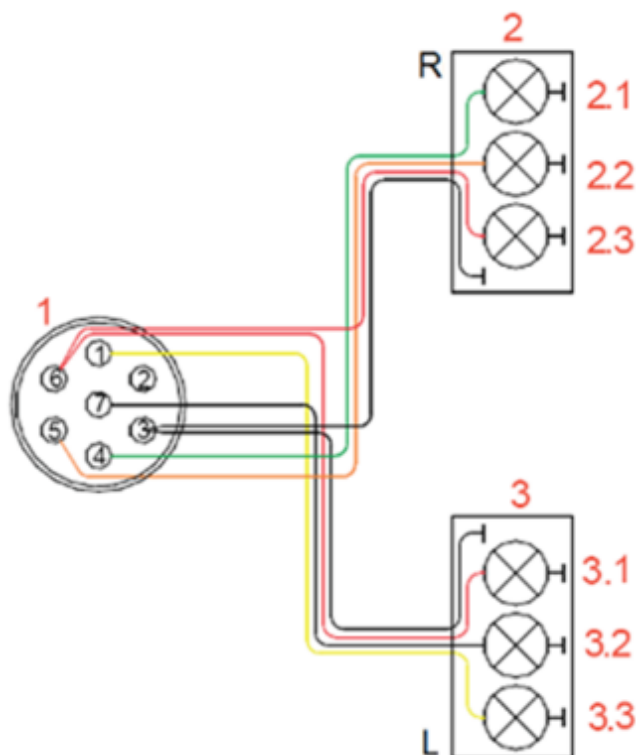
20 ILUMINARE SCHEMA ELECTRICĂ

Legendă:

R	Dreapta
1	Conector 12V cu 7 pini
2	Lumină spate dreapta
2.1	Semnalizator
2.2	Lumină spate
2.3	Lumină de frână
L	Stânga
3	Lumină spate stânga
3.1	Lumină de frână
3.2	Lumină spate
3.3	Semnalizatoare

Alocarea conectorilor și cablurilor

Nr.	Denumire	Culoare	Funcție
1	L	Galben	Semnalizator stânga
2	54g	---	---
3	31	Alb	Masă
4	R	Verde	Semnalizator dreapta
5	58R	Maro	Lumină spate dreapta
6	54	Roșu	Lumină de frână de
7	58L	Negru	Lumină spate stânga



Ilustrație 42

21 INFORMAȚII PRIVIND PROTECȚIA NATURII ȘI A MEDIULUI



ATENȚIE!

- Asigurați-vă că toate materialele auxiliare și consumabile utilizate pentru întreținere și îngrijirea aparatului sunt eliminate în mod ecologic.
- Toate componentele reciclabile trebuie reintroduse în circuitul de reciclare.
- Respectați reglementările naționale în vigoare în țara respectivă.

21.1 REDUCEREA POLUĂRII FONICE ÎN TIMPUL UTILIZĂRII

Fixați eventualele piese libere (cum ar fi lanțurile) pentru a evita zgomotul inutil.

21.2 UTILIZARE EFICIENTĂ DIN PUNCT DE VEDERE ENERGETIC

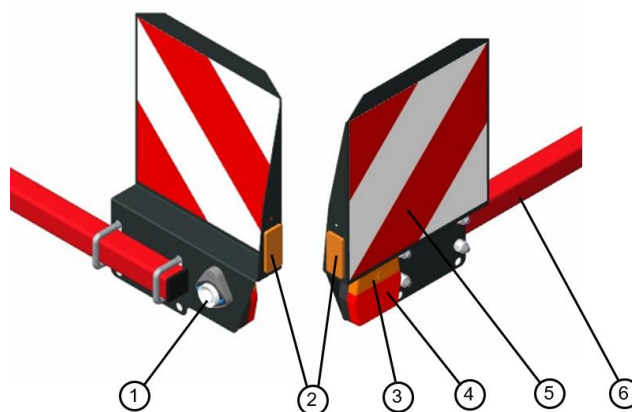
Uneltele de lucru ale aparatului nu trebuie să pătrundă mai adânc în sol decât este necesar. Astfel, tractorul nu este solicitat mai mult decât este absolut necesar și se poate realiza o economie de combustibil.

22 ACCESORII

22.1 SISTEM DE ILUMINARE

Sistemul de iluminare este format din lumini de gabarit (1), lumini laterale (2), lumini intermitente (3), lumini spate (4) și panouri de avertizare (5), care trebuie fixate în suporturile prevăzute în acest scop cu ajutorul unui braț de montare (6) pentru a putea circula pe drumurile publice.

Număr de comandă:
07012-2-147



Ilustrație 43

22.2 MONTARE CAP DE DISTRIBUȚIE ȘI DEFLECTOARE RW900

Kitul de accesorii este format din 12 deflectoare și un cap distribuitor cu 12 ieșiri.
Plăcile deflectoare sunt montate pe cadru. Capul distribuitor este montat pe suportul de sprijin.

Număr de comandă:

07011-2-045

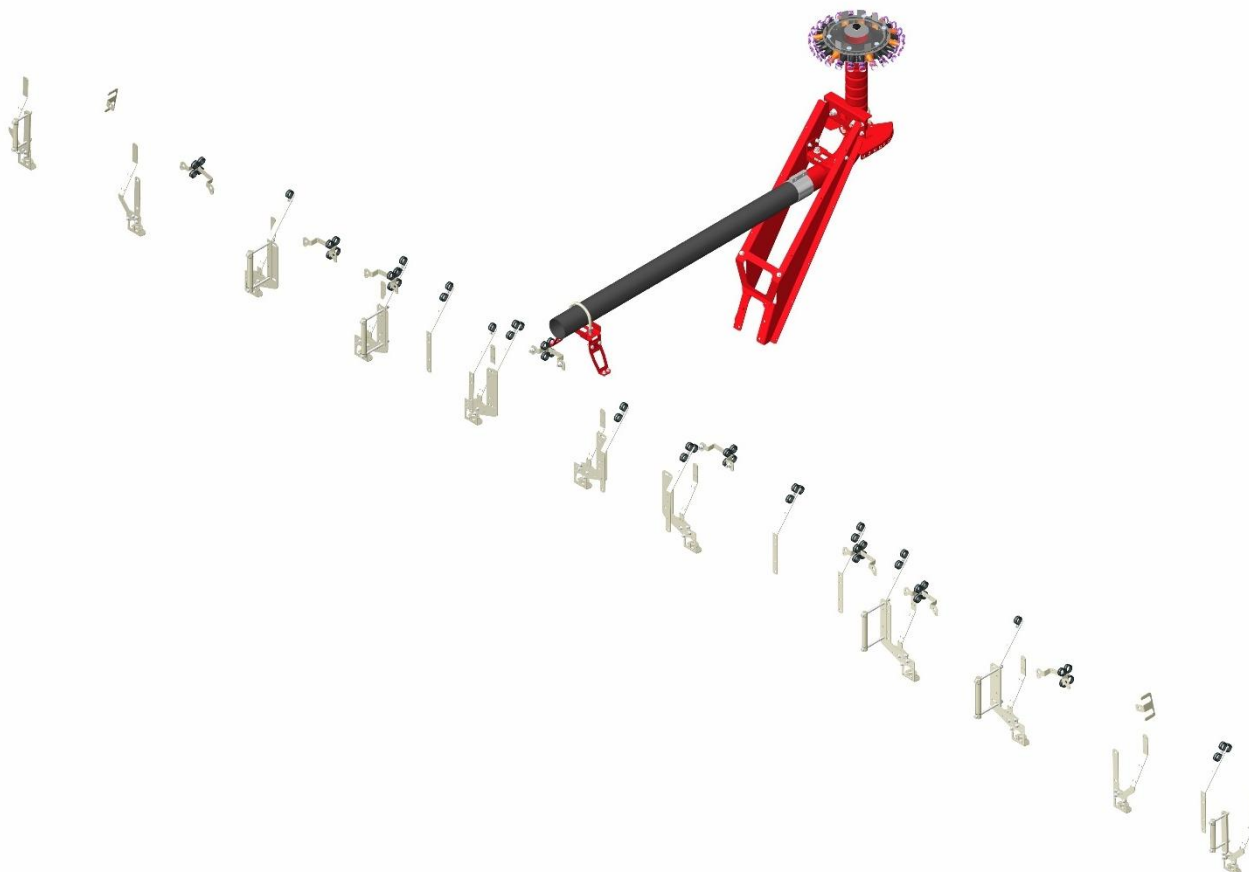


Ilustrație 44

22.3 MONTAREA PLĂCILOR DEFLECTOARE ȘI A CAPULUI DISTRIBUITOR RW1200

Kitul de accesorii conține 16 defletoare și un cap distribuitor cu 24 ieșiri.
Plăcile defletoare se montează pe cadru. Capul distribuitor se montează pe suportul de parcare.

Număr de comandă:
07012-2-341



Ilustrație 45

22.4 MONTARE PLACĂ DEFLECTOARE INCL. PASARELĂ DE ÎNTREȚINERE RW600

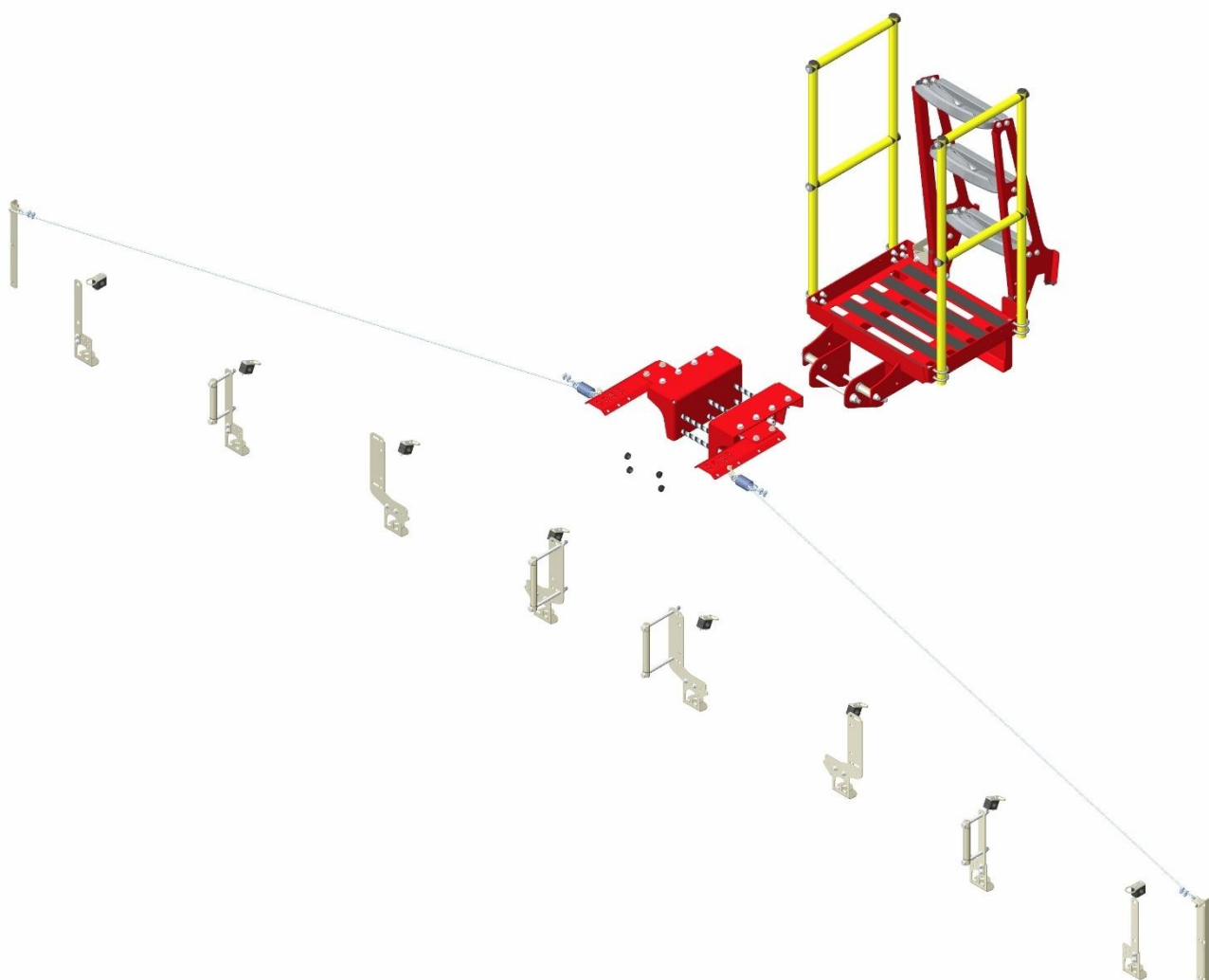
Kitul de accesorii conține 8 deflectoare, o platformă pentru dispozitivul pneumatic de tăiere și o pasarelă de întreținere.

Plăcile deflectoare sunt montate pe cadru. Platforma și pasarela de întreținere sunt montate pe suportul de parcare.

Număr de comandă:

Montare placă de impact: 07040-2-150

Pasarela de întreținere: 07040-2-137



Ilustrație 46

22.5 A DOUA PERECHE DE ROȚI DE CONTROL RW 600 M1

Pentru RW 600 M1 este disponibilă ca accesoriu o a doua pereche de roți de control pe cadrul lateral. Roțile de control sunt disponibile și separat, pentru acestea fiind valabil următorul număr de comandă:

Număr de comandă:
07040-2-073



Ilustrație 47

22.6 BARĂ DE CURĂȚARE

Pentru modelele RW 600 M1, RW 900 M1 și RW 1200 M1 este disponibil ca accesoriu un suport de curățare pentru fiecare inel de greblare.

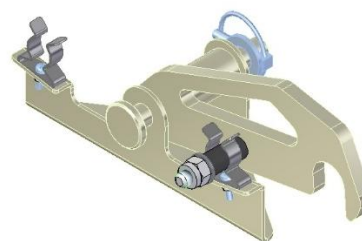
Număr de comandă:
07012-2-157 Bară de curățare pe partea dreaptă a mașinii (1 bucată)
07012-2-158 Bară de curățare pe partea stângă a mașinii (1 bucată)



Ilustrație 48

22.7 RIDICARE RAPIDĂ

Număr de comandă:
07012-2-245



Ilustrație 49

23 ZGOMOT, ZGOMOT AERIAN

Nivelul de presiune acustică emis la locul de muncă al mașinii în timpul funcționării este de ≤ 70 dB(A).

24 OBSERVAȚII

Atragem atenția asupra faptului că din informațiile conținute în acest manual de utilizare nu pot fi derivate pretenții, în special în ceea ce privește construcția, deoarece în timp pot apărea modificări care nu au putut fi luate în considerare la momentul tipăririi.

25 INDEX

Oprire	11, 38, 39, 40, 54	Număr de producție	9
Sarcini pe ax	12, 21, 24	Anvelope.....	14, 23, 24, 32
Montare	10, 34, 35, 60	Reparații	12, 60
Observații	70	Pericole reziduale	17
Reglarea de lucru	45	Echipament de protecție	11
Viteza de lucru.....	45, 52, 60	Dispozitive de protecție	11, 25
Poziție de lucru.....	11, 14	Lățimi de segment.....	60
Adâncime de lucru.....	52, 60	Service.....	9
Ridicare	15, 16, 40, 55, 56	Ecartament	45
Greutate balast.....	24, 32	Alocarea conectorilor și cablurilor	65
Iluminare Schema electrică	65	Transport rutier	12, 36, 52
Calcul	21, 22, 23, 24	Simboluri.....	7
Utilizare conformă	10	Tabel Raporturi de greutate	24
Adaptare la sol	60	Roți de control.....	28, 29, 30, 40, 45, 60
Pliere	15, 16, 42	Date tehnice.....	60
Piese de schimb	14	Dimensiuni de transport	12, 24, 60
Garanție	9, 10, 57	Poziție de transport.....	11, 12, 13, 21, 36, 37, 43, 44, 45, 52
Zone periculoase.....	15	Plăcuță de identificare.....	9
Plăci de avertizare	12	Prescripții privind prevenirea accidentelor	11
Hidraulică	13, 19	Brațe inferioare	34, 35, 36
Identificare.....	9	Bolt braț inferior	36
Reparații.....	60	Reducerea poluării fonice	65
Conformitate.....	8	Utilizare incorectă previzibilă.....	11
Curbe	24	Simboluri de avertizare	17, 25
Depozitare	54	Întreținere	13, 56, 65
Balastare minimă.....	22, 23, 24	Întreținere și îngrijire	55
Protecția naturii și a mediului	65	Schimbarea inelelor de scule	59
Braț superior.....	11, 32, 34, 35, 36, 37, 53		
Bolt braț superior	34, 35, 36, 52		



APV – Prognose tehnice GmbH

Sediul central: Dallein 62

AT - 3753 Hötzelndorf

Tel.: +43 2913 8001

E-mail: office@apv.at

www.apv.at

